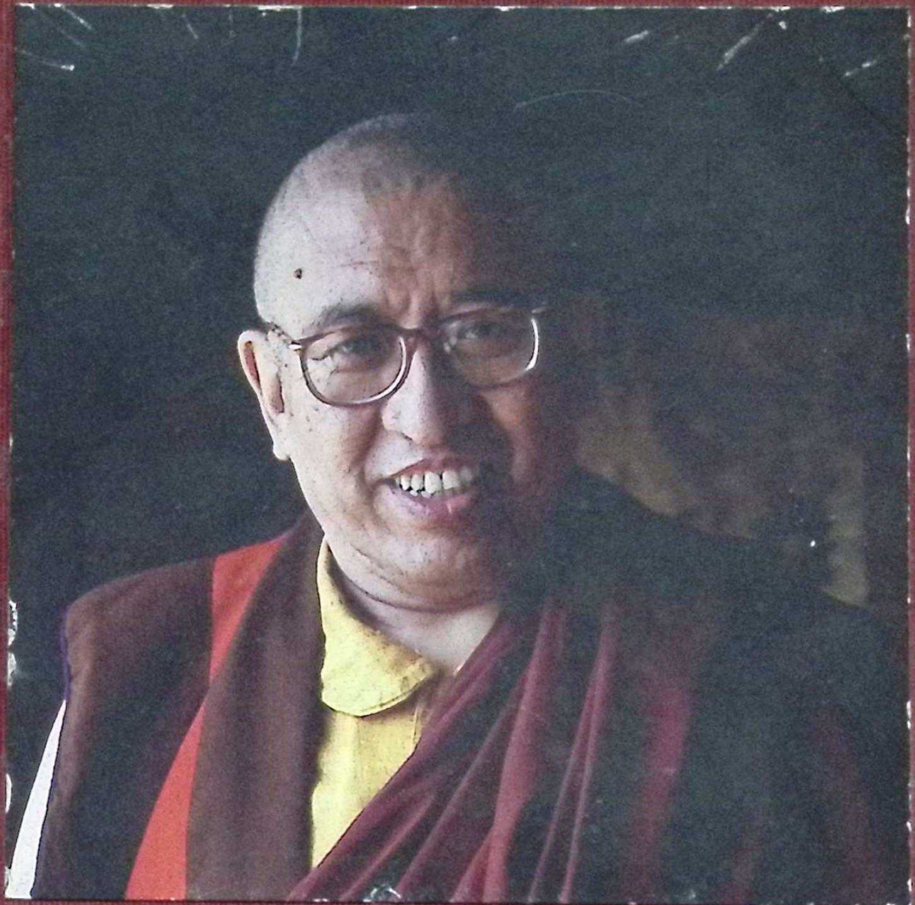


900072

གཞུང་ལུགས་རྒྱ་མཚོ།

ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེ།

Ocean of Philosophy

Khenchen Thrangu Rinpoche

經教大海

——創古仁波切

དཀར་ཆག | CONTENTS | 目錄

07 གཟེངས་བསྟོད།

རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ།

ཞབས་བརྟན།

13 སྐྱབས་རྗེ་ཀྭན་ཏིང་ཏཱ་ཡི་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ།

17 སྐྱབས་རྗེ་འཇམ་མགོན་ཀོང་སྤྲུལ་རིན་པོ་ཆེ།

21 སྐྱབས་རྗེ་གོ་ཤྲཱི་རྒྱལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེ།

25 སྐྱབས་རྗེ་དཔའ་བོ་རིན་པོ་ཆེ།

མཛད་རྣམ།

30 མཁན་ཆེན་ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེ་སྐུ་ཕྲེང་རིམ་བྱོན་གྱི་མཚན།

33 མཁན་ཆེན་ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེའི་མཛད་རྣམ་སྙིང་བསྡུས།

ཞལ་གདམས།

70 རྡོ་རྗེ་འཆང་ཐུང་མ་ཞེས་གྲགས་པའི་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་འགྲེལ་བཤད།

100 རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་དཔལ་ཀརྨ་པ་རིག་པའི་རྡོ་རྗེ་མཆོག་ལ་རྒྱུད་འབོད་གདུང་དབྱངས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས།

09 ENCOMIUM BY HIS HOLINESS THE SEVENTEENTH KARMAPA

Prayers for Long Life

14 by His Eminence Tai Situ Rinpoche

18 by His Eminence Jamgön Kongtrul Rinpoche

22 by His Eminence Goshir Gyaltsap Rinpoche

26 by His Eminence Pawo Rinpoche

Life and Liberation

31 The Previous Incarnations of the Khenchen Thrangu Rinpoche

47 A Brief Biography of Khenchen Thrangu Rinpoche

Words of Dharma

80 A Commentarial Explanation on the Supplication that is Known as The Short Supplication to Vajradhara

102 Calling the Glorious Karmapa Rigpe Dorje Longingly From Afar

09 法王祈壽讚

祈 壽

15 怙主 廣定大司徒仁波切撰 長壽祈請文

19 怙主 蔣貢康楚仁波切撰 長壽祈請文

23 怙主 國師嘉察仁波切撰 長壽祈請文

27 怙主 巴沃仁波切撰 長壽祈請文

行 誼

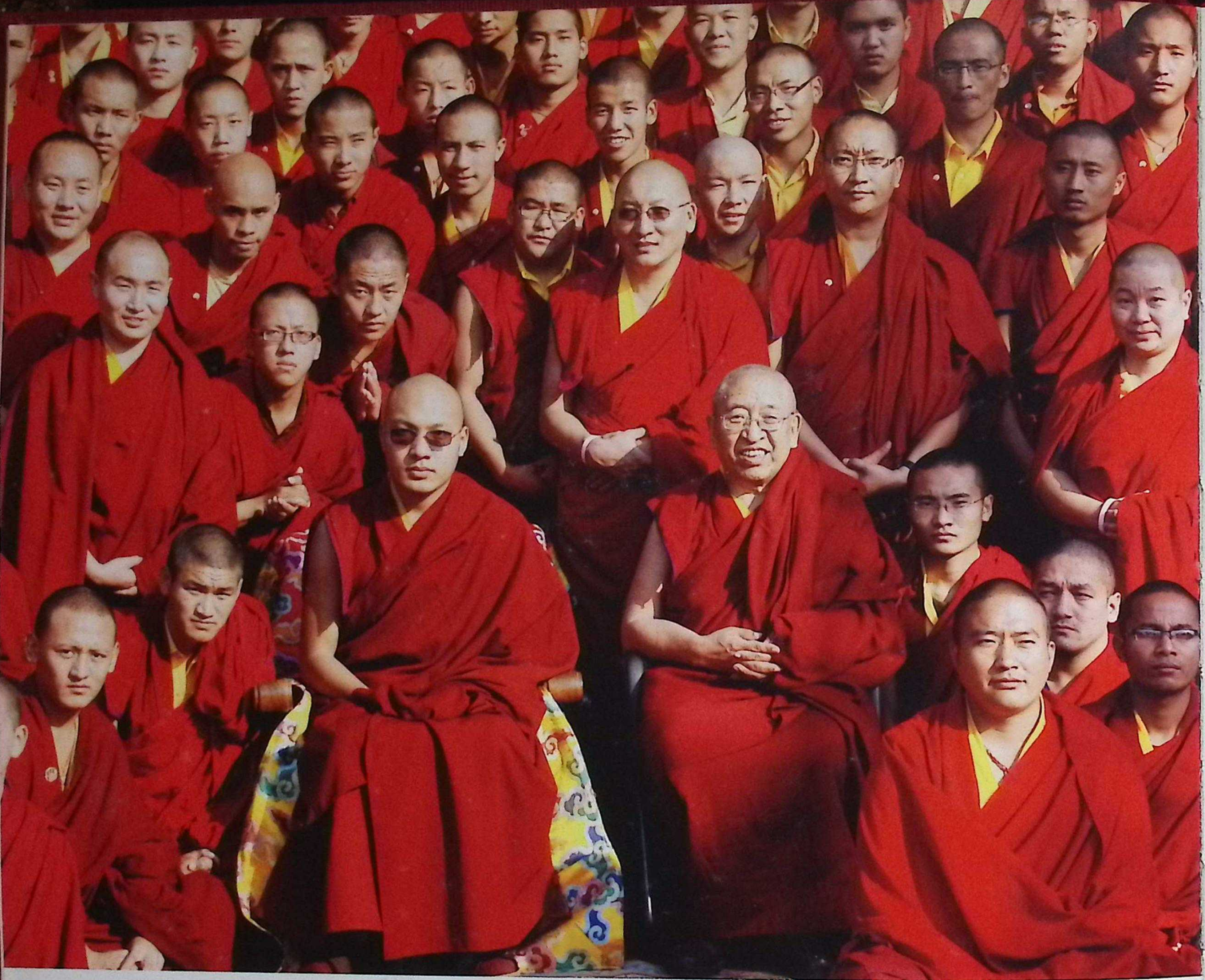
31 歷代堪千創古仁波切名號

59 堪千創古仁波切略傳

教 言

92 明示解脱道──金剛總持祈請文釋論，以四偈講解了義大手印之義

106 第十六世噶瑪巴遙呼上師祈請文



KARMAPA

1110 – 2010 ཀརྨ་པ 900 YEARS

དེབ་འདི་དཔལ་ལྡན་དུས་གསུམ་མཁྱེན་པ་སྐུ་བལྟམས་ནས་
ལོ་གྲངས་དགུ་བརྒྱ་འཁོར་བའི་དུས་དྲན་ཆེད་ཕུལ།

謹以此書　敬獻　第一世噶瑪巴杜松虔巴九百年誕辰紀念

This book is dedicated to the nine hundredth anniversary of the birth of the First Karmapa Düsum Khyenpa.

གཟེངས་བསྟོད།

༄༅། །སྟག་གི་ལོར། སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྲས་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཀརྨ་པ། ཡུལ་མ་ག་དྷ་ན་བཞུགས་ཏེ། རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ ཀརྨ་བློ་གྲོས་རིང་ལུགས་སྨྲ་བའི་སེང་གེ་ ཞེས་བྱ་བ་ཁྱོད་ནི་སྐྱེ་བ་གོང་མ་དང་གོང་མ་རྣམས་སུ་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་བསགས་ཤིང་སྨོན་ལམ་ལེགས་པར་བཏབ་པས་ཤཱཀྱའི་བསྟན་པ་དང་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་དུ་སྐྱེས་སོ། །འདི་ལྟར་ན་ཚོད་ཆུང་ངུ་ནས་དམ་པའི་ཆོས་དང་འཇིག་རྟེན་པའི་རིག་པ་རྣམས་ལ་ཡང་དག་པར་སྦྱངས་སོ། །བསླབ་པ་གསུམ་ཉམས་སུ་བླངས་པས་རིས་མེད་པའི་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱས་ཤིང་བསྟན་པའི་སྙིང་པོ་ཡང་རྒྱས་པར་བྱས་སོ། །ལེགས་པར་སྤྱད་པས་སྐུ་ཚེ་ཡོངས་སུ་སྨིན་པར་མཛད་པ་ལ་བདག་གིས་ཚེ་ཐང་དུ་བསྟོད་ཅིང་བསྔགས་ཏེ་ཡི་གེ་འདི་སྤུལད་ཏོ། །སླད་དུའང་འགྲེང་དུད་ཀྱི་སྐྱེ་བོ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སྐུ་ཚེ་ཉི་ཟླ་ལྟར་ནམ་ཞར་ཡང་མི་གཡོ་བ། ཐུགས་ལ་དགོངས་སོ་འཚལ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་ཅིང་འགྱོར་པར་འདུནད་ཏོ། །ཆེ་གཅིག་གིས་གསོལ་བ་ལགས་སོ། །

ENCOMIUM BY HIS HOLINESS THE SEVENTEENTH KARMAPA

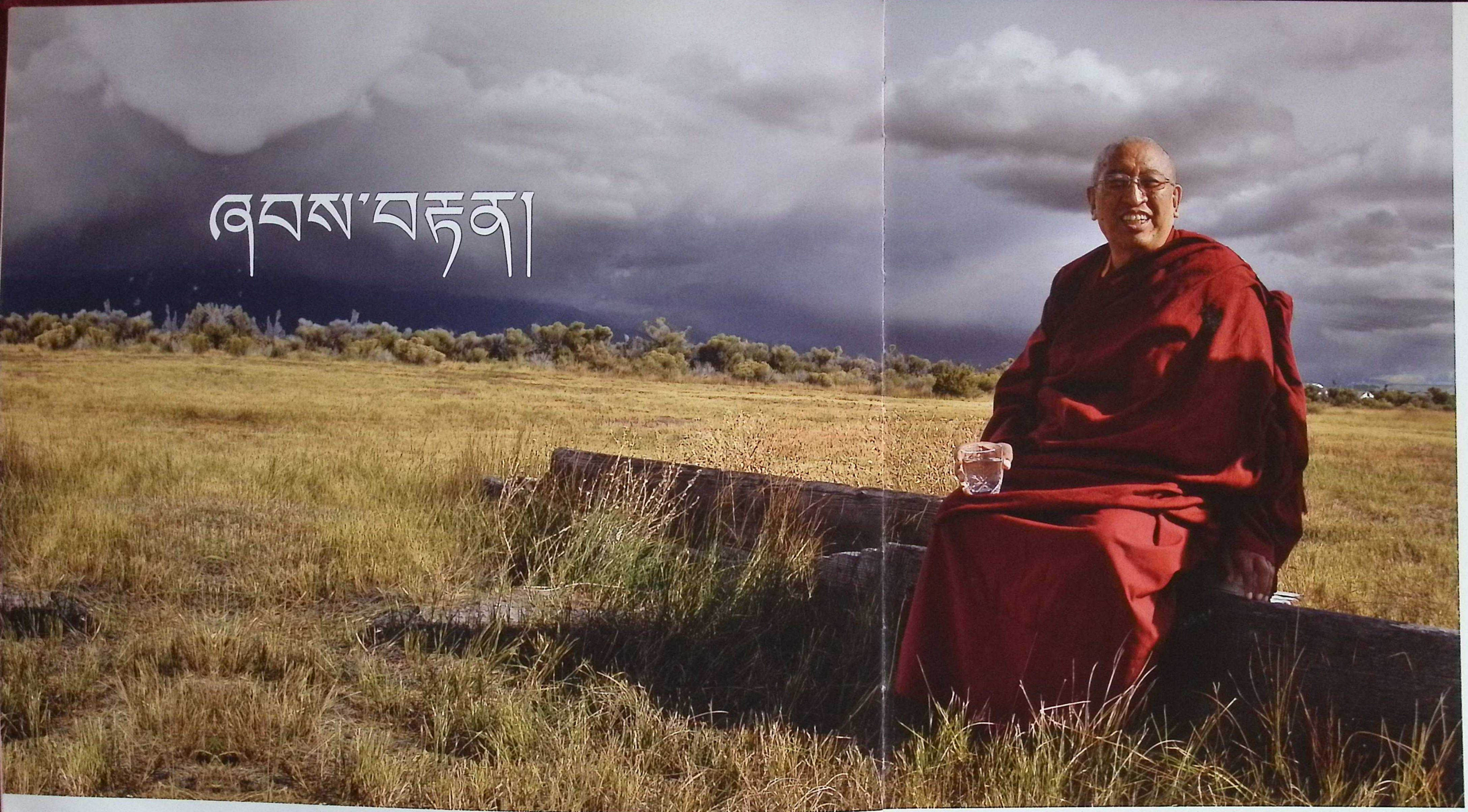
Thus prayed the Son of the Buddha, the King of Dharma, the Karmapa, whilst dwelling in the Land of Magadha in the Year of the Tiger:

You, great Bearer of the Vajra by the name of Karma Lodrö Ringluk Maway Senge, having in your previous and preceding lifetimes gathered the accumulation of merit and made fine aspirations, took birth for the sake of sentient beings and the Shakya's teachings. Therefore you studied completely the true Dharma and worldly areas of knowledge from a youthful age. By practicing the three trainings, you have brought benefit to creatures of all kinds and caused the essence of the teachings to flourish as well. Through your fine conduct, you have lived to a ripe age. For this, I praise and acclaim you most highly and bestow upon you this proclamation. So too in the future, for the sake of beings, those who stand tall or walk bent over, may your life remain as steadfast as the sun and moon throughout all time. May any wish that arises in your mind be spontaneously accomplished and fulfilled. Thus do I aspire and pray one-pointedly.

法王祈壽讚

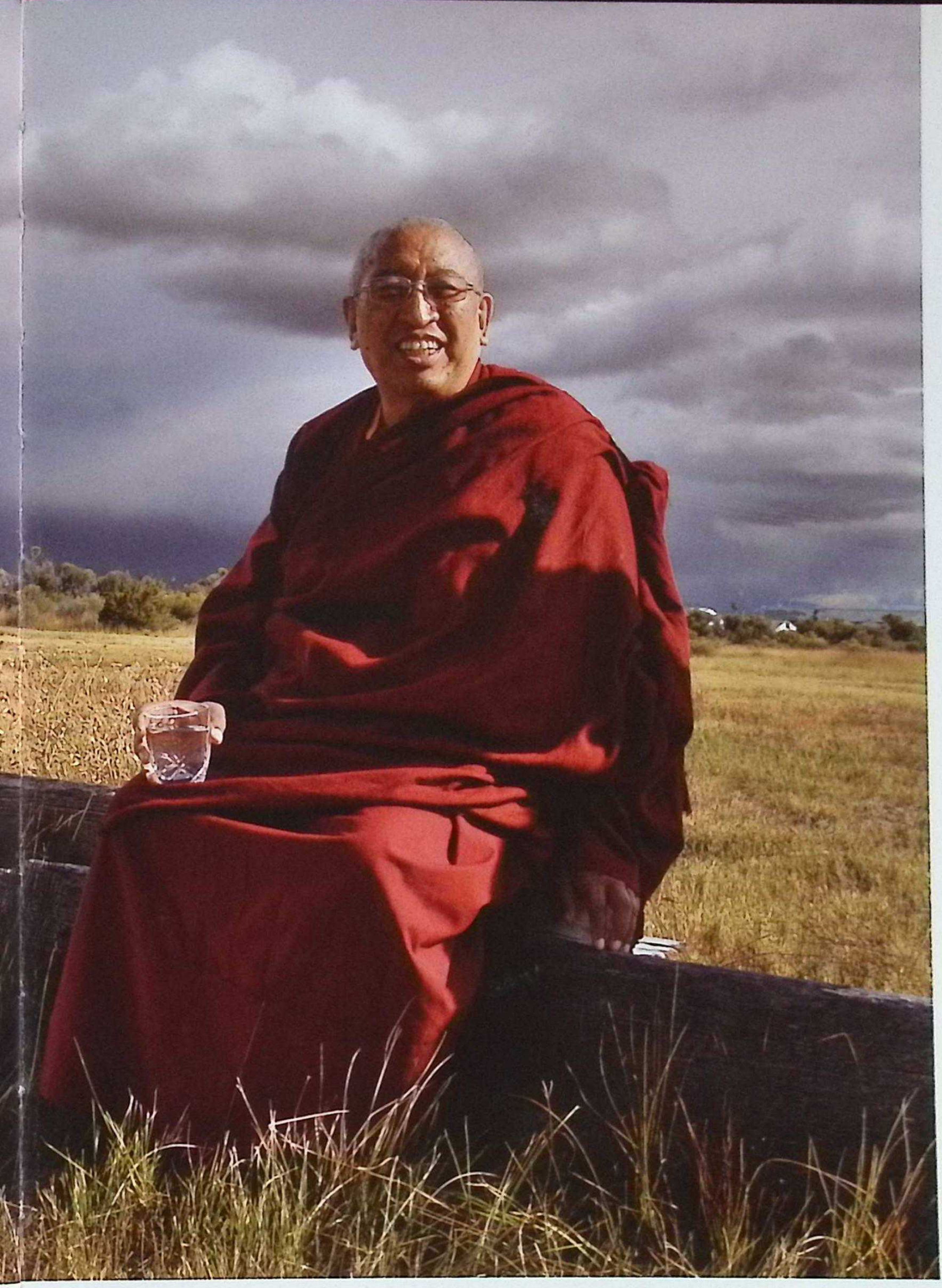
佛子法王噶瑪巴，虎年於摩竭陀祈願：
尊名　噶瑪仁露瑪威僧格之聖持金剛，因前生及往昔生生世世積聚福德、發善宏願，為釋迦聖教及眾生利益而降生於世。自年少起，即善習正法與世間學問。以勤修實踐三學，遍利群生，廣弘教法心髓。

因尊善妙行持而享遐齡，吾特此賜文予以讚嘆頌揚。願尊復為所有眾生，壽如日月、恆無動轉，祈能憶持。所願任運成就圓滿。吾此專志祈願。



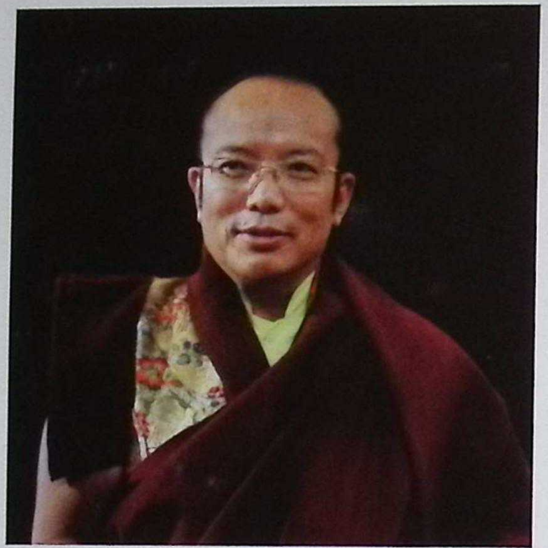
祈壽

Prayers for Long Life



祈壽

Prayers for Long Life



སྐྱབས་རྗེ་མཁན་ཆེན་ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།

A Long-Life Prayer for the Lord of Refuge Thrangu Rinpoche

怙主堪千 創古仁波切 長壽祈請文

ༀ་སྐྱབས་རྗེ་ཀུན་ཏིང་ཏཱ་ཡི་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག

——by His Eminence Tai Situ Rinpoche——

怙主 廣定大司徒仁波切 撰

༄༅། །ཨོཾ་བདེ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག །
མི་འགྱུར་རྟག་པའི་དོན་དམ་རྡོ་རྗེ་ཉིད། །
ཐོག་མའི་མགོན་པོ་རྒྱལ་བ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས། །
ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་མེད་བཅོམ་ལྡན་འདས། །
འཆི་མེད་བདུད་རྩིའི་རྒྱུན་གྱིས་དགེ་ལེགས་སྩོལ། །

རྒྱལ་བསྟན་སྤྱི་དང་ཀརྨ་ཀཾ་ཚང་གི །
བསྟན་པའི་སྲོག་འཛིན་མཚུངས་མེད་རིན་པོ་ཆེ། །
བློ་གྲོས་ལུང་རིགས་སྨྲ་བའི་སེང་གེ་ཡི། །
ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

བདག་གི་ལྷག་བསམ་དག་པའི་བདེན་སྟོབས་དང་། །
འགྱུར་མེད་ཆོས་ཉིད་དག་པའི་རང་རྩལ་གྱིས། །
སྐྱེས་མཆོག་དམ་པའི་ཞབས་པད་ཡུན་བརྟན་ཅིང་། །
ཐུགས་བསྐྱེད་བསྟན་འགྲོའི་དཔལ་དུ་ལྷུན་གྲུབ་ཤོག །

ཅེས་པ་འདི་བཞིན་༄དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཕྲིན་ལས་ཀྱི་རང་གཟུགས་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་དཔལ་ཀརྨ་པ་ཆེན་པོ་ཨོ་རྒྱན་འགྲོ་འདུལ་ཕྲིན་ལས་དབང་གི་རྡོ་རྗེ་མཆོག་གི་ཞལ་སྔ་ནས། དཔལ་ཀརྨ་པའི་གདན་ས་ཆེན་པོ་བཤད་སྒྲུབ་ཆོས་འཁོར་གླིང་གི་མཁན་ཆེན་༄སྐྱབས་རྗེ་ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ལ་བཀའ་བརྒྱུད་སྨོན་ལམ་ཆེན་མོའི་ཐོག་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པའི་སྐུ་ཡི་ཕྲེང་བ་ལས་དང་པོ་དུས་གསུམ་མཁྱེན་པ་དེ་ཉིད་འཁྲུངས་ནས་མི་ལོ་དགུ་བརྒྱ་རྫོགས་པོར་འཁོར་བའི་དུས་ཆེན་དགེ་བར་ཆོས་ཀྱི་མཛད་སྟོན་ཐབ་མོའི་ཐོག་དམིགས་བསལ་བརྟན་བཞུགས་འབུལ་གནང་མཛད་རྒྱུའི་ཞབས་བརྟན་སྙོ་ཀ་གསུམ་ཅན་ཞིག་འབྲི་དགོས་པར་རྟེན་དང་བཅས་བཀའ་ཡི་བསྐུལ་མ་གནང་བ་བཞིན། ངོས་རང་ལ་ལོ་རྒྱུས་དང་ཆོས་དང་དམ་ཚིག་ཤིན་ཏུ་ཟབ་པའི་མཁན་ཆེན་ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་སྐུ་ཚེ་ཞབས་པད་ཡུན་དུ་བརྟན་ཅིང་། བསྟན་འགྲོའི་མཛད་ཕྲིན་མ་ལུས་པ་ཐུགས་ཀྱི་བཞེད་པ་བཞིན་གེགས་མེད་ལྷུན་གྲུབ་ཀྱི་ཚེད་མཆོག་གསུམ་ཆེ་ལྷ་ཆོས་སྲུང་དང་བཅས་པར་བདེན་བསྐུལ་གྱི་གསོལ་སྨོན་རྗེ་གཅིག་གི་སྒོ་ནས་འཕགས་ཡུལ་གདན་ས་ཤེས་རབ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་གླིང་དུ་ཀུན་ཏིང་ཏཱའི་སི་ཏུ་པས་བོད་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ལྕགས་སྟག་ཟླ་བ་༧ ཕྱི་མའི་ཚེས་༩ ལྷག་པ་ལྷ་མཚམས་ཀྱི་ས་རྒྱུའི་འགྲུབ་སྦྱོར་དགེ་བའི་ཉིན་བཅད་རྒྱའི་ཐུན་བར་དུ་ཤར་མར་སྨོན་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །སརྦ་མངྒ་ལཾ།། །།

༄༅། །ཨོཾ་བདེ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག །
མི་འགྱུར་རྟག་པའི་དོན་དམ་རྡོ་རྗེ་ཉིད། །
ཐོག་མའི་མགོན་པོ་རྒྱལ་བ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས། །
ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་མེད་བཅོམ་ལྡན་འདས། །
འཆི་མེད་བདུད་རྩིའི་རྒྱུན་གྱིས་དགེ་ལེགས་སྩོལ། །

རྒྱལ་བསྟན་སྤྱི་དང་གཙྭ་ཀཾ་ཚང་གི །
བསྟན་པའི་སྲོག་འཛིན་མཚུངས་མེད་རིན་པོ་ཆེ། །
བློ་གྲོས་ལུང་རིགས་སྨྲ་བའི་སེང་གེ་ཡི། །
ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

བདག་གི་ལྷག་བསམ་དག་པའི་བདེན་སྟོབས་དང་། །
འགྱུར་མེད་ཆོས་ཉིད་དག་པའི་རང་རྩལ་གྱིས། །
སྐྱེས་མཆོག་དམ་པའི་ཞབས་པད་ཡུན་བརྟན་ཅིང་། །
ཐུགས་བསྐྱེད་བསྟན་འགྲོའི་དཔལ་དུ་ལྷུན་གྲུབ་ཤོག །

ཅེས་པ་འདི་བཞིན་༸དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཕྲིན་ལས་ཀྱི་རང་གཟུགས་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་དཔལ་གཙྭ་པ་ཆེན་པོ་ཨོ་རྒྱན་འགྲོ་འདུལ་ཕྲིན་ལས་དབང་གི་རྡོ་རྗེ་མཆོག་གི་ཞལ་སྔ་ནས། དཔལ་གཙྭ་པའི་གདན་ས་ཆེན་པོ་བཤད་སྒྲུབ་ཆོས་འཁོར་གླིང་གི་མཁན་ཆེན་༸སྐྱབས་རྗེ་ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ལ་བཀའ་བརྒྱུད་སློབ་ལམ་ཆེན་མོའི་ཐོག་རྒྱལ་དབང་གཙྭ་པའི་སྐུ་ཡི་ཕྲེང་བ་ལས་དང་པོ་དུས་གསུམ་མཁྱེན་པ་དེ་ཉིད་འཁྲུངས་ནས་མི་ལོ་དགུ་བརྒྱ་ཕྱིལ་པོར་འཁོར་བའི་དུས་ཆེན་དགེ་བར་ཆོས་ཀྱི་མཛད་སྟོན་ཟབ་མོའི་ཐོག་དམིགས་བསལ་བརྟན་བཞུགས་འབུལ་གནང་མཛད་རྒྱུའི་ཞབས་བརྟན་བློ་ཀ་གསུམ་ཅན་ཞིག་འབྲི་དགོས་པར་རྟེན་དང་བཅས་བཀའ་ཡི་བསྐུལ་མ་གནང་བ་བཞིན། ངོས་རང་ལ་ལོ་རྒྱུས་དང་ཆོས་དང་དམ་ཚིག་ཤིན་ཏུ་ཟབ་པའི་མཁན་ཆེན་ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་སྐུ་ཚེ་ཞབས་པད་ཡུན་དུ་བརྟན་ཅིང་། བསྟན་འགྲོའི་མཛད་ཕྲིན་མ་ལུས་པ་ཐུགས་ཀྱི་བཞེད་པ་བཞིན་གེགས་མེད་ལྷུན་གྲུབ་ཀྱི་ཆེད་མཆོག་གསུམ་ཚེ་ལྷ་ཆོས་སྐྱོང་དང་བཅས་པར་བདེན་བསྐུལ་གྱི་གསོལ་སྨོན་རྩེ་གཅིག་གི་སྒོ་ནས་འཕགས་ཡུལ་གནད་ས་ཤེས་རབ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་གླིང་དུ་ཀུན་དེང་དྭའི་སི་ཏུ་པས་བོད་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ལྕགས་སྟག་ཟླ་བ་༦་ཕྱི་མའི་ཚེས་༩་ལྷག་པ་ལྷ་མཚམས་ཀྱི་ས་ཚུའི་འགྲུབ་སྦྱོར་དགེ་བའི་ཉིན་བཅད་རྒྱུའི་ཐུན་བར་དུ་ཤར་མར་སྨོན་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །སརྦ་མངྒ་ལཾ།། །།

OṂ May there be joy and goodness!
Unchanging vajra of the permanent ultimate,
Original protector, the Victor sambhogakaya,
Bhagavan Amitayus of boundless life and pristine wisdom,
Grant us virtue and goodness, streaming as the nectar of deathlessness.

He is peerless, the precious holder of the life-force
Of all Buddhist teachings and the teachings of the Karma Kamtsang.
May Lodrö Ringluk Maway Senge live long;
May his deeds and activity flourish.

By the power of the truth of my pure intentions
And the natural strength of the unchanging dharma nature,
May this great being live long, and may his bodhisattva resolve
Spontaneously become the glory of beings and the teachings.

The embodiment of the activity of all buddhas of the three times, the Gyalwang Karmapa Ogyen Drodul Trinley Wang gi Dorje, made a request accompanied by offerings for a long-life prayer in three stanzas for the Lord of Refuge Thrangu Rinpoche, the Khenchen of the monastic seat Shedrup Chökhor Ling, on the occasion of a long-life ceremony to be held at the Kagyu Monlam Chenmo on the nine hundredth anniversary of the First Karmapa, Düsum Khyenpa. Accordingly, I make this one-pointed aspiration prayer that invokes the truth to the three supreme life deities and the Dharma protectors that Khenchen Thrangu Rinpoche, with whom I have profound connections of history, Dharma, and samaya, live long and that all of his activity for the benefit of sentient beings and the teachings be spontaneously accomplished in its entirety without any hindrances.

Kenting Tai Situ Rinpoche wrote this in the monastic seat of Sherab Nampar Gyalway Ling in India on the ninth day of the sixth Tibetan month of the seventeenth cycle, when Mercury was in the 28th lunar mansion, an auspicious day when the elements of water and earth are conjoined, between sessions on a retreat. May this aspiration be accomplished just so without impediments. Sarva Mangalam!

嗡 願成善妙！

不變恆常勝義金剛性，最初怙主圓滿報身佛，

無量壽智世尊薄伽梵，無死甘露之流賜妙善。

總別佛教噶瑪岡倉派，持教命脈無比勝珍寶，

宣說智慧教理之雄獅，蓮足堅固事業願昌盛。

以我意樂清淨真實力，不變法性無垢之自力，

真勝士夫蓮足願永固，教眾吉祥發心任運成。

此長壽祈請文，是由三世諸佛事業的本體——法王噶瑪巴 鄔金卓都欽列旺吉多傑，親自囑咐所撰寫。噶舉大祈願法會期間，於紀念第一世法王噶瑪巴 杜松虔巴九百周年誕辰的法會活動當中，特別要為噶瑪巴本寺講修法輪林的尊勝怙主堪千創古仁波切舉行祈壽法會，因此法王賜禮並敦促我為此撰寫三偈的長壽祈請文。殊勝的堪千創古仁波切，與我本身在歷史、佛法與誓言上有深切的淵源，為了仁波切壽命蓮足常固，教眾事業等悉皆無餘，一切心願都能無礙任運成就，我向殊勝長壽三尊、護法，專心一意至誠而祈請祝願。廣定大司徒巴於印度 智慧林，在藏曆第十七個勝生周的鐵虎年六月九日，水星於房宿之土水會合吉祥日的閉關修座間，流暢無礙地寫下。願如是成辦。吉祥圓滿！

སྐྱབས་རྗེ་མཁན་ཆེན་ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།

A Long-Life Prayer for the Lord of Refuge Thrangu Rinpoche

怙主堪千 創古仁波切 長壽祈請文

སྐྱབས་རྗེ་འཇམ་མགོན་ཀོང་སྤྲུལ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག

——by His Eminence Jamgön Kongtrul Rinpoche——

怙主 蔣貢康楚仁波切 撰

༄༅། །སྐུ་མེད་སྐྱེ་འགྲོའི་ཚ་གདུང་འཇོམས་མཛད་ཅིང་། །
མཐའ་མེད་བདེ་དགེའི་དཔལ་ཡོན་ཅི་དགར་འཇོ། །
བསླུ་མེད་སྐྱབས་གནས་མཆོག་ཏུ་བསྔགས་པ་ཡི། །
རིན་ཆེན་གསུམ་གྱིས་ཤིས་པའི་སྣང་བ་སྩོལ། །

སྙིགས་མའི་འགྲོ་བར་ཐུགས་བརྩེ་མི་ཕྱེད་པས། །
གསུམ་ལྡན་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པའི་གར་དུ་རོལ། །
འཁོར་ལོ་གསུམ་གྱིས་རྒྱལ་བསྟན་ཉིན་མོར་མཛད། །
མཚུངས་མེད་བཤེས་གཉེན་དམ་པ་འཚོ་གཞེས་གསོལ། །

ཆོས་ཀྱི་སྣང་བ་ནུབ་ཅིང་བློ་མིག་ལོང་། །
ངན་འགྲོའི་གཡང་ལ་ཕྱོགས་པའི་ཡ་ངའི་གནས། །
འཁྲིམ་པ་བདག་སོགས་བརྩེ་བས་ཉེར་དགོངས་ཏེ། །
བསྟན་འགྲོའི་མགོན་དཔུང་དམ་པར་འཚོ་གཞེས་གསོལ། །

ཅེས་༸སྐྱབས་རྗེ་མཁན་ཆེན་ཡོངས་འཛིན་ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གིས་བསྟན་འགྲོར་སྨན་པའི་བཀའ་དྲིན་ལ་སྙིང་ནས
གུས་ཤིང་གང་ཉིད་སྔར་ཡང་སྐུ་ཚེ་ཞབས་པད་ཚེ་ལྷའི་ངོ་བོར་བརྟན་པའི་སྨོན་འདུན་རྩེ་གཅིག་བཅས་འཇམ་མགོན་བློ་
གྲོས་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ཟླ་ ༧ ཚེས་ ༡༩ ཉིན་བྲིས།། །།

They quench the heated torments of limitless beings
And yield an abundance of infinite bliss and joy
As we wish. Acclaimed as the unfailing refuge,
May the Three Jewels give forth their excellent light.

Your love for degenerate beings never slackening,
You perform the dance of a Vajra Holder with the three vows.
Through the three spheres, you make the Buddha's teachings shine—
Exalted, peerless friend, I ask that you live long.

The light of Dharma has set. We have been blinded
In our mental eyes and are headed for the terrifying abyss
Of the lower realms—think of us with love!
Great champion of beings and the teachings, I ask that you live long.

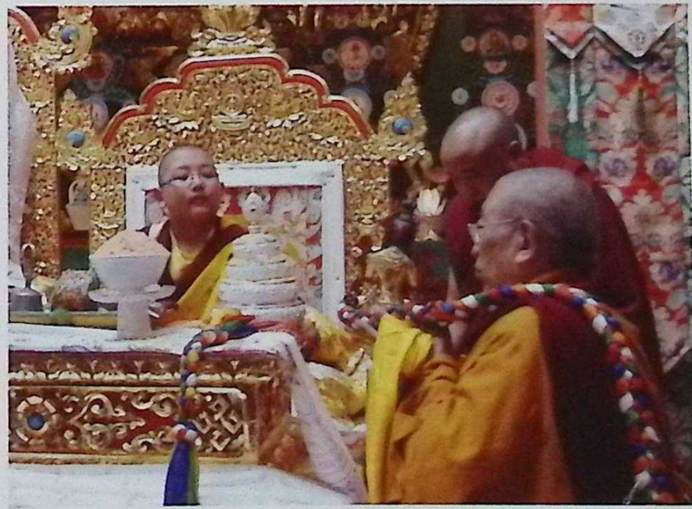
Written by Jamgön Lodrö Chökyi Nyima on July 24, 2010, with heartfelt respect for the kindness of the Lord of Refuge Khenchen Thrangu Rinpoche in benefiting beings and the teachings, and with the single-pointed prayer that as the essence of Amitayus, he live long.

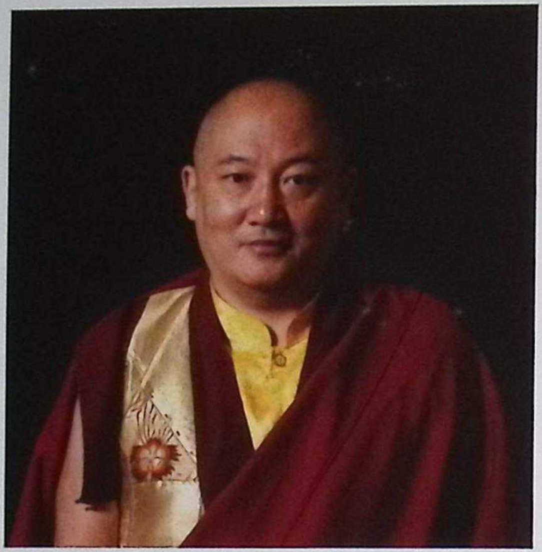
平撫無邊眾生苦，滿足眾喜妙善樂，
真實皈處普稱揚，祈願三寶賜祥光。

大悲不捨濁世眾，持三金剛現幻舞，
三業弘教如日輝，無比善師祈住世。

法光隱沒心目盲，惡趣深淵恐怖地，
癡遊吾等祈悲憫，教眾怙主祈住世。

至誠恭敬　怙主大堪布總經師創古仁波切利益教眾之大恩；專心一意地祈願尊者之壽命蓮足如長壽佛般穩固。蔣貢羅卓卻吉尼瑪書於2010年7月24日。





སྐྱབས་རྗེ་མཁན་ཆེན་ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།

A Long-Life Prayer for the Lord of Refuge Thrangu Rinpoche

怙主堪千 創古仁波切 長壽祈請文

༄ སྐྱབས་རྗེ་གོ་ཤྲཱི་རྒྱལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག

——by His Eminence Goshir Gyaltsap Rinpoche——

怙主 國師嘉察仁波切 撰

༄༅། །རྟག་བརྟན་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོར་དབང་འགྱུར་བའི། །
བཀྲ་ཤིས་མཛེས་པའི་འོད་སྣང་མཐའ་ཡས་པ། །
སྤྲིན་མེའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དང་། །
སེམས་དཔའ་དགྲ་བཅོམ་རྣམས་ཀྱིས་ཤིས་པ་སྒྲུབས། །

རྣམ་འདྲེན་བཞི་པའི་ཆོས་ཀྱི་མཛོད་ཆེན་པོར། །
དབང་མཛད་བསླབ་གསུམ་གསེར་གྱི་རྫིབས་སྟོང་ཅན། །
བསྟན་པ་རྒྱས་མཛད་སྨྲ་བའི་སེངྒེ་ནི། །
ཚེ་འོད་དཔག་མེད་མགོན་དང་གཉིས་མེད་གསོལ། །

ཟབ་རྒྱས་ཆོས་འཁོར་མི་ཟད་འབྱུང་བའི་གསུང་། །
ཉི་ཟླའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཇི་སྲིད་བསྐྲུགས་པར་གསོལ། །
གསེར་ལྷུན་ཁྱབ་པར་འགེངས་པའི་ཕྲིན་ལས་མཛད། །
མི་ནུབ་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་གྱུར་ཅིག །

རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པའི་བཀའ་བཞིན་རྒྱལ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་པས་ནུབ་ཕྱོགས་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དང་ཁད་ཉེ་བའི་སར་བྲིས་པའོ།། །།

May the beautifully auspicious, infinite light
With mastery over the ocean of stable, enduring wisdom—
The King of Lamps, Siddhartha of Steadfast Strength—
And the bodhisattvas and arhats establish good fortune.

You've mastery over the Fourth Guide's great treasury of Dharma
And hold the thousand golden spokes of the three trainings.
Lion of Speech, you've made the teachings spread and flourish.
I pray you be indivisible from Boundless Life and Light.

I pray that your speech born of the inexhaustible, deep and vast Dharma Wheel
Resound as long as the orbs of the sun and moon exist.
May your deeds and activity that fill the entire golden earth
Be triumphant in all directions, never waning.

Written by the Twelfth Gyaltsap at the request of the Gyalwang Karmapa in a place close by the western land of Uddiyana.

永固智海得自在，吉祥勝美無量光，

燈王、妙力成就佛，菩薩羅漢成祥瑞。

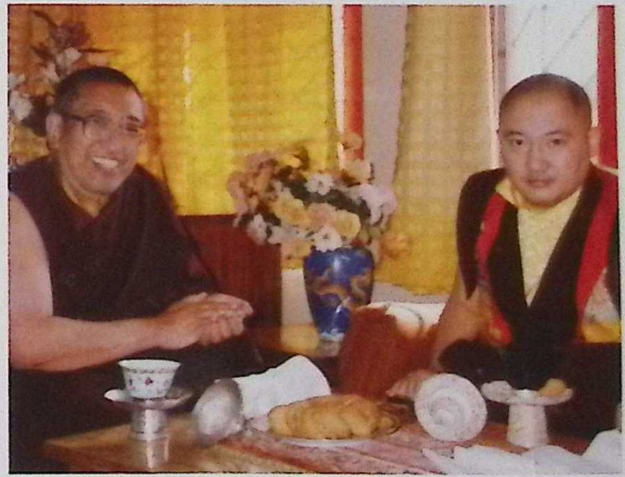
統攝釋迦佛法藏，三學金色千輻輪，

弘揚聖教語獅子，祈如無量壽光佛。
中譯註

深廣法輪無盡語，日月壇城齊長揚，

遍滿大地事業行，願成不朽勝十方。

奉法王噶瑪巴之命，第十二世嘉察巴書於鄰近西方鄔金淨土之地。



中譯註：「語獅子」是創古仁波切名諱「瑪威僧格」的意譯。

སྐྱབས་རྗེ་མཁན་ཆེན་ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།

A Long-Life Prayer for the Lord of Refuge Thrangu Rinpoche

怙主堪千 創古仁波切 長壽祈請文

༄། སྐྱབས་རྗེ་དཔའ་བོ་གཙུག་ལག་སྨྲ་བའི་སྒྲ་དབྱངས་མཆོག

——by His Eminence Pawo Rinpoche——

怙主 巴沃仁波切 撰

༄༅། །གང་མཚན་ནོར་བུའི་དོ་ཤལ་རྣ་ལུང་དུ། །
དཔྱངས་པས་སྡུག་བསྔལ་གྲོང་ལས་དབུགས་འབྱིན་ཅིང་། །
ཚེ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་མཆོག་གི་འདོད་དོན་ཀུན། །
ཅི་དགར་འཛོ་མཛད་སྣང་མཐའ་ཡས་པས་སྐྱོངས། །

ལྷུག་བསམ་གངས་ཀྱི་རི་ལ་གནས་བཅས་ཤིང་། །
སློ་གྲོས་དྲི་མ་མེད་པའི་གཡུ་རལ་ཅན། །
རིང་ལུགས་སྨྲ་བའི་གད་རྒྱངས་ལྷང་ངེ་བ། །
འཇིགས་མེད་སེང་གེ་ཁྱོད་ཉིད་འཚོ་གཞེས་གསོལ། །

ཉོན་མོངས་དུག་ཆུས་རྟག་ཏུ་སྨྱོས་གྱུར་པའི། །
གཏད་མེད་ཡིད་ཀྱི་གླང་པོ་མི་བསྲུན་པ། །
ཞི་བ་སྨྱུ་ངན་མེད་པའི་འཇུག་ངོགས་སུ། །
དཀྲི་བའི་ཁ་ལོ་བ་ཁྱོད་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

རྒྱལ་དབང་ཡིད་ནོར་མཆོག་གི་ཐུགས་བཞེད་བཞིན་ཀུས་དཔལ་ལྡན་དཔའ་བོའི་མཚན་
འཛིན་གཙུག་ལག་སྨྲ་བའི་སྨྲ་དབྱངས་ནས་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གི་བསྟན་འགྲོའི་མཛད་བཟང་
རྗེས་སུ་དྲན་བཞིན་པས་སྨོན་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།། །།

When your name, a crystal jewel, adorns our ears,
It inspires us to depart the city of suffering, and grants at will
All the long life, splendor, and supreme wisdom we seek:
Amitabha, protect us with your limitless light.

You dwell atop a snow mountain of pure intention.
With a turquoise mane of stainless **intelligence**,
You roar with clarion laughter that **proclaims the scriptures—**
Fearless **lion**, I ask that you live long.

Charioteer who will lead to the sorrowless shore
Of nirvana's peace those whose unsteady minds
Are untamed elephants constantly drunk
On the poison water of the kleshas: May you live long.

At the request of His Holiness, who is our Wish-Fulfilling Jewel, Tsuklak Maway Drayang, who bears the glorious name of Pawo, respectfully wrote this prayer while recollecting Rinpoche's fine deeds on behalf of Buddhism and sentient beings.

尊號寶珞經耳聞，勸慰出離痛苦城，

壽德勝智諸悅意，所願皆滿彌陀佑。

赤誠踞於雪山巔，無垢智慧碧鬃者，

宣說宗義悅暢吼，無畏雄獅長住世。
中譯註

常醉煩惱毒水中，無依心之桀驁象，

導入寂靜無憂道，尊勝御者祈長壽。

依照如意寶法王噶瑪巴的意旨，持有具德巴沃名號的祖拉瑪威札央，
為感念尊貴仁波切為教眾之利的賢德事業而作之祈願。願善妙增長。

中譯註：「智慧宣說宗義雄獅」為創古仁波切名諱「仁露瑪威僧格」的意譯。

མཛད་རྣམ།

行誼

Life and Liberation

༢༠༠༨ ལོར་ཁེ་ན་ཌ་ཁྲ་འགུ་དགོན་བཞེངས་བཞིན་པའི་སྐབས་གཟིགས་སྐོར་ཞེབས་པ།
Inspecting construction at Thrangu Monastery, Canada, 2008. 2008年，視察興建中的加拿大創古寺。

行誼

Life and Liberation

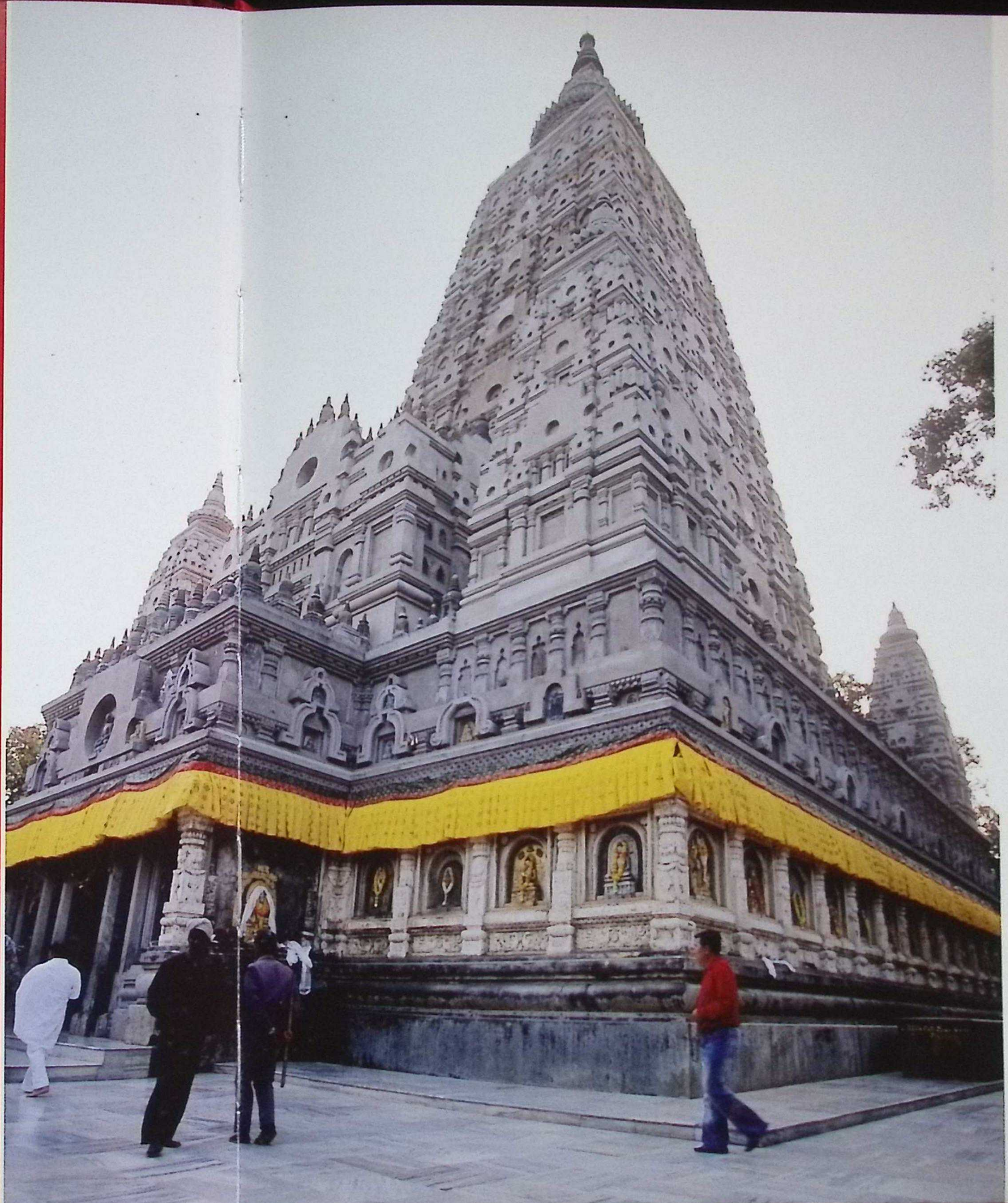
▲ ༢༠༠༨ ལོར་ཁེ་ན་ཌ་ཁྲ་འགུ་དགོན་བཞེངས་བཞིན་པའི་སྐབས་གཟིགས་སྐོར་ཕེབས་པ།
Inspecting construction at Thrangu Monastery, Canada, 2008. 2008年，視察興建中的加拿大創古寺。

ཁྲ་འགུ་སྤྲུལ་སྐུའི་སྐུ་ཕྲེང་རིམ་བྱོན་གྱི་མཚན།

The Previous Incarnations of the Thrangu Tulku

歷代創古仁波切名號

དང་པོ་ཀརྨ་ངེས་དོན་སྒྲུབ་བརྒྱུད་སེང་གེ
གཉིས་པ་གྲུབ་དབང་ཀརྨ་རྣམ་རྒྱལ།
གསུམ་པ་ཀརྨ་རིས་བཟང་།
བཞི་པ་ཀརྨ་དགེ་འདུན་སེང་གེ
ལྔ་པ་ཀརྨ་ཤེས་རབ་རྒྱ་མཚོ།
དྲུག་པ་ཀརྨ་ཀུན་ཁྱབ་ཉི་མ།
བདུན་པ་ཀརྨ་ངེས་དོན་རྒྱ་མཚོ།
བརྒྱད་པ་ཀརྨ་ཕྲིན་ལས་རབ་རྒྱས།
དགུ་པ་ཀརྨ་བློ་གྲོས་རིང་ལུགས་སྨྲ་བའི་སེང་གེ



I. Karma Ngedön Drupgyü Senge
II. Drupwang Karma Namgyal
III. Karma Risang
IV. Karma Gendun Senge
V. Karma Sherap Gyatso
VI. Karma Künkhyab Nyima
VII. Karma Ngedön Gyatso
VIII. Karma Trinley Rabgye
IX. Karma Lodrö Ringluk Maway Senge

第一世：噶瑪涅頓主聚僧格
第二世：主旺噶瑪南傑
第三世：噶瑪日桑
第四世：噶瑪根敦僧格
第五世：噶瑪些若加措
第六世：噶瑪昆洽尼瑪
第七世：噶瑪涅頓加措
第八世：噶瑪欽烈若傑
第九世：噶瑪羅卓仁露瑪威僧格

I. Karma Ngedön Drupgyü Senge

II. Drupwang Karma Namgyal

III. Karma Risang

IV. Karma Gendun Senge

V. Karma Sherap Gyatso

VI. Karma Künkhyab Nyima

VII. Karma Ngedön Gyatso

VIII. Karma Trinley Rabgye

IX. Karma Lodrö Ringluk Maway Senge

第一世：噶瑪涅頓主聚僧格

第二世：主旺噶瑪南傑

第三世：噶瑪日桑

第四世：噶瑪根敦僧格

第五世：噶瑪些若加措

第六世：噶瑪昆洽尼瑪

第七世：噶瑪涅頓加措

第八世：噶瑪欽烈若傑

第九世：噶瑪羅卓仁露瑪威僧格

༡༩༨༧ ལོར་བོད་ཁྲ་འགུ་དགོན་དུ་བཀའ་དབང་སྩོལ་བཞིན་པ།
Giving an empowerment at Thrangu Monastery in Tibet, 1987.
於青海創古寺給予大眾灌頂。攝於1987年。

༡༩༣༡ ལོར་གཡས་གྲལ་ནས་ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེ། ཁྲ་ལེགས་སྐྱབས་མགོན་རིན་པོ་ཆེ། བློ་གྲོས་ཉི་མ་རིན་པོ་ཆེ། ཟུར་རུ་རིན་པོ་ཆེ་བཅས་ཀྱི་སྐུ་གོང་མའི་ལྷན་བཞུགས་སྐུ་པར།
From left to right, the previous incarnations of Thrangu Rinpoche, Traleg Kyabgön Rinpoche, Lodrö Nyima Rinpoche, and Zuru Rinpoche in 1931.
左至右為：前一世的創古仁波切、札列嘉昆仁波切、洛卓尼瑪仁波切和殊利仁波切。攝於1931年。

༄༅། །མཁན་ཆེན་ཁྲ་འགྲུ་རིན་པོ་ཆེའི་མཛད་རྣམ་སྙིང་བསྡུས།

ཐོག་མར་ངོས་འཛིན།

དེ་ཡང་རབ་བྱུང་བཅུ་དྲུག་པའི་ཆུ་མོ་བྱ་ཡི་ལོ་ ༡༩༦༡ ཟླ་ ༡༡ ཚེས་ ༢༥ ལ་བདེ་བར་སྐུ་བལྟམས། ལོ་ཤས་རྗེས་དཔལ་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་དྲུག་པ་ཆེན་པོ་རང་བྱུང་རིག་པའི་རྡོ་རྗེ་མཆོག་གི་སྤྲིབ་བྲལ་ཡེ་ཤེས་གཟིགས་པའི་དགོངས་བརྟག་ལ། ཕ་འཇམ་དབྱངས་དོན་གྲུབ་དང་། མ་དབང་མོའི་མིང་ཅན་ཁྱིམ་སྒོ་ཤར་དུ་བསྟན་པ་སྒོ་ཁྱི་དམར་པོ་ཡོད་པ་ཞིག་ལ་ཁྱིའུ་བྱ་ལོ་པ་རྟགས་མཚན་ཅན་ཞིག་འབྱུང་ངོ་ཤར་བས་དེ་ལ་ངོས་འཛིན་གྱིས་ཞེས་པ་དང་། རིང་དུ་འཚོ་བ་སོགས་ཀྱི་བདེན་ཚིག་ཐུགས་སྨོན་ཡང་བསྩལ་བ་ནི།

> བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་ཀརྨ་བློ་གྲོས་ཞབས།།
> ཆོས་དཔལ་བཟང་པོའི་ཡོན་ཏན་མཁའ་ཁྱབ་ཏུ།།
> འཕེལ་ཞིང་ཞབས་པད་རྟག་བརྟན་བཤད་སྒྲུབ་ཀྱི།།
> ཕྲིན་ལས་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་དཔལ་འབར་ཤོག །

ཅེས་མིང་བཀྲ་དང་བཅས་ཏེ་གནང་བ་མ་ཟད་ཧྲཱུ་ཡི་སི་ཏུ་པདྨ་དབང་མཆོག་རྒྱལ་པོས་ཀྱང་དགོངས་བརྟག་ཕེབས་པ་གཅིག་ཏུ་མཐུན་པ་བྱུང་སྟེ། ཁྲ་འགྲུ་སྤྲུལ་སྐུ་སྐུ་ཕྲེང་བརྒྱད་པའི་ཡང་སྲིད་འགྲན་མེད་དུ་ངེས་པ་རྙེད། མི་ལྟར་ ༡༩༦༥ ལོར་དཔལ་ཁྲ་འགྲུ་བཀྲ་ཤིས་ཆོས་གླིང་དགོན་དུ་ཁྲི་འདོན་མངའ་གསོལ་གྱི་མཛད་སྒོ་ཟབ་ཅིང་རྒྱས་པ་དང་། སྐྱབས་རྗེ་ཁྲ་ལེགས་རིན་པོ་ཆེས་གཙུག་ཕུད་བཞེས་ནས་དགེ་བསྙེན་གྱི་སྡོམ་པ་ནོད།

ཐོག་མའི་སློབ་གཉེར།

ས་ཡོས་༡༩༦༩ ལོར་དགེ་རྒན་ཀརྨ་དབང་ཕྱུག་གི་མདུན་ནས་ཡི་གེ་གཟབ་གཤར་འབྲི་ཀློག་ནས་བཙམས། རྒྱུད་སྡེ་བློ་འཛིན་དང་དཀྱིལ་ཆོག་སྐོར་ལ་སྦྱངས་པ་མཛད་དོ། །སྒྲུབ་མཆོད་ཁག་གི་ཆོགས་དབྱུར་ཕེབས་པ་དང་དད་ལྡན་སྦྱིན་བདག་གི་རེ་འདོད་ཀྱང་བསྐང་།

▲

༡༩༨༣ ལོར་སོ་ན་དྷ་དགོན་དུ་མདུན་གྱི་གཡས་སུ་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། གཡོན་དུ་ཀ་ལུ་རིན་པོ་ཆེ་སྐུ་གོང་མ། རྒྱབ་ཀྱི་གཡས་གྲལ་ནས་ཀརྨ་མཁན་ཆེན། རི་པ་གསལ་བྱེད་རིན་པོ་ཆེ། ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེ། མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེ། བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེ། འབོ་དཀར་རིན་པོ་ཆེ། མཁན་པོ་བློ་གྲོས་དོན་ཡོད་བཅས་ལྷན་བཞུགས།

Sonada, India, 1983. Seated in front: H.E. Tai Situ Rinpoche and Kalu Rinpoche. Back row: Karma Khenchen, Ripa Salche Rinpoche, Thrangu Rinpoche, Sangye Nyenpa Rinpoche, Tenga Rinpoche, Bokar Rinpoche, and Khenpo Lodrö Dönyö.

1983年於印度索那達合照。前座：尊貴的大司徒仁波切及卡盧仁波切。後排：噶瑪堪慶、瑞巴薩確仁波切、創古仁波切、桑傑年巴仁波切、天噶仁波切、波卡仁波切、與堪布羅卓東由仁波切。

▶ ༡༩༧༠ ནང་རུམ་བཏེག་དགོན་དུ་གཡས་མཁན་ཆེན་ཚུལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཚོ་དང་ལྷན་བཞུགས།

At Rumtek Monastery with Khenpo Tsültrim Gyamtso, 1970s.

1970年代，在隆德寺，與竹清仁波切（左）等人稱「隆德寺三大堪布」。

སྤྱར་སྒྲོལ་གྲྭ་ས་འགྲིམས་པ་དང་སྤྲིན་སྐོར།

ཆུ་ལུག་༡༩༤༣ ལོར་ལྷ་ལྡན་སྤྲུལ་པའི་གཙུག་ལག་ཁང་དང་། དཔལ་ཀརྨ་བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་བསྟན་པའི་ཆུ་འགོ་འོག་མིན་ཐུགས་ཀྱི་གནས་མཆོག་མཚུར་མདོ་བོ་ལུང་གི་གདན་ས་ཆེན་པོར་གནས་མཇལ་དང་། དཔལ་༸རྒྱལ་བའི་དབང་པོའི་ཞབས་ཀྱི་པདྨོར་ཕྱག་འཚལ། གསོལ་བ་བཏབ། གང་གིས་ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོས་རྗེས་སུ་འཛིན། ལྷག་པའི་ལྷ་གང་དགའི་སྐོར་ལ་དགོངས་པ་ཞུས་པར་བསྟན་པ་འཛིན་པ་ལ་ཆེ་རིང་དགོས་པས། ཐོག་མར་སྒྲོལ་དཀར་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་བསྙེན་སྒྲུབ་ལ་བརྩོན་པར་མཛད་པས་ཉམས་རྟོགས་ཁྱད་པར་ཅན་འཁྲུངས་པ་དང་། ༸རྒྱལ་བའི་དབང་པོའི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ཐོབ་པ་དང་། དབུས་གཙང་། ལྷོ་གནས་སོགས་ཀྱི་གནས་རྣམས་ཞིབ་པར་མཇལ་ཏེ་སྤྲིན་སྐོར་ཡང་དག་པ་མཛད་རྗེས་རང་ཡུལ་དུ་བཞུད།

བསག་སྐྱོང་གི་རིམ་པ།

བཀའ་དྲིན་ཅན་གྱི་དགེ་རྒན་ཀརྨ་དབང་ཕྱུག་དྲུང་ནས་ཁྲིད་ཡིག་ངེས་དོན་སྒྲོན་མེ་དང་། ཀུན་བཟང་བླ་མའི་ཞལ་ལུང་གི་སྙིང་ནས་བློ་ལྡོག་རྣམ་པ་བཞི་ཞིབ་ཁྲིད་ཀྱིས་ཕྱག་འབུམ་སོགས་སྔོན་འགྲོ་ཡོངས་རྫོགས་མཐར་ཆགས་དང་། ཕུར་པ་དང་ཕྱག་རྡོར་སོགས་ཉེར་མཁོ་འགའ་ཤས་ཀྱི་བསྙེན་སྒྲུབ་ཀྱང་མཛད།

ཐུན་མོང་རིག་གནས་ལ་སྦྱངས་པ།

དགེ་རྒན་མཆོག་གི་དྲུང་ནས། དག་ཡིག་ངག་སྒྲོན། རྟོགས་ལྡན་ལྷག་བསམ་གྱི་སུམ་རྟགས་སྣང་བ་དམ་པ། སི་ཏུའི་འགྲེལ་ཆེན་ཞིབ་ཁྲིད་དང་། རྩིས་སྐོར་ལྔ་བསྡུས། གཟའ་ལྔ། ནག་རྩིས་དང་། སྙན་ངག་མེ་ལོང་མ་བཅས་དང་། དེ་བཞིན་སྒྲ་ཀཱ་ལ་པ་ས་བཟང་པའི་འགྲེལ་ཆེན་ཐོག་ནས་བཤད་ཁྲིད་ཀྱི་ས་རིས་ཀྱང་ཞིབ་པར་མཛད་དོ།།

ནང་དོན་གཞུང་ལུགས་ལ་འབད་པ།

བཀའ་བརྒྱུད་རང་ལུགས་ཀྱི་བཤད་རྒྱུན་དང་ལྡན་ཞིང་། ལྟ་བའི་བཞེད་པ་ཡང་ཀུན་མཁྱེན་རང་བྱུང་རྡོ་རྗེ་དང་། སི་ཏུ་ཆོས་ཀྱི་འབྱུང་གནས་ཀྱི་དགོངས་པ་ལྟར་དབུ་མ་གཞན་སྟོང་ཆེན་པོའི་སྲོལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པར་མཛད་ལ། མཁན་ཆེན་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་བློ་གྲོས་རབ་གསལ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ཞེ་ཆེན་ནས་རང་དགོན་དུ་ཆེད་དུ་གདན་ཞུས་ཀྱིས་བཤད་གྲྭ་གསར་དུ་བཙུགས། ལོ་དྲུག་རིང་ཉིན་མཚན་ལྷོད་མེད་ཀྱིས་གཞུང་ཆེན་བཀའ་པོད་ལྔ་དང་། ཐུན་མིན་ནང་བརྟག་རྒྱུད་གསུམ་སོགས་ལ་རྟག་ཀུན་སྦྱོར་བའི་བརྩོན་འགྲུས་དྲག་པོ་གནང་བས། རྒྱུགས་འབུལ་སྐབས་དབྱེ་བ་རྒྱུ་མཚན་སོགས་ཞིབ་ཕྲ་བཀའ་འདྲི་གང་གནང་བར་ནོར་འཁྲུལ་མེད་པ་ལྟ་བུའི་ལན་ཐོགས་མེད་དུ་ཕུལ་བས། བཤད་གྲྭ་བ་དགེ་འདུན་པའི་ནང་ནས་དགུང་ལོ་ཆུང་ཤོས་ཡིན་ཡང་། ཤེས་རབ་གསལ་ཤོས་ཡིན་པར་ཀུན་གྱིས་བསྟོད།

རུམ་བཏེག་དགོན་པར་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་དྲུག་པ་རིག་པའི་རྡོ་རྗེའི་ལྷན་བཞུགས།
With H.H. the 16th Karmapa Rangjung Rigpe Dorje.
與第十六世大寶法王噶瑪巴 讓炯日佩多傑。

༡༩༧༣ ལོར་གནས་ས་ཆེན་པོ་རུམ་བཏེག་ཏུ་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། འཇམ་མགོན་རིན་པོ་ཆེ་སྐུ་གོང་མའི་ལྷན་བཞུགས།
With H.E. Tai Situ Rinpoche and H.E. the Third Jamgön Kongtrul Rinpoche, Rumtek, 1973.
1973年於錫金隆德寺，與尊貴的大司徒仁波切及蔣貢康楚仁波切。

༡༩༧༣ ལོར་རུམ་བཏེག་དགོན་པར་ཞྭ་དམར་རིན་པོ་ཆེའི་ལྷན་བཞུགས།
With Shamar Rinpoche, Rumtek, 1973.
1973年於錫金隆德寺，與夏瑪仁波切。

སོར་བྱང་སྔགས་གསུམ་གྱི་སྡོམ་པ་ཐོབ་པ།

ཤིང་རྟ་ ༡༩༥༤ ལོར་བོད་ཀྱི་ལྷ་ཆེན་རྣམས་རྒྱ་ནག་ཏུ་གཟིགས་སྐོར་གྲུབ་ནས་སླར་ཕེབས་པར་དཔལ་སྤུངས་ཐུབ་བསྟན་ཆོས་འཁོར་གླིང་དུ། ༸རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་མཆོག་ཞབས་སོར་འཁོད་པ་དང་བསྟུན། ཁམས་ཁུལ་བཀའ་བརྒྱུད་བླ་གྲྭ་ཡོངས་མཇལ་བཅར་ཞུ་རྒྱུར་འཛོམས། སྐྱབས་རྗེ་ཁྲ་སྤྲུལ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ཀྱང་སངས་རྒྱས་ཀརྨ་པ་ལྷ་བུའི་དྲུང་ནས་སྡོམ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་ཤིག་ཐོབ་ན་ཅི་མ་རུང་སྙམ་སྟེ་བཞུགས་པའི་གོ་སྐབས་སྟབས་ལེགས་ཀྱིས་འགྲིག་ནས། དཔལ་སྤུངས་སུ་ཆེད་བཅར་ཞུས། སྐྱབས་མགོན་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཡང་སྲིད་ཁྲི་གསོལ་མཛད་སྒོའི་རྟེན་འབྲེལ་ཡང་ཕུལ།

གང་གིས་ཇི་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པ་བཞིན་ནག་པ་ཟླ་བའི་ཆོས་བཅོ་ལྔ་དཔལ་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་དུས་ཆེན་ཉིན་ཀུན་མཁྱེན་ཆོས་ཀྱི་འབྱུང་གནས་ཀྱི་གཟིམ་དཀྱིལ་ནང་དུ་དཔལ་ཀརྨ་པ་སྐུ་ཡི་ཕྲེང་བ་བཅུ་དྲུག་པ་ཆེན་པོ་མཆོག དོན་གྱི་སླད་དུ་མཚན་ནས་སྨོས་ན་༸དཔལ་ལྡན་རང་བྱུང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ལུང་རྟོགས་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་ཕྲིན་ལས་དོན་ཀུན་གྲུབ་པའི་སྡེ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་ཞལ་སྔ་ནས། ཁྲ་འགུ་སྤྲུལ་སྐུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། ཟུར་མང་གར་དབང་རིན་པོ་ཆེ། དྲུང་པ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་བཅས་ལྷན་རྒྱས་སུ་ཚིགས་གསུམ་རིམ་ཁྲིད་ཀྱིས་སོ་སོར་ཐར་པའི་སྡོམ་པ་དང་། སླར་ཡང་གཙུག་ལག་ཁང་དུ་སློབ་གཉིས་ཀྱི་བྱང་སྡོམ། དེ་བཞིན་སྔགས་སྡོམ་ཐུགས་སྒྲུབ་བར་ཆད་ཀུན་སེལ་དང་། རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་ལྷ་དགུའི་བཀའ་དབང་དང་། དཔལ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོའི་བཀའ་གཏད་དང་འབྲེལ་བའི་གཏོར་དབང་ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོས་བཀའ་དྲིན་ཐོབ། འདི་ཡན་ཁ་ཕྱིར་བལྟའི་རྟོག་གེ་བ་ཁོ་ན་ཡིན་ཡང་། སྐབས་འདིར་ཁ་ནང་བལྟས་ཀྱི་སྒོང་བ་མི་དམན་པ་ཞིག་སྐྱེ་བའི་བྱིན་རླབས་ཁྱད་པར་ཅན་རྒྱུད་ལ་འཇོས་པའི་སྐལ་བཟང་བྱུང་བ་ནས་བཟུང་སངས་རྒྱས་དངོས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་ལས་ཐ་མལ་པའི་ཞེན་པ་ལྷ་རུ་གཏན་ནས་མེད་ཅེས་ཁྲ་སྤྲུལ་རིན་པོ་ཆེའི་གསུང་རྣམ་ཟིན་ཐོ་ཞིག་ཏུ་གསལ་བ་ལྟར་དྲངས་པའོ།།

དབང་ལུང་ཁྲིད་སོགས་ཞུས་པ།

ལྕགས་བྱི་ ༡༩༦༠ ལོར་དཔལ་༸རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་མཆོག་གི་ཞལ་སྔ་ནས་བཀའ་བརྒྱུད་སྔགས་མཛོད། གདམས་ངག་མཛོད། ཕྱག་ཆེན་གྱི་ཁྲིད་རིམ་ཡོངས་རྫོགས། ཟབ་ལམ་ན་རོ་ཆོས་དྲུག་སོགས་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་བདུད་རྩི་ལྷག་མེད་དུ་ཞུས། གཞན་ཡང་རིན་ཆེན་གཏེར་མཛོད། ཤེས་བྱ་མཛོད། རྒྱ་ཆེན་བཀའ་མཛོད་སོགས། མདོར་ན་བཀའ་རྙིང་གི་མཁས་དང་གྲུབ་པའི་བཤེས་གཉེན་དང་། སྐྱེས་ཆེན་དམ་པ་བཅུ་ཕྲག་གཅིག་དང་། བདུན་ཅམ་ལ་ཉེ་བའི་ཞབས་རྡུལ་སྤྱི་བོར་བཞེས། དད་པའི་སྤྱན་གྱིས་མཇལ། ཆོས་ཀྱི་བདུད་རྩི་བླངས་ཏེ། མདོ་སྔགས་ཆོས་ཀྱི་བང་མཛོད་གང་གི་ཐུགས་ཀྱི་བུམ་པར་གཏམས་ཤིང་། དབང་ལུང་ཆོས་ཀྱི་འབྲེལ་བའི་བླ་མ་བཅུ་བདུན་ཅམ་བསྟེན་པའི་ནང་ནས་སྙིང་པོ་དོན་གྱི་ངོ་སྤྲོད་པའི་རྩ་བའི་བླ་མ་ནི། ༸དཔལ་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ་རང་བྱུང་རིག་པའི་རྡོ་རྗེ་ཁོ་ན་ལ་བཞེད་དོ།།

༡༩༧༨ ལོར་བོ་དྷའི་ཁྲ་འགུ་བཀྲ་ཤིས་ཆོས་གླིང་དགོན་པ་བཞེང་བཞིན་པ།

Construction of Thrangu Tashi Chöling, Boudhanath, Nepal, 1978.

1978年於興建中的尼泊爾寶大創古札西確林寺。

༡༩༧༠ ནང་སྟག་མོ་ལུས་སྦྱིན་དུ་དགོན་པའི་རྩིས་ཞིབ་གནང་བ།

At the Namo Buddha retreat center, late 1970s.

1970年代晚期，於尼泊爾的南無布達閉關中心。

བཀའ་རམས་དམ་བཅའ་བཞེས་པ།

མེ་ལུག་ ༡༩༦༧ ལོར་༸དཔལ་ཀརྨ་པ་ཆེན་པོ་རང་བྱུང་རིག་པའི་རྡོ་རྗེ་མཆོག་གི་བཀའ་དགོངས་བཞིན་རྒྱ་འབྲུག་ས་མཚམས་ས་གནས་སྤག་ས་ཞེས་པར་རིས་མེད་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་མཁས་དབང་རྣམས་ཀྱི་དབུས་དགེ་འདུན་ཞལ་གྲངས་ཆིག་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་དང་། གོང་ས་༸སྐྱབས་མགོན་ཆེན་པོའི་སྐུ་ཚབ་བཅས་ལྷན་རྒྱས་པའི་མདུན་ས་ག་ལ་བར། ཐུན་མོང་ལ་ཡོངས་སུ་གྲགས་པ་གཞུང་ཆེན་བཀའ་པོད་ལྔ་དང་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ་ནང་བརྟག་རྒྱུད་གསུམ་གྱི་བཤད་རྒྱུགས་དང་། དམ་བཅའ་བཞག་པས་དེར་ཐེབས་པའི་མཆོག་དམན་ཀུན་གྱིས་དགྱེས་པའི་ལེགས་སོ་གནང་བ་དང་། སྐབས་དེར་ཚོགས་ཆེན་ཐོག་གཏོང་སྒོ་བསྙེན་བཀུར་ཁག་ཀྱང་ཟབ་ཅིང་རྒྱས་པ་འབུལ་ལམ་ཞུས་ཏེ། ཁྲ་འགུ་མཆོག་སྤྲུལ་རིན་པོ་ཆེ་སྐུ་ཕྲེང་དགུ་པ་འདི་ཡིས་རིས་མེད་མཁས་གྲུབ་ཡོངས་ཀྱི་མདུན་སར་ཐོར་མ་གྲགས་པའི་མཛད་རྗེས་བཞག་གོ།

མཚན་གནས་ཆེ་འདོན།

༸གོང་ས་༸སྐྱབས་མགོན་ཆེན་པོ་མཆོག་གིས་བཀའ་བརྒྱུད་པའི་མཁན་པོའི་མཚན་གནས་གཟེངས་བསྟོད་གནང་བ་མ་ཟད། དཔལ་༸རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་མཆོག་གིས་ཀྱང་། བཀའ་བརྒྱུད་གདན་ས་མ་དགོན་རུམ་བཏེག་ཆོས་སྒར་གྱི་མཁན་ཆེན་མཚན་གནས་ལྡན་པའི་གཟེངས་བསྟོད་གནང་བའི་ཁར། དགྱེས་མཛད་མར་པ་ལོ་ཙྪའི་དངོས་སློབ། བཤད་པའི་བཀའ་བབས་པ། རྔོག་ཆོས་སྐུ་རྡོ་རྗེ་དང་ཐུགས་རྒྱུད་གཅིག་པར་ཞལ་གྱིས་བཞེས་ཤིང་། བསྔགས་པའི་མེ་ཏོག་འཐོར་བར་མཛད། དེ་བཞིན་ ༡༩༧༦ ལོར་༸རྒྱལ་དབང་མཆོག་གིས་ཕྱི་རྒྱལ་ཆོས་ཚོགས་ཁག་ལ། ཆོས་འཆད་སྤེལ་དུ་གཏོང་གནང་མཛད་སྐབས་ཀྱང་ཀརྨ་བཀའ་བརྒྱུད་པའི་བཤད་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྟན་པའི་སྙིང་པོ་ཚང་ལ་མ་ནོར་བ་མངའ་བའི་བདག་ཉིད། སུམ་ལྡན་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ཞེས་པར་ཕྱག་ཐམ་གྲུ་བཞི་མ་ཕབ་པའི་སྤྱི་འགྲོ་བཀའ་ཤོག །ཕྱག་འཁྱེར་བསྩལ་བ་ནས་བཟུང་། ཕྱི་རྒྱལ་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ལ་ནང་ཆོས་ལ་ཐོས་བསམ་དང་ཉམས་ལེན་གནང་སའི་བསྟི་གནས་ཆོས་ཚོགས་དང་། སྒྲུབ་ཁང་ཁག་མི་འདྲ་བ་བཅུ་ཕྲག་གཉིས་ལྷག་བཙུགས་ཏེ་ལོ་ལྟར་ཞབས་ཀྱིས་བཅགས་ཤིང་གང་ལ་གང་འདུལ་གྱིས་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་དུ་མའི་སྒོ་མོ་ཕྱེ་ནས། དེང་དུས་ཀརྨ་བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་རིང་ལུགས་ཕྱི་ནང་གང་དུ་འཕོད་པ་རྣམས་ལ། མདོ་སྔགས་ཀྱི་ཆོས་ཟབ་མོ་འཆད་པའི་རེས་མོས་སུ་བབ་སྟེ། གསུང་གི་འདུལ་བའི་དངོས་སློབ་འཛམ་གླིང་ཤར་ནུབ་ཀུན་ཏུ་མང་། ནང་པའི་རིང་ལུགས་སུ་གསར་དུ་བཙུད་པའང་ཤིན་ཏུ་མང་བ་སོགས་ཡུལ་དུས་གནས་སྐབས་ཀྱི་མཛད་ཕྲིན་བླ་ནས་བླར་འཕེལ་བཞིན་མཆིས།

བསྟན་རྒྱུན་སྤེལ་བའི་རིམ་པ།

མེ་སྤྲེལ་ ༡༩༥༦ ལོ་འགོར། རུམ་བཏེག་གདན་ས་ཆེན་པོར་མཆོག་གི་སྤྲུལ་པའི་སྐུ་ཞྭ་དམར་རིན་པོ་ཆེ། སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ། འཇམ་མགོན་ཀོང་སྤྲུལ་རིན་པོ་ཆེ། རྒྱལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པ་བཞིའི་དབུས། བློ་གསར་དོན་གཉེར་ཅན་

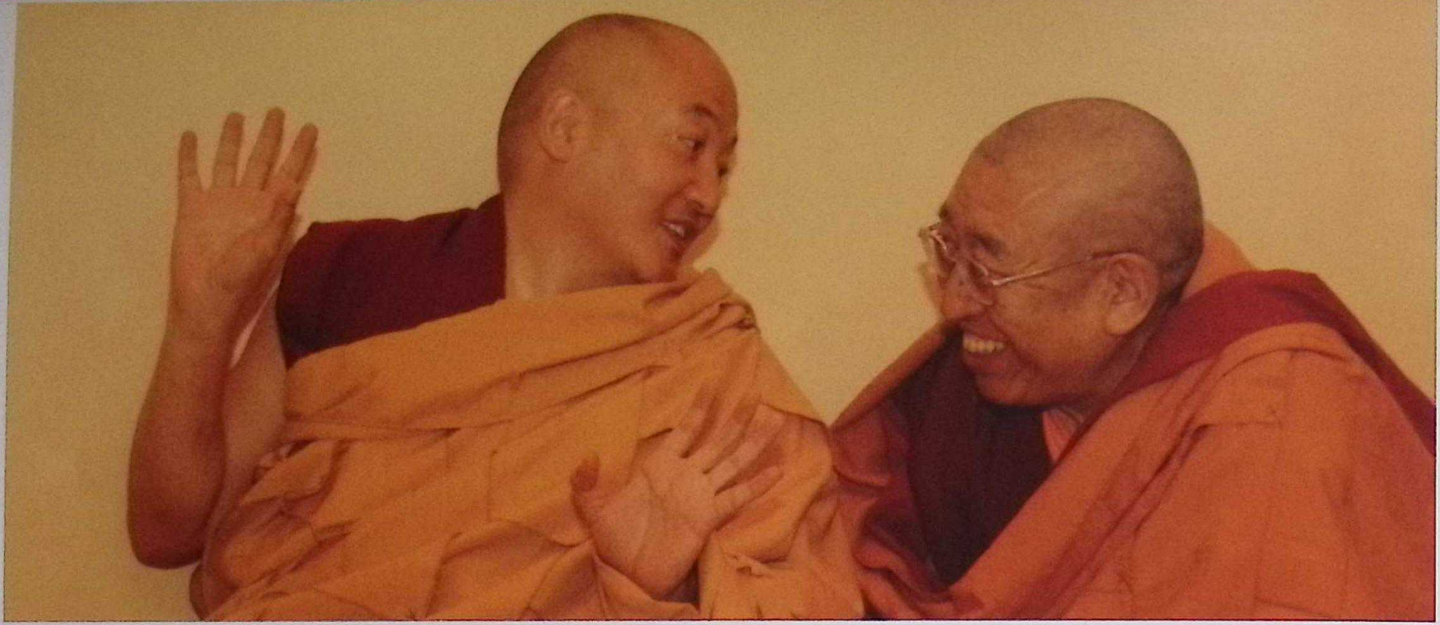
༢༠༠༢ ལོར་ཝ་ཎ་བཛྲ་བིདྱ་དགོན་དུ་ཀརྨ་བཀའ་བརྒྱུད་ཚོགས་འདུ་སྐབས།
Karma Kagyu Conference at the Vajra Vidya Institute, Sarnath, January 2002.
2002年1月於印度瓦拉那西創古智慧金剛學院的噶瑪噶舉會議上。

ཀྱི་དགེ་འདུན་ལ། ཐུན་མོང་དང་། ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་གཞུང་ཆེན་ཁག་ཞིབ་ཕྲའི་བཤད་ཁྲིད་ཀྱི་ཐུགས་འགན་མི་ལོ་བརྒྱད་རིང་གནང་། ༡༩༧༦ ནང་བཀའ་རྙིང་བཤད་སྒྲུབ་གླིང་གི་དགོན་དུ། ཐར་རྒྱུན་སོགས་ཞིབ་ཁྲིད་དང་། ནང་བརྟག་རྒྱུད་གསུམ་ཁྲིད་ལུང་གནང་བ་དང་། ༡༩༨༣ ནས་ཉམ་བརྟེག་ཆོས་སྒར་གྱི་ཆེས་མཐོའི་བཤད་གྲྭ་ཆེན་མོར་ཡང་གཞུང་ཆེན་སློབ་ཁྲིད་མཛད་པ་དང་། གནས་མཆོག་སྟག་མོ་ལུས་སྦྱིན་དུ་དགེ་འདུན་པ་ན་གཞོན་ལྔ་བཅུ་སྐོར་ལ། གཙོ་བོ་གཞུང་ཆེན་ཁག་དང་། ཞར་ལ་རིག་གནས་སློབ་སྦྱོང་གནང་།

ཕྱི་ལོ་༡༩༩༢ ལོར་ རྫོ་ཆེན་བཀྲ་ཤིས་སྒྲོལ་འཕེལ་ཆོས་གླིང་དགོན་དུ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ནས་སྐྱབས་རྗེ་མི་འགྱུར་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཟུར་སྤྲུལ་སྐུ་དབུས་པའི་མཁན་བླ་སེར་སྐུ་ཡོངས་དང་། ཕྱི་ལོ་༡༩༩༣ ལོར་ཕྱི་རྒྱལ་སུ་ཡི་ཌན་(Sweden) གྱི་ཡུལ་དུ་ཟླ་བ་གཅིག་གི་རིང་གདམས་ངག་མཛོད་ཀྱི་བཀའ་དབང་དང་ལྟོགས་ལུང་གི་གསུང་ཆོས་བཀའ་དྲིན་ཐེངས་གཉིས་བསྐྱངས།

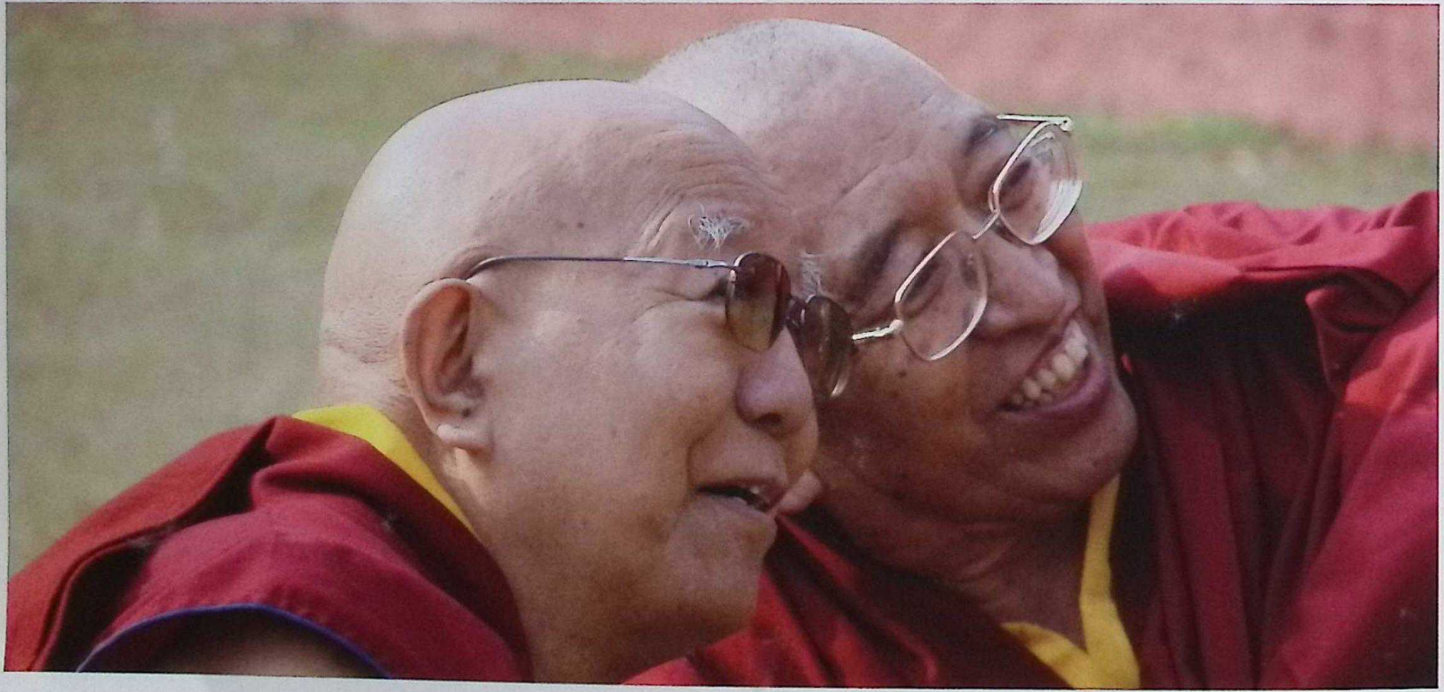
ཕྱི་ལོ་༡༩༩༩ ལོར་ལྷ་ནྡྲ་ཊ་སྟི་བཟྡ་ཝི་ཧྲ་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་དུ་གཙྲ་དཀྲུན་ཆོས་ཚོགས་པས་ཇི་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པ་བཞིན་བཀའ་བརྒྱུད་དགོན་ཁག་ནས་ཕེབས་པའི་བླ་སྤྲུལ་མཁས་མང་འདུས་པ་རྒྱ་མཚོར་རང་ལུགས་ཐུན་མིན་གཙྲ་པ་མི་བསྐྱོད་རྡོ་རྗེའི་དབུ་མ་ལ་འཇུག་པ་དྭགས་བརྒྱུད་གྲུབ་པའི་ཤིང་རྟའི་བཤད་འཁྲིད་དང་། ཕྱི་ལོ་༢༠༠༨ ལོར་གཙྲ་དཀྲུན་ཆོས་སྐབས་སུ་འཇམ་མགོན་བློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱི་རྒྱུད་བླ་མའི་འགྲེལ་པ་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་སེང་གེའི་ང་རོའི་བཤད་འཁྲིད་བཀའ་དྲིན་བསྐྱངས། དེ་བཞིན་དུ་ཕྱི་ལོ་༢༠༠༩ ལོར་བཟྡ་ཝི་ཧྲ་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་དུ་བཤད་གྲྭ་པ་རྣམས་ལ་ཆོས་མངོན་པ་མཛོད་ཀྱི་བཤད་འཁྲིད་དང་། ཕྱི་ལོ་༢༠༠༡ ལོ་ནས་ལོ་ལྟར་རེ་བཞིན་བལ་ཡུལ་དུ་རང་དགོན་གྱི་གྲྭ་བཙུན་གཙོས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་གསུང་ཆོས་དང་བཀའ་དབང་སོགས་བཀའ་དྲིན་བསྐྱངས་དང་སྐྱོང་བཞིན་པ་ལགས།

ཕྱི་ལོ་༢༠༠༠ ལོར་༧དཔལ་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་བདུན་པ་ཨོ་རྒྱན་ཕྲིན་ལས་རྡོ་རྗེ་མཆོག་བསྟན་པ་སྲི་དང་། ལྷག་པར་ཀརྨ་བཀའ་བརྒྱུད་པའི་བསྟན་པའི་ལས་འགྲོ་བསྐྱང་བའི་སླད་རྒྱ་གར་འཕགས་པའི་ཡུལ་དུ་བཙན་བྱོལ་དུ་ཕེབས་སྐབས། ༧གོང་ས་སྐྱབས་མགོན་ཆེན་པོ་མཆོག་དང་། སྐྱབས་རྗེ་ཏཱ་ཡི་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ། སྐྱབས་རྗེ་རྒྱལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པའི་ཐུགས་བཞེད་གཅིག་ཏུ་བབ་སྟེ་༧རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ་མཆོག་གི་ཡོངས་འཛིན་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་དུ་མཚན་གནས་གཟེངས་བསྟོད་གནང་ནས་རྒྱལ་དབང་མཆོག་ལ་བློ་སྦྱོང་དོན་བདུན་མ་དང་། ཆོས་མངོན་པ་མཛོད་སོགས་ཐུན་མོང་དང་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་གཞུང་ལུགས་ལ་དཔེ་ཁྲིད་ལྟོགས་ལུང་སོགས་འབུལ་བཞིན་པ་ལགས།



༢༠༠༦ ཟླ་༡༢ རྡོ་རྗེ་གདན་བཀའ་བརྒྱུད་སྨོན་ལམ་ཆེན་མོར་རྒྱལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེའི་ལྷན་དུ་བཀའ་མོལ་ཞུ་བ།
Having a conversation with H.E. Gyaltsap Rinpoche during Kagyu Monlam in Bodhgaya, December, 2006.
2006年12月於噶舉祈願大法會上，與尊貴的嘉察仁波切歡喜晤談。

༢༠༠༦ ཟླ་༡ ཝཱ་རཱ་ཎ་སཱིར་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ལྷན་བཞུགས།
With Tenga Rinpoche, Sarnath, January, 2006.
2006年1月與天噶仁波切會晤於印度鹿野苑。



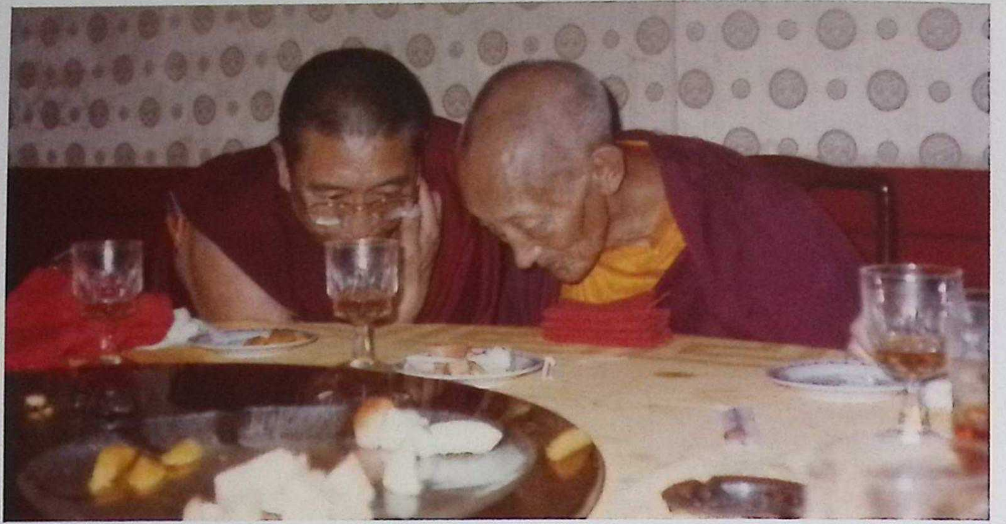
ལྷ་ཁ་བཛྲ་བིདྷ་དཔེ་མཛོད་ཁང་དུ་རང་ལུགས་མཉམ་མེད་དྭགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་པའི་མཁས་གྲུབ་རྣམས་ཀྱི་དཔེ་རྙིང་ཁག་ཐབས་ཤེས་ཡོད་དགུའི་སྒོ་ནས་མགོ་སྒྲུབ་དང་འཚོལ་ཞིབ་ཀྱིས་ད་བར་པོད་ཕྲེང་བརྒྱ་ཕྲག་འགའ་ཤས་པར་སྐྲུན་གནང་ཟིན་པ་དང་། སྐྱབས་རྗེ་མཁན་ཆེན་ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གི་ལྟགས་རྩོམ་ནི། བོད་སྐད་ཐོག་ཏུ་གཞུང་ཆེན་པོད་ལྔའི་འགྲེལ་པ་དང་། སྤྱོད་འཇུག །བློ་སྦྱོང་དོན་བདུན་མ། ཀ་རབས་རྒྱས་བསྡུས་གཉིས། ཐུན་མོང་དང་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་གཞུང་གི་ས་བཅད་སོགས་དེབ་པར་དུ་བསྐྲུན་པ་དང་། དེ་དག་ལས་གཞན་དབྱིན་ཡིག་དང་། རྒྱ་ཡིག །འཇར་མན་གྱི་ཡི་གེ །ཨུ་རུ་སུའི་ཡི་གེ །ཨི་སི་པེན་གྱི་ཡི་གེ་སོགས་འཛམ་གླིང་གི་སྐད་རིགས་མང་པོའི་ཐོག་ཏུ་ཕྱག་ཆེན་གྱི་སྒོམ་འཁྲིད་དང་། བློ་སྦྱོང་གི་མན་ངག །གཞུང་ཆེན་གྱི་འགྲེལ་བཤད་སོགས་ནང་བསྟན་ཐུན་མོང་དང་། ཡང་སྒོས་ཀརྨ་ཀཾ་ཚང་གི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་ཆོས་ཁ་གསལ་པོ་བདེར་བཀོད་པའི་དེབ་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་བསྐྲུན་ནས་མཚན་སྙན་གྲགས་ཆེ་ཞིང་ཀུན་གྱིས་གཟེངས་བསྟོད་པར་མ་ཟད། འཛམ་གླིང་གི་ས་གནས་མང་པོ་ལ་ཡོད་པའི་གདུལ་བྱ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་ལ་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་བདུད་རྩིའི་རོ་མྱོང་བའི་གོ་སྐབས་སྩོལ་བའི་བཀའ་དྲིན་ཤིན་ཏུ་ཆེ།

མི་དམངས་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བས་རྗེས་སུ་བཟུང་བ།

ཕྱི་ལོ་༡༩༤༧ ལོར་གཙོ་བོ་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ་སྲུང་ཞིང་འཕེལ་བའི་ཆེད་དུ་བལ་ཡུལ་བྱ་རུང་ཁ་ཤོར་གྱི་ཉེ་འགྲམ་མནྜལ་དྭིཔ་སློབ་གྲྭ་ཞེས་པ་གསར་བཞེངས་གནང་ནས་དེ་སྣ་ལ་ཡའི་རི་རྒྱུད་ཀྱི་ཕྲུག་གུ་ཉམ་ཐག་བརྒྱ་ཕྲག་ལྔ་དང་། གཞན་ཡང་གྲྭ་བཙུན་བརྒྱ་ལྷག་ལ་ལྟོ་གོས་དང་དེང་དུས་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་བོད་ཡིག །དབྱིན་ཇི། ནེ་པཱ་ལི་བཅས་འཛིན་རིམ་བཅུ་པ་བར་གྱི་སློབ་ཕྲུག་རྣམས་ལ་སློབ་ཡོན་མེད་པའི་ངང་སློབ་སྦྱོང་གི་གོ་སྐབས་སྐྱབས་འཇུག་བཀའ་དྲིན་སྩོལ་བཞིན་པ་དང་། གནས་མཆོག་ལྷ་ནྡྲ་ཁ་སྦྱི་དང་། བལ་ཡུལ་སྟག་མོ་ལུས་སྦྱིན་དུ་མི་དབུལ་པོ་རྣམས་ན་བའི་སྡུག་བསྔལ་ལས་སྐྱོབ་པའི་ཆེད་དུ་རིན་མེད་སྨན་ཁང་གཉིས་བཙུགས་པ་དང་། ཕྱི་ལོ་༡༩༩༦ ལོ་ནས་བཟུང་བལ་ཡུལ་གྱི་སེར་སྐྱ་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་མ་ཎི་དུང་སྒྲུབ་གསར་བཙུགས་གནང་བ་མ་ཟད། ཉིན་ཐ་མར་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བཀའ་དབང་བཅས་ད་བར་ལོ་ལྟར་བཀའ་དྲིན་སྐྱོང་བཞིན་ལགས།

ཀ་ལུ་རིན་པོ་ཆེ་སྐུ་གོང་མར་བཀའ་མོལ་ཞུ་བ།
With Kalu Rinpoche.
與卡盧仁波切。

འཇམ་མགོན་རིན་པོ་ཆེ་སྐུ་གོང་མ་དང་ལྷན་བཞུགས།
With Jamgön Rinpoche.
與蔣貢康楚仁波切。

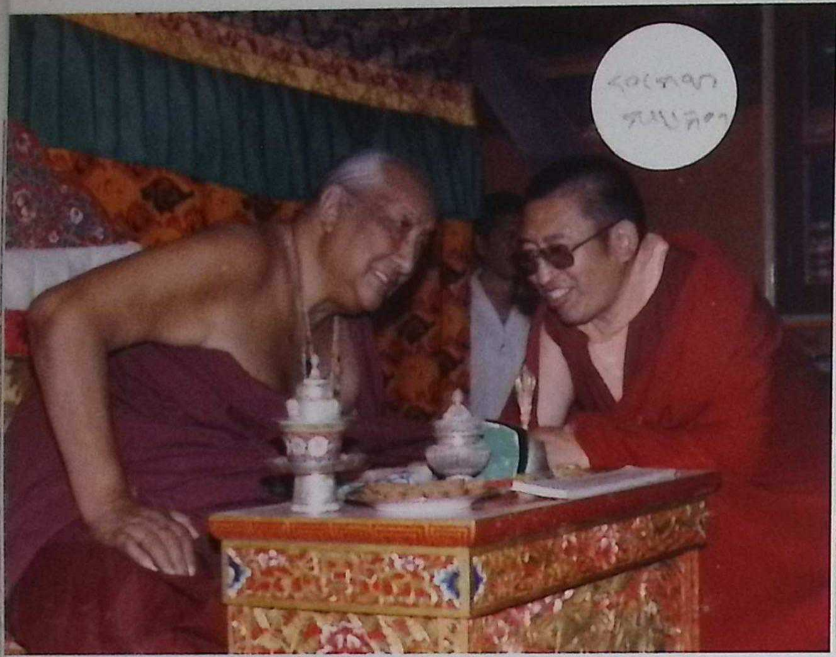


དགོན་པའི་འགན་འཛིན།

ཁྲ་འབྲུག་བཀྲ་ཤིས་ཆོས་སྒྲིང་གཞིས་བྱེས་གཉིས་སུ་དགོན་གནས་ཉམས་པ་སོར་ཆུད། མི་ཉམས་གོང་འཕེལ། རྟེན་གཞི་གསར་འཛུགས་སོགས་ཇ་བའི་འདུ་འགོད་ཀྱི་ཕྱུགས་འགན་ལེགས་པར་བཞེས་ཤིང་། ༈སྐྱབས་རྗེ་ཁྲ་ལེགས་རིན་པོ་ཆེ། ཟུར་སྤྲུལ་རིན་པོ་ཆེ། སྤྲུལ་སྐུ་བློ་གྲོས་ཉི་མ་རིན་པོ་ཆེ་བཅས་ངོས་འཛིན་དང་། ཁྲི་གསོལ་ཞུ་སྒོ་ཡོངས་ཀྱི་མཛད་འགན་བཞེས།

དེ་བཞིན་དུ་དགེ་འདུན་གྱི་སྡེ་འཛིན་སྐྱོང་སྤེལ་བའི་སླད་དུ་སྐྱབས་རྗེ་ཁྲ་འབྲུག་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གིས་བོད་སྐྱེ་དགུ་མདོར་ཁྲ་འབྲུག་བཀྲ་ཤིས་ཆོས་སྒྲིང་རྟེན་དང་བརྟེན་པ་སླར་གསོས་པ་དང་། བལ་ཡུལ་དང་། རྒྱ་གར་འཕགས་པའི་ཡུལ། འབྲུག །ཁི་ན་ཊ་རྣམས་སུ་དགོན་པ་རྟེན་དང་བརྟེན་པར་བཅས་གསར་བཞེངས་ཏེ། བལ་ཡུལ་བྱ་རུང་ཁ་ཤོར་དུ་དཔལ་ཁྲ་འབྲུག་བཀྲ་ཤིས་ཆོས་སྒྲིང་དང་། གནས་མཆོག་སྟག་མོ་ལུས་སྦྱིན་དུ་དཔལ་ཁྲ་འབྲུག་བཀྲ་ཤིས་ཡང་རྩེ་དགོན་པ། སི་ཏ་པ་ཡི་ལ་ཞེས་པར་ཁྲ་འབྲུག་སྒྲོལ་མ་བཙུན་དགོན། ཧཀྐ་ཕུར་རྗེ་བཙུན་མི་ལའི་སྒྲུབ་གནས་གཉིས་ཤང་ཀཙྪ་རུ་ཝ་རོ་ཆོས་རྡུག་གི་སྒྲུབ་ཁང་། གཉིས་ཤང་དུ་བཙུན་དགོན་གྱི་སྒྲུབ་སྡེ། རྒྱ་གར་འཕགས་པའི་ཡུལ་གནས་མཆོག་ཧྨ་རྣ་ཆ་སྦྲིར་བཛྲ་བི་ཏྭ་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་། འབྲུག་ཡུལ་དུ་ཉི་ལྡེ་རབ་བརྟན་གླིང་། ཁི་ན་ཊའི་ཡུལ་དུ་ཁྲ་འབྲུག་དགོན་ཞེས་པའི་བོད་ཀྱི་ལུགས་སྲོལ་གྱི་དགོན་པ་དང་པོ། དེ་བཞིན་དུ་བལ་ཡུལ་གཉེ་ཤང་སྣར་སྟོད། སྣར་སྨད་ས་སྟེགས། ནུབ་རི་དྷེ་ནང་། རྒྱ་གར་བཀའ་བློན་སྤྱུག་བཅས་མདོར་ན་དགེ་འདུན་འདུ་བའི་གནས་གཙུག་ལག་ཁང་རྟེན་དང་བརྟེན་པར་བཅས་ལེགས་པར་བསྐྲུན། དགེ་འདུན་ཡོངས་ལ་དེང་དུས་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་དང་། ལྷ་གོས་ཆོས་གསུམ་གྱི་བདག་རྐྱེན་བླ་ན་མེད་པས་བསྐྱངས་པ་སོགས། མདོར་ན་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་བཤད་སྒྲུབ་གཉིས་ཀྱི་སྒོ་ནས་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་ཡུན་རིང་དུ་གནས་པའི་མཛད་རྗེས་ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པ་བསྐྱངས་དང་སྐྱོང་བཞིན་པར་འཚོ་ཞིང་གཞིས་པ་ལགས་སོ།། ༎

ཞེས་པའི་མཛད་རྣམ་བསྡུས་པ་འདི་ཉིད་དུང་ཡིག་བསྟན་འཛིན་རྣམ་རྒྱལ་ནས་ལོ་རྒྱུས་ཁུངས་ལྡན་ལས་ལེགས་པར་བཏུས་ནས་ཕྱིས་སུ་ལོ་ཟླ་བ་ཀརྨ་བློ་གྲོས་ཆོས་འཕེལ་གྱིས་ཞེ་བའི་ལོའི་མཛད་པ་འགའ་ཤས་ཁ་སྐོང་གི་ཚུལ་དུ་ཙུང་ཙམ་རྒྱས་པར་ཕྱུས་ཏེ་སྦྱར་བ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།། ༎



༡༩༨༠ ལོར་དིལ་མགོ་མཁྱེན་བརྩེ་རིན་པོ་ཆེ་སྐུ་གོང་མ་མཆོག་ནས་བོ་དྷ་ཁྲ་འགྲུ་དགོན་གསར་བཞེངས་ཀྱི་རབ་གནས་གནང་སྐབས་བཀའ་མོལ་ཞུ་བ།

With H.H. Dilgo Khyentse Rinpoche at the consecration of Thrangu Tashi Chöling, Boudhanath, 1980.

1980年於尼泊爾寶大創古札西確林寺的灑淨法會上，與尊者頂果欽哲仁波切。

༡༩༩༣ ལོར་བོ་དྷ་ཁྲ་འགྲུ་དགོན་དུ་ས་སྐྱ་ཁྲི་འཛིན་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བསུར་བཅར་བ།

With H.H. Sakya Trizin Rinpoche, Boudhanath, 1993.

1993年於尼泊爾寶大，與尊者薩迦崔津仁波切。

A Brief Biography of Khenchen Thrangu Rinpoche

Recognition

Thrangu Rinpoche was born easily on November 27 in the Water Bird Year of 1933. A few years later, the Sixteenth Gyalwang Karmapa Rangjung Rigpe Dorje investigated with his unobscured pristine wisdom and had a vision that in the Bird Year a son had been born to a father named Jamyang Dondup and a mother named Wangmo in a house whose door faced east and that had a red dog. The Karmapa said this child should be recognized as the Thrangu Tulku and wrote an aspiration prayer for his long life that also gave him his auspicious name:

> Karma Lodrö, the teachings' great glory, may your qualities
> Of glorious, good dharma expand throughout space.
> Your lotus-like feet everlastingly firm, may your activity
> Of teaching and practice in all blaze with triumph and glory.

In addition, Tai Situ Pema Wangchuk Gyalpo also conducted an investigation that came to the same conclusion as the Karmapa's. Thus it was established unerringly that the child was the reincarnation of the Eighth Thrangu Tulku. In the Fire Ox Year of 1937, he was enthroned in a grand and extensive ceremony at Thrangu Tashi Chöling Monastery, and Kyabje Traleg Rinpoche cut his hair and granted him the lay precepts.

Early Education

In the Earth Rabbit Year of 1939, he began his studies under Karma Wangchuk, beginning with reading and writing, and then memorizing tantric texts and studying mandala rituals. He presided over offering rituals and fulfilled the expectations of faithful donors.

Pilgrimage and Purifying Obscurations

In the Water Sheep Year of 1943, Thrangu Rinpoche went on a pilgrimage to the Jokhang Temple in Lhasa and to Tsurphu Monastery, the wellspring of the teachings of the glorious Karma Kagyu, in the Tsur Dowolung valley. He prostrated at the Gyalwang Karmapa's feet,

༢༠༠༠ ལོར་རྡ་སར་ཏཱ་ཡི་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། ༸གོང་ས་སྐྱབས་མགོན་ཆེན་པོ་མཆོག་དང་། ༸དཔལ་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ་དང་། འབོ་དཀར་རིན་པོ་ཆེའི་ལྷན་བཞུགས།
With H.E. Situ Rinpoche, H.H. the Dalai Lama, the Gyalwang Karmapa and Bokar Rinpoche. Dharamsala, 2000.
和大司徒仁波切、達賴喇嘛尊者、法王噶瑪巴與波卡仁波切。2000年於達蘭沙拉。

༡༩༩༡ ལོར་བོ་ཌྷ་ཁྲ་འགུ་བཀྲ་ཤིས་ཆོས་གླིང་དུ་གདམས་ངག་མཛོད་ཀྱི་དབང་ལུང་གནང་སྐབས་གཡས་ཟུར་རུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་གཡོན་མི་འགྱུར་རིན་པོ་ཆེའི་ལྷན་བཞུགས།
With Zuru Rinpoche on his right and Mingyur Rinpoche on his left during the empowerments and transmissions of The Treasury of Spiritual Instructions, Thrangu Tashi Chöling, Boudha, 1991.
尼泊爾寶大創古札西確林寺，仁波切給予《口訣藏》灌頂與口傳法會；仁波切右方為殊利仁波切，左方為明就仁波切。攝於1991年。

supplicated him, and asked that the Karmapa accept him out of his great compassion and tell him which yidam deity would be best for him to practice. Since those who uphold the teachings need long life, the Gyalwang Karmapa had him practice a White Tara retreat. During the retreat, exceptional experience and realization arose within him and he received the blessings of the Karmapa's body, speech, and mind. He then visited the sacred sites of central and southern Tibet, purifying his obscurations, and returned to his homeland.

Accumulation and Purification

He received detailed instructions on the four thoughts that turn the mind to Dharma from his kind teacher Karma Wangchuk based on *The Torch of Certainty* and *The Words of My Perfect Teacher*. Through this he completed the four preliminary practices of a hundred thousand prostrations and so forth in succession. He also performed the retreats of a number of necessary practices including Vajrakilaya and Vajrapani.

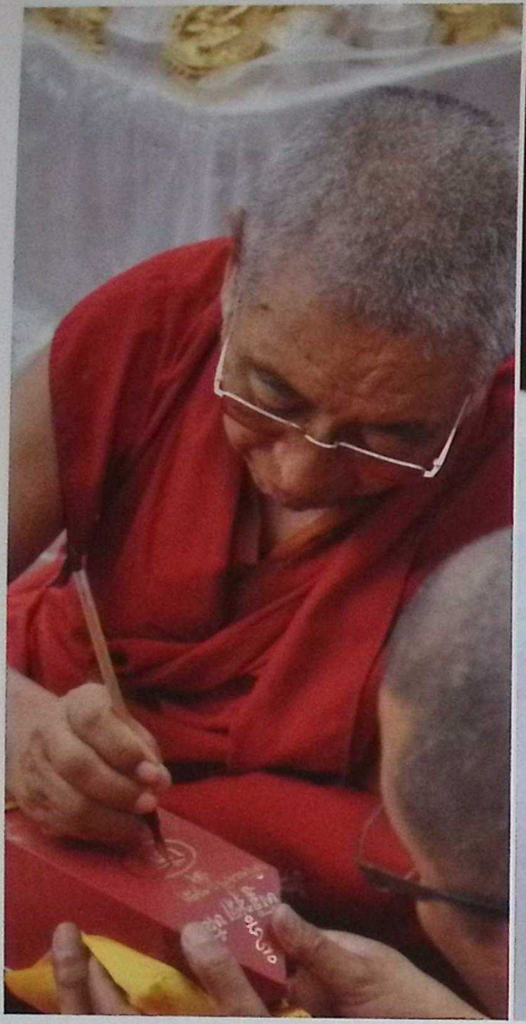
Study of the General Subjects of Knowledge

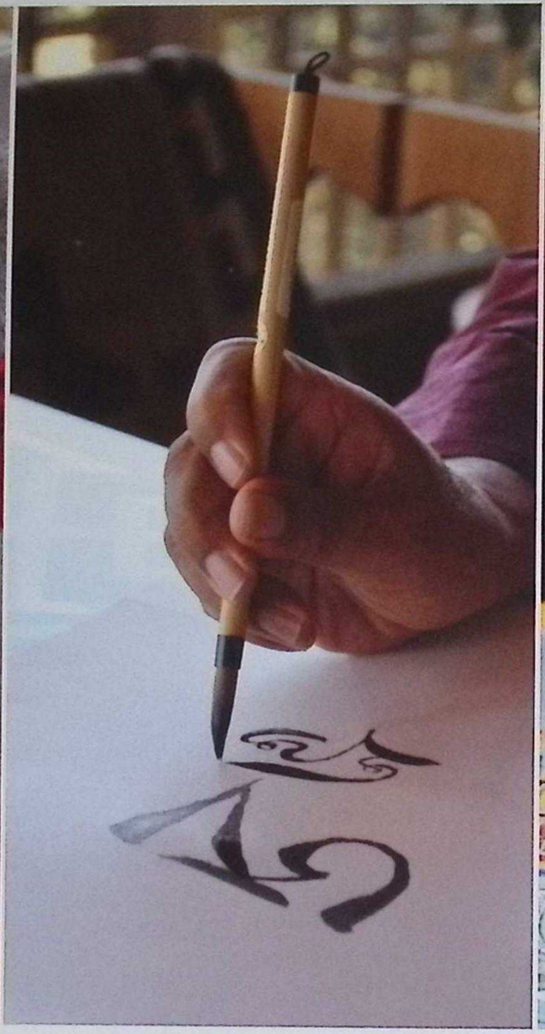
With his tutor, he also studied *Orthography: The Lamp of Speech* and Tokden Lhaksam's grammar *Exalted Light*, and undertook a detailed study of Situ Pema Nyinche's great commentary on grammar in detail. On the subject of astrology, he studied the five sections, the five planets, and calendars. He studied *The Mirror* for poetry and Kalapa's text on Sanskrit according to Sazangpa's great commentary, studying sandhi diagrams in great detail.

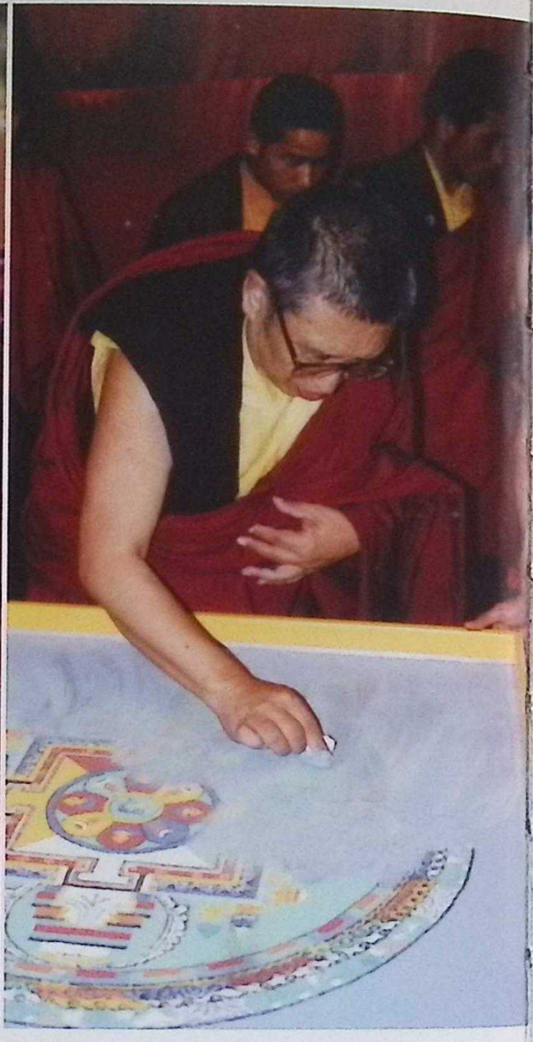
Studies of Buddhist Philosophy

Rinpoche has the transmission of explanations particular to the Kagyu lineage and upholds the philosophical traditions of the Great Shentong Middle Way as presented by Rangjung Dorje and Situ Chökyi Jungne.

Khenchen Lodrö Rabsal was invited from Shechen Monastery to Thrangu Monastery to establish there a monastic college, at which Rinpoche studied the five great topics as well as *The Profound Inner Meaning, The Two Books of Hevajra,* and *The Supreme Continuum*, with continual and enthusiastic diligence day and night over the course of six years. When he took his exams, he was able to answer all the questions about the fine details of classifications, reasons, and so forth immediately without any mistakes. Although he was the youngest student in the college, everyone praised him as having the sharpest intelligence.







༢༠༠༩ ལོ་ཟླ་༨ ཁེ་ན་ཌ་ཁྲ་འགྱུར་དགོན་པའི་སྟོན་པའི་སྐུའི་སྲོག་ཤིང་ལ་ས་བོན་ཡི་གེ་འབྲི་བ།

Writing seed syllables on the life pole for the main Shakyamuni state at Thrangu Monastery Canada, Richmond, B.C., August, 2009.

2009年8月，於加拿大英屬哥倫比亞省的瑞奇滿市創古寺，為主尊釋迦牟尼佛像的支撐柱書寫種子字。

༢༠༡༠ ལོ་ཟླ་༦ ཨ་རི་ཀ་ལི་ཕོར་ཉི་ཡ་ལ་ཡིར་གྱིས་ཨ་ཡིག་འབྲི་བ།

Writing calligraphy, Idyllwild, California, June, 2010.

2010年6月於美國加州的愛德懷小鎮，仁波切正在寫書法。

༡༩༩༥ ལོར་ཧོང་ཀོང་དུ་རྡུལ་ཚོན་སྡུད་པ།

Destroying mandala, Hong Kong, 1995.

1995年於香港，正進行曼達壇城的分解儀式。

Receiving the Monastic, Bodhisattva, and Tantric Vows

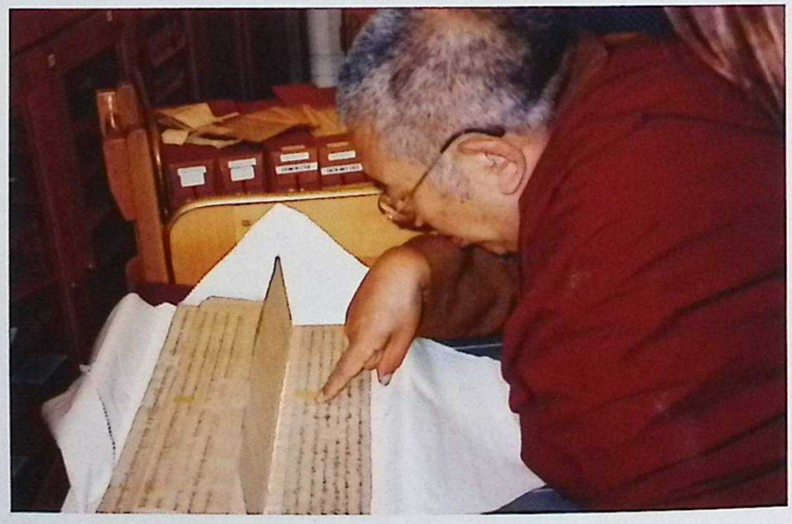
In the Wood Horse Year of 1954, while returning from a trip to China with other great lamas, the Gyalwang Karmapa arrived at Palpung Monastery. At that time, Kagyu lamas and monks from all over Kham gathered to see the Karmapa. Kyabje Thrangu Rinpoche also had the thought that it would be wonderful to receive the blessings of the three vows from a buddha such as the Karmapa, and since the opportunity presented itself, for that purpose he went to Palpung Monastery. He also offered representations of body, speech, and mind to the reincarnation of Kyabgön Situ Rinpoche during his enthronement ceremony.

As Thrangu Rinpoche had requested, on the fifteenth day of the third Tibetan month, the festival day of the glorious Kalachakra, in the quarters of the omniscient Situ Chökyi Jungne, Thrangu Rinpoche, Surmang Garwang Rinpoche, and Chögyam Trungpa Rinpoche took the three levels of pratimoksha vows from the Sixteenth Gyalwang Karmapa, whose formal name as Rinpoche's abbot is Palden Rangjung Rigpe Yeshe Lungtok Chökyi Nyima Trinley Dönkün Druppa. Then again in the temple they took bodhisattva vows in the two traditions. Likewise through his great kindness and compassion, they received tantric vows as part of the empowerments for "Eliminating All Obstacles" of Guru Rinpoche and the nine deities of Gyalwa Gyatso, as well as torma empowerment connected with the transmission of the wisdom protector.

Thrangu Rinpoche's own journals make it clear that up to that point he had been an intellectual who looked outward, but on this occasion there arose in his being the exceptional blessings of developing a not-inconsiderable experience of looking within. From the moment of that good fortune, he always saw his teacher as a real buddha and never again clung to him as an ordinary being.

Receiving Empowerments, Transmissions, and Instructions

In the Iron Rat Year of 1960, Rinpoche received from the Gyalwang Karmapa *The Treasury of Kagyu Mantra, The Treasury of Instructions*, all of the instructions on mahamudra, instructions on the six yogas of Naropa, and other Dharma teachings. He also received *The Treasury of Precious Terma, The Treasury of the Vast Words*, and many other teachings. In brief, there were seventeen great masters, scholars, and practitioners of the Kagyu and Nyingma schools, at whose feet Rinpoche prostrated himself humbly and up to whom he looked with great faith. He took the elixir of the Dharma and filled the vase of his mind from the treasury of sutras and tantras. But of these seventeen lamas from whom he received empowerments and transmissions, he considers the root lama who pointed out the essential meaning to be none but the glorious Karmapa Rangjung Rigpe Dorje.



▲ ༢༠༠༧ ལོ་ཟླ་༡ དཔལ་དགྱེས་པ་རྡོ་རྗེའི་སྦྱིན་སྲེག་སྒྲུབ་པ།

During a Hevajra fire offering puja, January, 2007.

2007年1月喜金剛火供修法中。

▶ ༢༠༠༣ ཟླ་༩ དབྱིན་ཡུལ་གྱི་འགྲེམས་སྟོན་ཁང་གི་དཔེ་མཛོད་ནང་ཕྱག་དཔེ་གཟིགས་པ།

At the library of the British Museum, September, 2003.

2003年9月於大英博物館的圖書館。

Taking the Karam Examination

In the Fire Sheep Year of 1967, following the wishes of Karmapa Rangjung Rigpe Dorje, Thrangu Rinpoche went to Baksa on the border of India and Bhutan to take examinations. The proceedings were presided over by masters of all the Tibetan traditions and representatives of His Holiness the Dalai Lama, and attended by 1,500 monks. Rinpoche took examinations and defended his positions in debate on the five great topics common to all the traditions and on the particular texts of the Kagyu tradition, *The Profound Inner Meaning*, *The Two Books*, and *The Supreme Continuum*. All those who attended, great and ordinary, were pleased and said he was excellent. On that occasion, Rinpoche also made extensive and generous offerings to the entire assembly. The Ninth Thrangu Tulku thus created an impression and became even more well-known than before among scholars and practitioners of all sects.

Receiving Titles

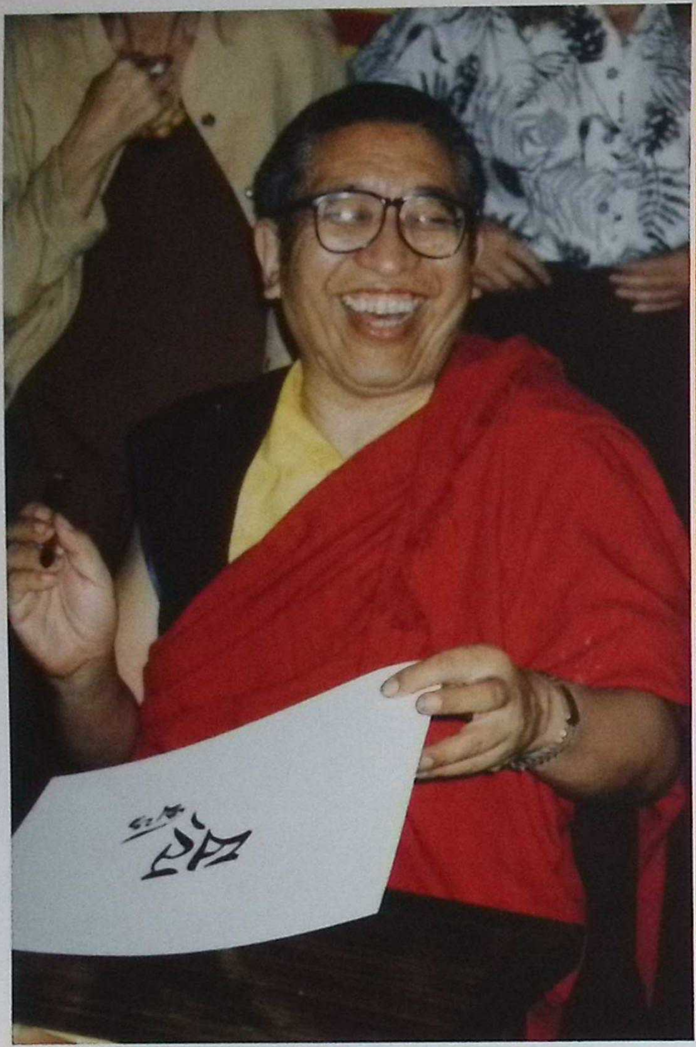
His Holiness the Dalai Lama showed Thrangu Rinpoche the great honor of conferring upon him the title "Abbot of the Kagyus." Not only that, the Gyalwang Karmapa also honored him with the title of Great Abbot of the Seat of the Karma Kagyus, Rumtek Monastery. He also recognized him as being of the same mind stream as Ngok Chöku Dorje, a main disciple of Marpa the Translator, who held the transmission of explanations, and showered him with praise.

In 1976, the Gyalwang Karmapa presented him with a certificate with the official square seal when sending him abroad to teach at many dharma centers. The certificate states that Rinpoche is the embodiment of complete and unmistaken mastery over the essence of the Karma Kagyu's teachings of scripture and practice, and names him a vajra master who has the three vows. After he was bestowed that certificate, Rinpoche founded over two dozen dharma centers and retreat centers in various countries for the study and practice of Buddhism, and travels annually, opening many gates of the different kinds of Dharma in whatever way he is able.

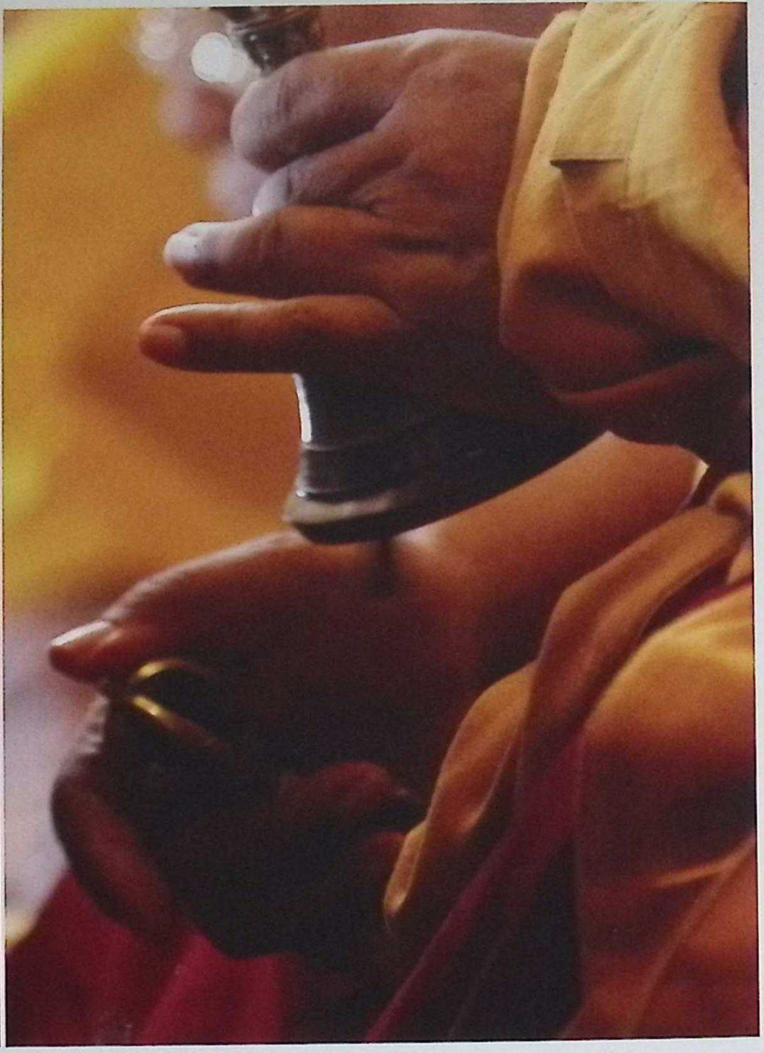
Nowadays, he teaches the traditions of the Karma Kagyu, the profound Dharma of both the sutras and tantras, both at home and abroad, and has many close disciples tamed by his speech all over the world, both east and west. He has also brought an extremely large number of people into the Buddhist tradition. His activity for every time, place, and situation thus continues to flourish and spread.

Fostering the Transmission of Buddhism

For eight years beginning in the Fire Monkey Year of 1968, Rinpoche held the responsibility of teaching and thoroughly explaining general Buddhist philosophy and the particular teachings of the Karma Kagyu to Shamar Rinpoche, Situ Rinpoche, Jamgön Kongtrul Rinpoche, and



ཕིར་གྱིས་ཕཊ་ཡིག་འབྲི་བ།
Writing the syllable phat, 1990s.
1990年代，仁波切正在寫「呸」字。



༢༠༡༠ ཨ་རིའི་གདན་ས་ཆེན་མོ་ཀརྨ་ཐེག་གསུམ་ཆོས་འཁོར་གླིང་དུ་བྱང་ཨ་རི་བཀའ་བརྒྱུད་སྨོན་ལམ་ཚོགས་ཐེངས་དང་པོར།
At the first North American Kagyu Monlam, KTD, Woodstock, New York, July, 2010.
2010年7月於美國紐約州屋士達市的噶瑪三乘法輪寺，主持首屆北美噶舉祈願大法會。

Gyaltsap Rinpoche along with young and motivated members of the sangha at Rumtek Monastery. After that, in 1976, he taught *The Jewel Ornament of Liberation* in detail, and gave transmissions and instructions on *The Profound Inner Meaning*, *The Two Books*, and *The Supreme Continuum* at Ka-Nying Shedrup Ling Monastery in Boudhanath. From 1983, he again taught philosophy at the monastic college of Rumtek Monastery and to approximately fifty young monks in Namo Buddha he taught philosophy as their main subject as well as other, general topics.

Rinpoche has given the empowerments and transmissions for *The Treasury of Spiritual Instructions* twice: first over the course of one month in 1992 at Thrangu Tashi Chöling in Boudhanath, to Kyabje Mingyur Rinpoche, Zur Tulku, the khenpos, lamas, and monastic and lay communities, and then again over the course of a month in 1993 in Sweden.

Rinpoche has also given teachings to the assembled lamas, tulkus, scholars, and monks of the Karma Gunchö at the Vajra Vidya Institute in Varanasi. In 1999, as requested he taught Mikyö Dorje's *Chariot of the Practice Lineage*, a commentary on *Entering the Middle Way*, which presents the particular Kamtsang tradition of middle way philosophy, and in 2006 he taught Jamgön Kongtrul Lodrö Thaye's *Unstoppable Roar of the Lion*, a commentary on Maitreya's *Supreme Continuum*. In 2004, he taught *The Treasury of Abhidharma* to the students of the Vajra Vidya Institute. Starting in 2001, he has taught an annual seminar in Nepal, giving teachings and empowerments to the monks and nuns of the Thrangu monasteries.

When the Seventeenth Gyalwang Karmapa Ogyen Trinley Dorje escaped to India in 2000 to continue his activity on behalf of Buddhism in general and the teachings of the Karma Kagyu in particular, His Holiness the Dalai Lama, His Eminence Tai Situ Rinpoche, and His Eminence Gyaltsap Rinpoche all agreed to honor Rinpoche by naming him the tutor and spiritual friend to the Gyalwang Karmapa. Since then, Rinpoche has given the Gyalwang Karmapa teachings and transmissions on *The Seven Points of Mind Training*, *The Treasury of Abhidharma*, and other topics of Buddhism in general and the Kamtsang lineage in particular.

Rinpoche has also used all the means at his disposal to locate old texts by scholars and masters of the incomparable Dakpo Kagyu lineage and has published several dozen volumes of their works through the Vajra Vidya Library. In terms of his own works, in Tibetan, Rinpoche has published commentaries on the five great works of Buddhist philosophy, *The Way of the Bodhisattva*, and *The Seven Points of Mind Training*; a long and a short history of the lives of the Karmapas; outlines of major works from Buddhism in general and the Kagyu lineage in particular; and many other works. Similarly, in English, Chinese, German, Russian, Spanish, and other international languages, Rinpoche has authored a great many books of instructions on mahamudra, advice on mind training, and great texts of philosophy. In his books, Rinpoche presents general Buddhist philosophy and the particular teachings of the Karma Kagyu in a clear and easy-to-understand manner. Not only has this made him well-known and admired, it has also given innumerable students in countries all over the world the opportunity to experience the flavor of the genuine Dharma.

༡༩༨༨ ལོར་ཨི་ཀྲ་ལི་རྒྱལ་ས་རོམ་ལ་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་པོ་པའི་ལྷན་བཞུགས། With H.E. Situ Rinpoche and Pope John Paul II, Vatican City, ca. 1988.
1988年於梵諦岡，與大司徒仁波切以及天主教教宗若望保祿二世。

༢༠༠༣ ཨ་རིར་དད་ལྡན་སློབ་མའི་ལྷན་དྲི་བ་དྲིས་ལན་གནང་བ། Group interview, USA, ca. 2003. 2003年於美國接受弟子團體的晉見。

Caring for the Needs of the Public

In 1987, Rinpoche founded the Shree Mangal Dvip School near the Great Stupa of Boudhanath in Nepal, primarily in order to preserve and foster Tibetan language and culture. The school gives over five hundred poor children from Himalayan regions as well as over one hundred young monks and nuns an opportunity they otherwise would not have had to receive food, clothing, and a modern education in Tibetan, English, and Nepali through the tenth class. In order to protect the impoverished from the suffering of illness and disease, Rinpoche has also founded two free medical clinics, in Varanasi and at Namo Buddha. Beginning in 1994, Rinpoche has held an annual Mani Drupchen where the monastic and lay communities of Nepal recite ten million mani mantras. On the last day of the drupchen, Rinpoche bestows the empowerment of Avalokiteshvara.

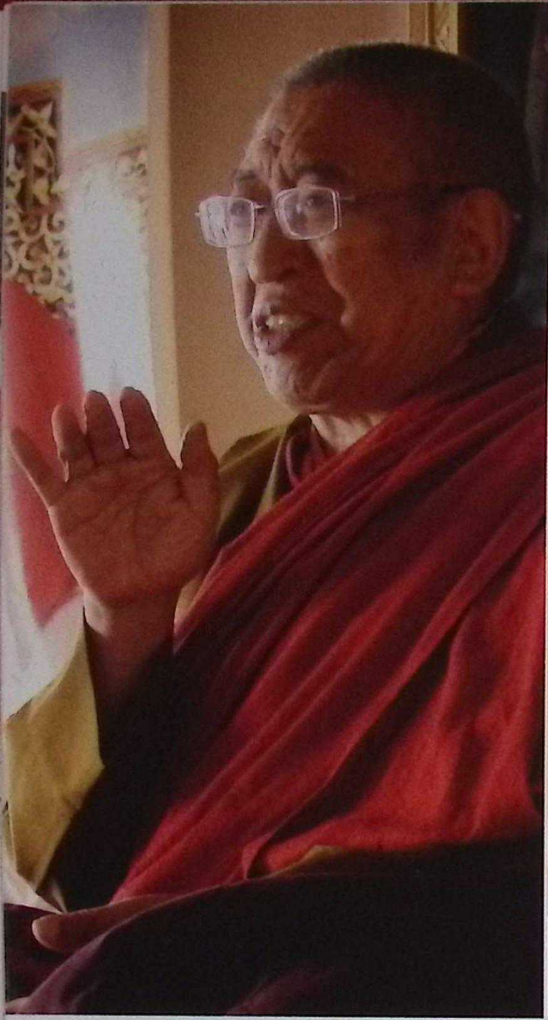
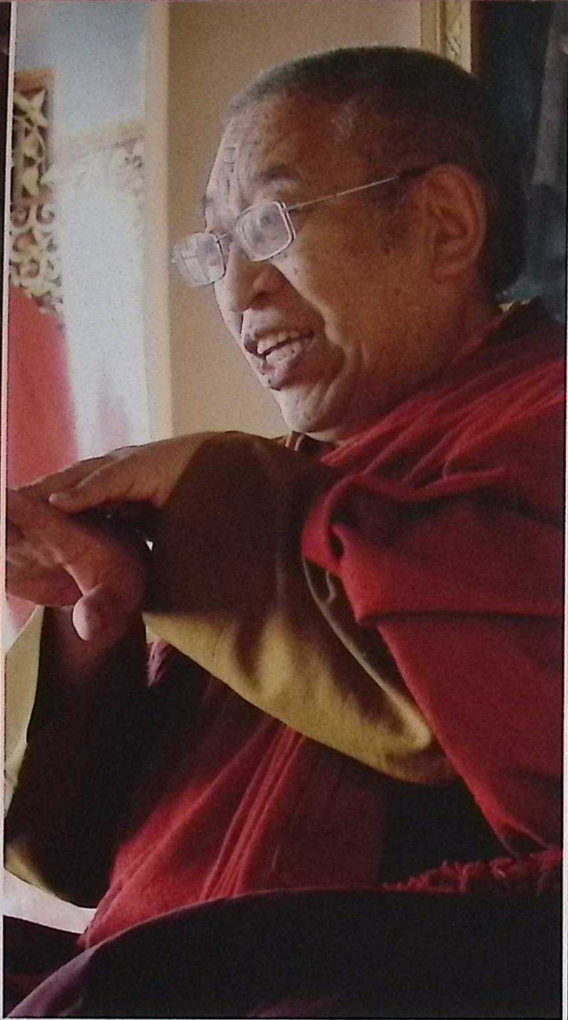
Monastic Responsibilities

Rinpoche has shouldered the primary responsibility for the restoration, maintenance, and construction of the monasteries of Thrangu Tashi Chöling in Tibet and elsewhere. He also accepted the responsibility for identifying and enthroning the reincarnations of Traleg Rinpoche, Zur Tulku Rinpoche, and Tulku Lodrö Nyima Rinpoche.

In order to support, nurture, and increase the monastic community, Kyabje Thrangu Rinpoche has restored and rebuilt Thrangu Tashi Chöling Monastery along with its statues and shrines in Jyekundo, Tibet, and has also built new monasteries in Nepal, India, Bhutan, and Canada. In Nepal, he has built Thrangu Tashi Chöling at the Great Stupa in Boudhanath, Thrangu Tashi Yangtse Monastery in Namo Buddha, Thrangu Tara Abbey in Sitapaila, a three-year retreat center for monks near Milarepa's retreat cave at Nyeshang Katya, and a three-year retreat center for nuns in Nyeshang. He has also built the Vajra Vidya Institute in Sarnath, India; Nyide Rapten Ling in Bhutan; and the first traditional Tibetan monastery in Canada, Thrangu Monastery Canada. He has also built monasteries in Nyishang at Sartek in Lower Nar and in Upper Nar, at Nubri Hinang, all of which are in Nepal, and in Kalimpong, India. He established these monasteries with their temples and shrines as places for the sangha to gather and has nurtured the sangha in them by providing—in addition to a modern education—food, clothing, and the Dharma.

In brief, Rinpoche has spent his life performing the extraordinary activities of teaching and practice to help the precious Buddhadharma spread, flourish, and remain for a long time.

This brief summary of his life and deeds was compiled from reliable histories and sources by Secretary Tenzin Namgyal. Later, the translator David Karma Choephel expanded it by adding a few of Rinpoche's activities from recent years. May virtue flourish!

第九世堪千創古仁波切略傳

最初的認證

第九世創古仁波切，誕生於藏曆第十六個丁卯周期的水雞年（西元1933年11月27日），生產過程十分順利。幾年之後，尊貴的第十六世大寶法王噶瑪巴讓炯日佩多傑，以其無礙的智慧，審視創古仁波切出生的情形。他在聖觀中見到：其父親為蔣陽敦珠，母親是汪莫。他們住在一間大門朝東的房舍，門前有一隻紅色的家犬，此戶人家有個雞年出生的孩子。由於這些徵兆，噶瑪巴認證這個孩子為創古仁波切，並為他撰寫了一首長壽祈願文，文中賜予他吉祥的法名：

教法勝德噶瑪智慧尊，[中譯註1]
賢善正法功德遍虛空，
足蓮永固講經與實修，
事業尊勝威光願熾然！

大司徒仁波切貝瑪汪秋嘉波的觀察也與噶瑪巴的聖觀是一致的，因而確定已經無誤地找到第八世創古仁波切的轉世者。

藏曆火牛年(1937)，仁波切的坐床典禮在創古札西確林本寺隆重舉行。尊貴的札列仁波切為其剃度並授予居士戒。

初階的學習

藏曆土兔年(1939)，仁波切跟隨噶瑪汪曲老師開始學習讀寫藏文、背誦密續及學習曼陀羅儀軌。他也主持修供儀軌，圓滿虔誠功德主的各種期望。

依循傳統至各大寺院朝聖與清淨罪障

藏曆水羊年(1943)，創古仁波切前往拉薩大昭寺，及座落於楚多沃山谷的噶瑪噶舉傳承法源地

中譯註1 創古仁波切的名號。

༢༠༠༨ ལོར་བཛྲ་བིདྱ་ལོ་འཁོར་གསུང་ཆོས་ལ་བཅར་བའི་སློབ་མ་རྣམས་དང་ལྷན་བཞུགས།
With students of the annual Vajra Vidya Seminar, Sarnath, 2008.
2008年於印度鹿野苑，與創古智慧金剛年度研討會上的學生們。

密嚴剎土楚布寺朝聖。仁波切在大寶法王蓮足前禮拜，祈請法王慈悲攝受，並指示應修持哪位本尊為佳。由於執持法教必須要長壽，因此法王指示首先應該精進修持白度母如意輪念修法門。透過勤勉的修持，仁波切生起了殊勝的覺受和體證，如此，也得到了法王身、語、意的加持。而後，仁波切足跡踏遍了前藏、後藏與及藏南地區，朝拜了多處聖地，因而圓滿清淨了罪障。之後，仁波切便返回本寺。

累積與清淨階段

以《了義炬》及《普賢上師言教》的法教為基礎，仁波切在仁慈的噶瑪汪曲老師座前，領受了「轉心四思維」的詳細教導，從而圓滿了「十萬大禮拜」等「四加行」的修持。仁波切也進行了包括普巴金剛、金剛手菩薩在內的其他重要修持。

一般學科的學習

跟隨著卓越的老師，創古仁波切由《語燈論》學習正字法，由托滇拉桑著作的《正光明》學習一般文法，並研讀司徒貝瑪汪秋有關文法的詳細釋論。在算學方面，他研習了曆算五要素、五曜及數術；在詩學方面，他學習了《詩鏡論》；在梵文方面，他學習了薩桑巴著名的釋論《語音匯集》，並對變音的圖表也做了詳細的研究。

內義典籍傳統的學習

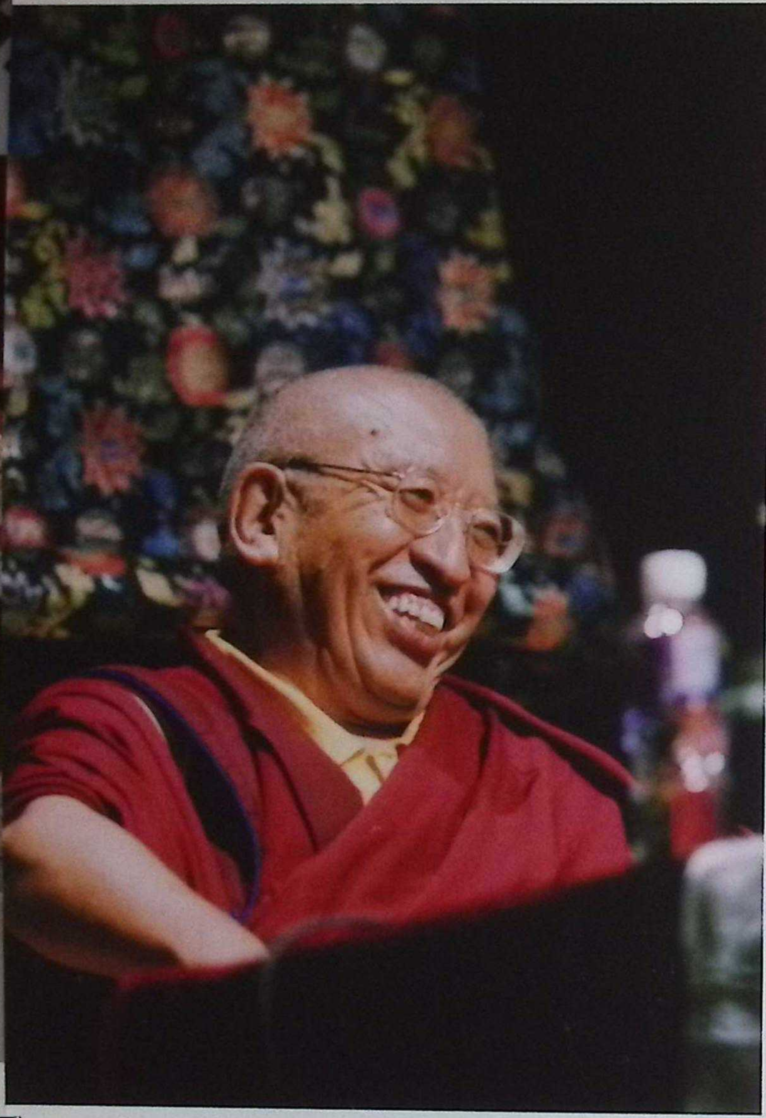
創古仁波切受持了噶瑪噶舉自宗的注疏傳承，在見地上，則如遍知第三世噶瑪巴讓炯多傑及第八世大司徒仁波切丘吉炯涅一般，擁護大中觀他空見的思想。創古仁波切延請到大學者堪千羅卓饒瑟仁波切，從雪謙寺前往創古寺創立一所高級佛學院。在佛學院中，仁波切以六年的時間，晝夜不懈勤奮且及恭敬地學習五部大論[中譯註2]，及噶舉傳承特殊不共的《甚深內義》、《二品續》[中譯註3]及《究竟一乘寶性論》等三部論典。因此在考試時，不論有關法教分類或推論方面的問題有多麼細密，仁波切都能毫不遲疑地提出正確的答案。在佛學院的僧眾當中，雖然仁波切是年紀最輕的，卻普遍被譽為智慧最明晰的一位。

受別解脫戒、菩薩戒及密乘戒

藏曆木馬年(1954)，結束和許多藏地高僧到漢地參訪的行程之後，返鄉途中，法王噶瑪巴在八蚌聖教法輪寺略做停留。許多康區噶舉傳承的上師和僧眾，都聚集此地來拜謁法王噶瑪巴。當時創古仁波切心想：「如果能從像噶瑪巴這樣的佛前領受三戒的加持，那該有多好啊！」由於有這麼好的機會，於是，仁波切做好準備，前往八蚌寺覲見法王。同時，在大司徒仁波切的坐床典禮上，他也獻上身、語、意的供養。

中譯註2 《中觀》、《現觀》、《釋量論》、《律學》及《俱舍》。

3 即《喜金剛密續》，共二冊，故又稱《二品續》。



▲ ༢༠༠༦ ལོར་ཧོང་ཀོང་དུ་དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་སྟོང་དབང་ཞུ་བ།
Students receiving the Thousand Buddhas empowerment, Hong Kong, 2006.
2006年於香港，弟子們正在接受千佛灌頂。

◀ ༢༠༠༣ ཟླ་༡༡ ཧོང་ཀོང་གི་མཐོ་སློབ་ཅིག་ཏུ་གསུང་ཆོས་གནང་བ།
Public talk at the Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong, November, 2003.
2003年11月於香港理工大學的公開演講。

然後，如願以償地，於藏曆3月15日，也就是吉祥時輪節那一天，在遍知丘吉炯涅的住處中，創古仁波切與蘇曼嘎汪仁波切及創巴確吉嘉措仁波切一起，由尊勝的第十六世大寶法王噶瑪巴（正式稱號為帕滇讓炯日佩耶謝龍托確吉尼瑪欽列敦昆竹佩喋千波）依序授予三戒。三位仁波切在房中領受了別解脫戒，隨後在大殿內領受了兩個傳承的菩薩戒。在密乘戒方面，他們領受了成就蓮花生大士「淨一切障」灌頂、「紅觀音九本尊」灌頂，以及和榮耀智慧護法之託付有關的朵馬灌頂。如此，三位仁波切得到法王大慈悲力的垂顧。

在創古仁波切自己的筆記中清楚地記載著：在此之前，創古仁波切一直專注於外在的知識性學習。但是在此時，他生起了向內觀的極深體驗，因而在心續中流入了殊勝的加持。從這幸運的一刻起，他就視大寶法王為真正的佛，不再有視其為凡夫之想。

領受灌頂、口傳及教授

藏曆鐵鼠年（1960），創古仁波切由尊勝的第十六世大寶法王處領受《噶舉密續寶藏》、《口訣藏》、所有大手印的教授次第、甚深道「那洛六法」等教授，這些正法甘露都毫無遺漏圓滿納受。同時，他也得到《大寶伏藏》、《知識寶藏》、《廣大教誡藏》等及其他許多法教。簡言之，仁波切接受了共約十七位噶舉及寧瑪派的學者、大行者等善知識及大師的教法及指導。他以至深的虔敬頂戴上師，以極大的信心景仰上師，因而得到法教甘露，讓自心寶瓶裝滿經續法統的寶藏。在他依止並領受過灌頂、口傳等法教的十七位上師當中，仁波切認為，為他指引心髓要義的根本上師，正是尊勝的噶瑪巴讓炯日佩多傑。

參與佛學家學位口試[中譯註4]

藏曆火羊年（1967），依照噶瑪巴讓炯日佩多傑的指示，仁波切前往印度與不丹邊界的巴薩，在各派深具德望與權威的善知識、一千五百名僧侶及一名達賴喇嘛代表的見證下，接受各派共學之五部大論，及噶舉傳承特別重要之典藉《甚深內義》、《二品續》及《究竟一乘寶性論》的辯經口試。在辯論中，仁波切以答辯者的身分接受艱難的挑戰，與會者無論程度高低都非常欣賞他的表現，一致稱讚他極為優秀。在此集會中，創古仁波切細心而慷慨地供養全體大眾。就這樣，在各教派大學者和大行者雲集的盛會中，第九世創古仁波切令眾人留下深刻的印象，因此比以往更加聞名。

得授頭銜

達賴喇嘛授予創古仁波切「噶舉堪布」的頭銜，以示讚揚。不僅如此，在噶舉傳承位於錫金的主寺——隆德寺，尊勝的噶瑪巴對他讚譽有加，授予他「堪千」（大堪布）的頭銜，並宣稱創古仁波切的心，與馬爾巴大師之親傳弟子暨其注疏傳承持有者俄確固多傑的心無二無別。

中譯註4　精通經教五部的最高成就佛學學位。

▲ ༡༩༩༨ ཟླ་༢ ཁྲ་འགུ་བཀྲ་ཤིས་ཡང་རྩེ་དགོན་གྱི་ས་ཆོག་གི་མཛད་སྒོ།

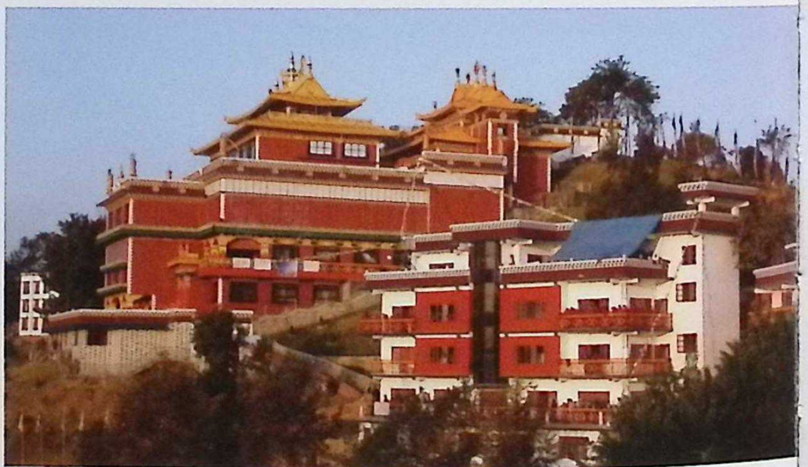
At the ground-breaking ceremony for Thrangu Tashi Yangtse Temple, February, 1998.

1998年2月於創古札西仰澤寺的破土大典上。

▶ ༢༠༠༨ ཟླ་ ༡༢ ཚེས་ ༥ སྟག་མོ་ལུས་སྦྱིན་དུ་ཁྲ་འགུ་ཡང་རྩེ་དགོན་པའི་སྒོ་འབྱེད་མཛད་སྒོ་ཉིན།

The Thrangu Tashi Yangtse Temple, Nepal, on the day of its Grand Opening, December 5, 2008.

尼泊爾創古札西仰澤寺開光典禮，2008年12月5日。



1976年，噶瑪巴要求他到國外許多佛學中心傳法。這次，噶瑪巴授予他無上殊榮，以特殊的方印認定他為：偉大的三戒金剛持有者，及總攝噶舉傳承所有典藉論釋及禪修法教精髓的真正上師。獲得這樣的認證後，創古仁波切在世界各地建立了十二處佛法中心和閉關中心，成為弟子聞思和修持佛法的根據地。每年仁波切都會到這些地方，盡其所能地為弟子們開啟佛法的各種大門。現在，創古仁波切為居住在世界各地的人們，講說噶舉傳承經續之甚深教法。無論是東方還是西方，都有許多仁波切的親近弟子，他也帶領了無數的初機者進入佛法的領域。仁波切的佛行事業橫越時間與空間，繼續蓬勃地開展。

弘法事業的開展

從藏曆火猴年(1968)年初起共八年，創古仁波切在噶瑪巴駐錫的隆德寺，擔任教導四大仁波切——夏瑪仁波切、大司徒仁波切、蔣貢康楚仁波切及嘉察仁波切，以及其他有心向學的新進僧侶的責任，為他們廣說各大教派共推及噶舉特殊的重要論著。

1976年，他在噶寧謝珠林寺詳細講授《解脫莊嚴寶論》，並給予《甚深內義》、《二品續》及《究竟一乘寶性論》的口傳及解說。從1983年開始，他再度在隆德寺的高級佛學院講授重要的論著。此外，在座落於佛陀捨身餵虎的聖地南無布達的高級佛學院中，他為約五十位年輕的僧侶講授各種重要的論著，並附帶略說其他學科。

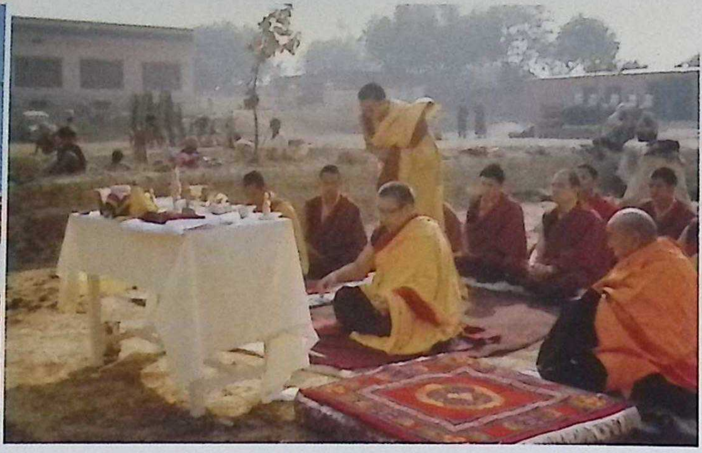
仁波切曾兩度慈悲授予《口訣藏》的灌頂和口傳。一次是西元1992年時，於寶大創古札西確林寺，授予明就仁波切和殊利仁波切，以及其他堪布喇嘛們和僧俗二眾。一次是1993年時，在瑞士舉行的為期一個月的課程中。

1999年在瓦拉那西的智慧金剛佛教大學，仁波切在眾僧的敦請之下，為參加「噶舉冬季辯經法會」的許多上師、祖古、學者和僧眾，講解自宗不共的噶瑪巴米覺多傑著作的《入中論》釋論——《達波噶舉成就戰車》。2006年在「噶舉冬季辯經法會」中，仁波切慈悲教授了蔣貢康楚羅卓泰耶著作的《寶性論》釋論——《不退獅子吼》。同樣地，仁波切於2004年時，在智慧金剛佛教大學，為佛學院的學生講解《俱舍論》；自2001年起，每年仁波切都會回到尼泊爾，慈悲給予創古寺的僧眾教導和灌頂。

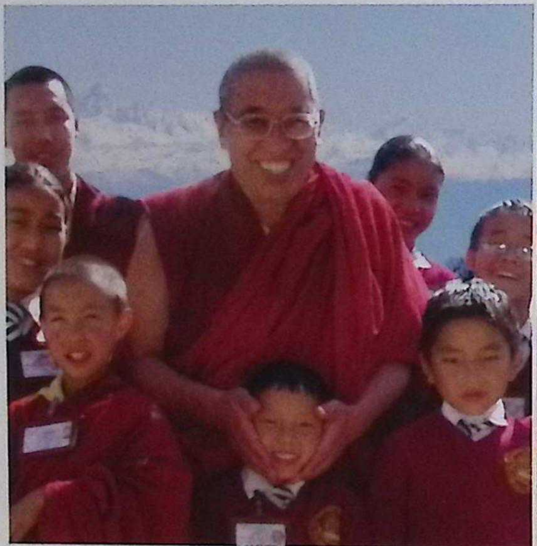
2000年時，尊貴的第十七世大寶法王噶瑪巴鄔金欽列多傑，為了持續佛法和噶瑪噶舉教法尚待完成的事業，前往印度。達賴喇嘛尊者、大司徒仁波切，和嘉察仁波切都一致推崇創古仁波切來擔任法王的總經教師、善知識。由此，創古仁波切供養法王《修心七要》、《俱舍論》等等共與不共法要的教導和口傳。

仁波切也盡其所能地，為智慧金剛佛教大學的圖書館，安排並審核採購自宗無可匹敵達波噶舉的智者和大師們著作的古老典籍，而且至今已經出版了數十函。關於仁波切自己的著作，在藏文出版的部分，有五部大論的釋論、《入菩薩行論》、《修心七要》，和廣略二版的噶瑪巴本

▲ ༡༩༩༩ ཟླ་༡༢ ལྷ་བབས་དུས་ཆེན་ཉིན་སྒོ་འབྱེད་རབ་གནས་ཚོགས་བཞིན་པ།
Opening ceremonies for the Vajra Vidya Institute on the Festival of the Descent from Heaven, December, 1999.
1999年12月於天降節時慶祝創古智慧金剛學院的開光大典。



▲ སྤྱི་ལོ་༡༩༩༣ ཟླ་༡༢ ཚེས་༡༨ ཉིན་ཝཱ་ཎ་བཛྲ་བིདྱ་གཙུག་ལག་ཁང་གི་ས་ཆོག་གི་མཛད་སྒོ།
At the ground-breaking ceremony for Vajra Vidya Institute, Varanasi, Dec. 18, 1993.
1993年12月18日，於印度瓦拉那西創古智慧金剛佛學院的破土大典上。



▲ ༢༠༠༦ བོར་མཎྜལ་དྭིཔ་སློབ་གྲྭའི་སློབ་ཕྲུག་རྣམས་ལ་བརྩེ་བས་གཟིགས་སྐྱོང་གནང་བ།
With children from Shree Mangal Dvip School, Boudhanath, 2006.
2006年於尼泊爾寶大，與師利曼哥普智學校的學童。

▲ ༢༠༠༠ ཁྲ་འགྲུ་སྒྲོལ་མ་ལྷ་ཁང་དུ་བཙུན་མ་རྣམས་ལ་མཇལ་ཁ་སྩོལ་བཞིན་པ།
Blessing the nuns at Thrangu Tara Abbey, Sitapaila, Nepal, 2000.
2000年於尼泊爾錫塔帕拉，加持創古度母寺的尼師們。

生故事，以及共與不共典籍的科判綱要；在其他語言方面，有英文、中文、德文、俄文、西班牙文等世界多國語言的出版，包括大手印的修持指導、修心的指引，以及許多重要典籍的教授等等許多著作。在書中，仁波切以明白易懂的方式教導了共通的佛教教法，以及獨特的噶瑪岡倉不共的法教。仁波切不僅享有美譽、普受景仰，而且因為仁波切的大恩，讓遍佈世界各地的無數弟子們，有機會體驗到正法甘露的滋味。

關懷公眾的需求

為了保存和發揚西藏特有的文化，1987年時，仁波切在尼泊爾滿願大佛塔附近開辦了師利芒噶維普學校，由於仁波切的大恩，讓五百位來自喜馬拉雅地區的貧苦兒童，以及上百位僧尼眾能夠衣食無虞，並分為十個年級，讓學生們能免費獲得學習現代知識、藏文、英文，和尼泊爾文的機會。另外，為了要讓瓦拉那西和南無布達的窮人們能脫離病苦，在兩地開辦了兩所義診醫院。自1994年起，為了尼泊爾的僧俗二眾，仁波切每年主持「嘛呢」修持法會，在法會最後一天，仁波切還會給予觀世音菩薩的灌頂。

寺院職責

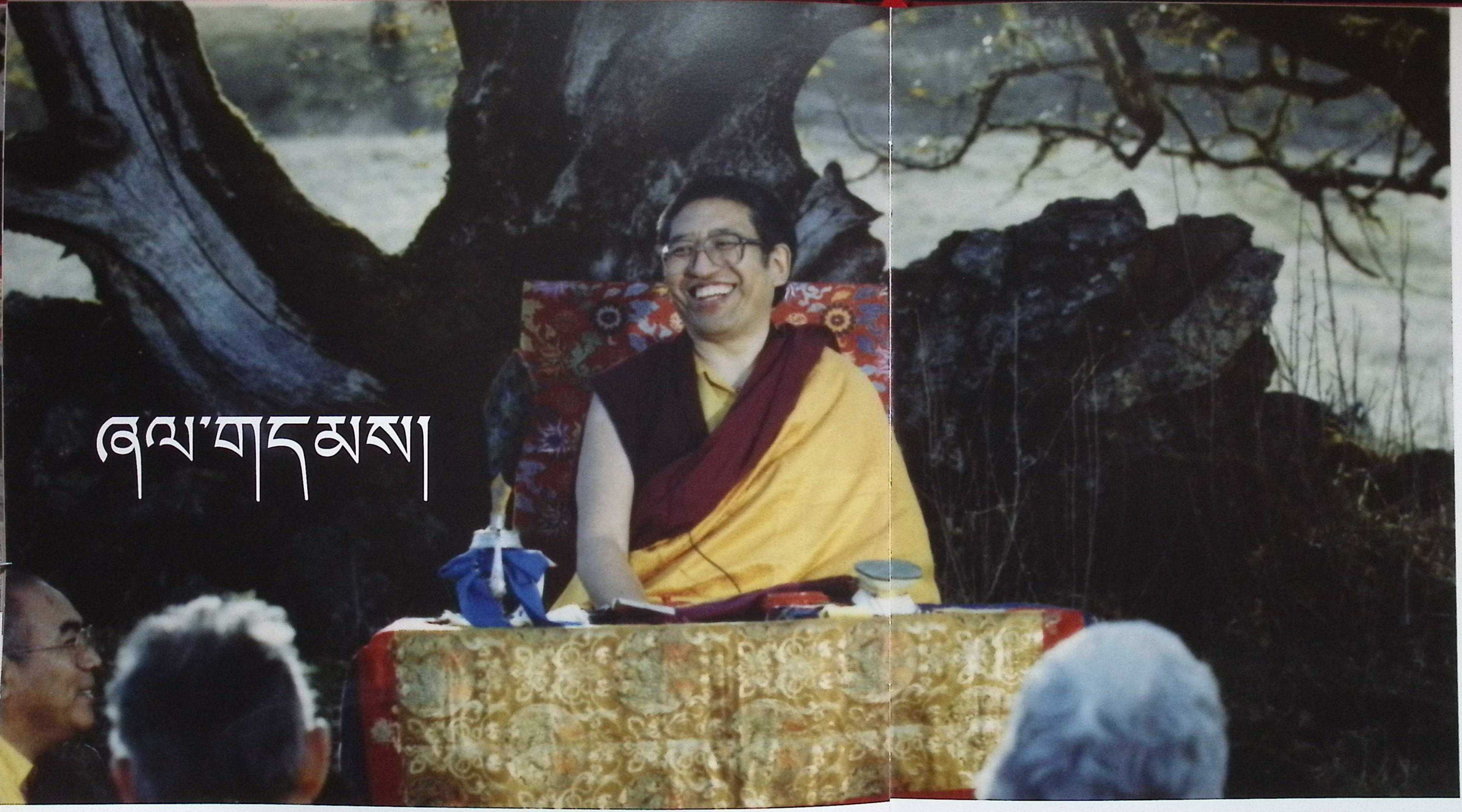
創古仁波切承擔重建創古札西確林本寺及所有分寺、建立新寺院，及進一步發展所有寺院等等的重要責任。他也負責尊貴的札列仁波切、殊利仁波切及祖古羅卓尼瑪仁波切的認證及坐床。

為了支持、培養並使僧團興盛，創古仁波切修復和重建了位於青海結古鎮的創古札西確林寺，以及寺院的佛像和佛殿，並在尼泊爾、印度、不丹、加拿大等地興建新的寺院。仁波切在尼泊爾建了滿願大佛塔旁的札西確林寺，南無布達的創古札西仰澤寺，錫大白拉的創古度母尼寺，在涅香嘎大靠近尊者密勒日巴的山洞處建了「那洛六法」的閉關中心，在涅香建了尼眾的閉關中心。在印度的聖地瓦拉那西建了智慧金剛佛教大學，在不丹建了尼德若滇林，在加拿大建了當地第一座藏傳佛教的寺院——創古寺。仁波切也在尼泊爾涅香的上那爾和下那爾地區的薩德和努日西囊，以及印度的卡林彭建了寺院。在這些寺院中，僧眾聚集的佛殿和恭奉的佛像都經過仔細的修建，並且給予僧眾們現代知識的教育，在衣食和佛法上都予以照顧和滋養。

總而言之，仁波切畢生都投注在殊勝的佛行事業，從經教的講授和實修兩方面，令勝者的珍貴法教得以發展及傳揚，並且源遠流傳。

後記：此創古仁波切之略傳，是秘書天津南嘉根據史實採擷整理。其後，譯者噶瑪羅卓確佩補充了一些仁波切近年的行持，加以擴編。願善妙增長！

ཞལ་གདམས།



教言

Words of Dharma

教言

Words of Dharma

༄༅། །ངེས་དོན་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་དོན་ཁྲིད་ཀང་བཞི་ཡི་སྒོ་ནས་སྟོན་པ་
རྡོ་རྗེ་འཆང་ཐུང་མ་ཞེས་གྲགས་པའི་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་
འགྲེལ་བཤད་ཐར་པའི་ལམ་སྟོན་
ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

༄༅། །དཔལ་རྡོ་རྗེ་འཆང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་ཡང་ཆོས་ཀྱི་རྗེ་བན་སྒར་འཇམ་དཔལ་བཟང་པོས་མཛད་པའི་རྡོ་རྗེ་འཆང་ཐུང་མ་འདི་ཡི་དོན་བཤད་པ་ལ།

ཞལ་འདོན་གྱི་ལུགས་ལྟར་དམིགས་རིམ་བཤད་པ་དང་། ཁྲིད་ཡིག་ལྟར་སྒོམ་རིམ་བཤད་པ་གཉིས་ལས། དང་པོ་དམིགས་རིམ་བཤད་པ།

སྤྱིར་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ནི། བྱིན་རླབས་ཀྱི་ལམ་ལ་བརྟེན་པས། བྱིན་རླབས་འཇུག་པའི་ཐབས་མོས་གུས་ལས་གཞན་མེད་ཅིང་། མོས་གུས་ནི་གསོལ་འདེབས་ལ་རག་ལས་པས་ན། གསོལ་བ་གདབ་བྱའི་ཡུལ་དོན་བརྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་རྣམས་ལ་བཏབ་པས་ཆོག་སྟེ། དྭགས་པོ་དང་། དུས་མཁྱེན། རྒོད་ཚང་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་། མ་འོངས་པར་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ་བརྩོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་གསོལ་བ་རྩེ་གཅིག་ཏུ་བཏབ་པས་ཉམས་རྟོགས་སྐྱེ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པས་ན། ངོ་སྐལ་རྣམས་ཀྱང་ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་གོ་འཕང་དོན་དུ་གཉེར་བ་ལ་སེམས་རྩ་མ་ཞུམ་པར་དགའ་ཞིང་སྤྲོ་བ་བསྐྱེད་ནས། དམིགས་པ་འདི་ལྟར་སྒོམ་ཞིང་། གསོལ་བ་འདེབས་པར་བྱེད་པ་ལ། རང་ཉིད་ཡི་དམ་གྱི་ལྷར་གསལ་བའམ། ཐ་མལ་པའི་ལུས་འདི་ཉིད་ལྷར་གསལ་བའི་སྤྱི་གཙུག་ཁྲ་གང་ཙམ་གྱི་ནམ་མཁའ་ལ། འཁོར་བའི་སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་པར་མཚོན་པའི་ཕྱིར་སྣ་ཚོགས་པདྨ། ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཟུང་དུ་འཇུག་པ་མཚོན་པའི་ཕྱིར་ཉི་མ་དང་ཟླ་བའི་གདན་གྱི་སྟེང་དུ་རང་ཉིད་ལ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་གདམས་ངག་གི་བཀའ་དྲིན་ཐོབ་པའི་རྩ་བའི་བླ་མ་དེ་དང་དབྱེར་མེད་པ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ཀརྨ་པ་དུས་གསུམ་མཁྱེན་པ་སྐུ་

མདོག་ཕྱོ་སྐྱ་བགྲེས་པའི་ཉམས་ཅན། དབུ་སྐྲ་དཀར་སེང་ངེ་བ། དགེ་སློང་གི་ཆ་ལུགས་ཆོས་གོས་རྣམ་པ་གསུམ་དང་། དབུ་ལ་ཞྭ་ནག་གསེར་མདངས་ཅན། དེ་ཡི་དབུ་གཙུག་ན་མཉམ་མེད་དྭགས་པོ་ལྷ་རྗེ་བགྲེས་ཚུལ་དབུ་སྐྲ་དཀར་ཞིང་། དྭགས་ཞུ་གསོལ་བ། དེའི་སྟེང་རྗེ་བཙུན་མི་ལ་རས་པ་སྐུ་མདོག་ཕྱོ་སྐྱ། དབུ་སྐྲ་ཡོད་ཀ་ལིང་ངེ། སྐུ་ལ་དར་དཀར་གྱི་ན་བཟའ་གསོལ་བ། དེའི་སྟེང་སྒྲ་བསྒྱུར་མར་པ་ལོ་ཙྪ། སྐུ་མདོག་དམར་སྨུག་དབུ་སྐྲ་རལ་པ། ཨག་ཚོམ་སྐྱེས་པ། རལ་གུ་སྨུག་པོ་བེར་ཕྱམ་དམར་པོ་ཅན། དེའི་སྟེང་མཁས་མཆོག་ནཱ་རོ་པ་སྐུ་མདོག་སྨུག་ནག་དང་། དེའི་སྟེང་གྲུབ་ཆེན་ཏཻ་ལོ་པ་སྐུ་མདོག་མཐིང་ག་སྟེ། གཉིས་ཀའང་ཐོར་ཚུགས་རུས་རྒྱན་གྲུབ་ཐོབ་བརྒྱད་པའི་ཆ་བྱད་ཅན། དེའི་སྟེང་རྡོ་རྗེ་འཆང་སྐུ་མདོག་མཐིང་ག་ཕྱག་གཉིས་རྡོ་རྗེ་དང་དྲིལ་བུ་ཐུགས་ཀར་འཛིན་པ། ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་རྒྱན་དང་དར་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ན་བཟས་མཛེས་པ། དུས་གསུམ་མཁྱེན་པའི་མཐའ་བསྐོར་ཐམས་ཅད་དུ། རྗེ་ཕག་མོ་གྲུ་པ། དྭགས་པོ་སྒོམ་ཚུལ། འབའ་རོམ་པ། སྒྲུབ་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན། ཐང་པ་བཀྲ་ཤིས་དཔལ། གླིང་རས་པ་པདྨ་རྡོ་རྗེ། ཞང་ཚལ་པ་བརྩོན་འགྲུས་གྲགས་པ། ཆོས་རྗེ་གཡའ་བཟང་པ་སོགས་འོད་གསལ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ལ་མངའ་བརྙེས་པའི་བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་རྣམས། ཁྲིམ་ཚོགས་བཞིན་དུ་གསལ་ཏེ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་རབ་འབྱམས་ཐམས་ཅད་ནས་སྒོམ་པ་ལྟ་བུ་སྤྱན་དྲངས་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསྟིམས་ནས། དམིགས་པ་རྩེ་གཅིག་ཏུ་གཏད་དེ། དད་གདུང་དྲག་པོའི་སྒོ་ནས། བླ་མ་རྒྱང་འབོད་ཀྱི་ཚུལ་དུ་གསོལ་བ་གདབ་པར་བྱ་སྟེ། དབྱངས་སྙན་པོས་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་ཚིག་རྣམས་འདོན། གལ་ཏེ་དབྱངས་སྙན་པོ་མ་ཤེས་ཀྱང་། གསོལ་བ་ཁྲི་སྐད་མ་ཏུ་གདབ་པར་གསུངས་པས། རྣལ་འབྱོར་པ་རང་གི་ཉམས་དང་བསྟུན་གང་འདོན་དབྱངས་ཀྱིས་བརྒྱན་ཏེ་གསོལ་བ་བཏབ་པས་མོས་གུས་ཀྱིས་ལུས་ཀྱི་བ་སྤུ་གཡོས། མིག་ནས་མཆི་མ་འཁྲུགས། ཉམས་འབར་ཞིང་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི། སྒོམ་གྱི་ཐོག་མར་མོས་གུས་ཡིན་ལ།

དེ་ནས་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་ཐམས་ཅད་འོད་དུ་ཞུ་ནས། གཙོ་བོ་དུས་གསུམ་མཁྱེན་པ་ལ་ཐིམ། དེ་ཡང་འོད་དུ་ཞུ་ནས་རང་ཉིད་ལ་ཐིམ་པས་ཆོས་སྐུ་རྡོ་རྗེ་འཆང་ནས་རྩ་བའི་བླ་མའི་བར། བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་དང་། རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དབྱེར་མེད་དུ་ཆུ་ལ་ཆུ་བཞག་པ་བཞིན་འདྲེས་ནས་བྱིན་རླབས་མ་ལུས་པ་རྒྱུད་ལ་ཞུགས་པར་སྙམ་སྟེ། གང་ཤར་སེམས་ཀྱི་ངོ་བོ་ལ་བཟོ་བཅོས་མ་བྱས་པར་ཡག་ཏུ་རེ་བ་དང་། ཉེས་ཀྱི་དོགས་པ་མེད་པར་ཐད་ཀར་མ་བཅོས་གཉུག་མའི་ངང་དུ་སློད་ལ། རྣམ་རྟོག་གི་འཕྲོ་རྒོད་སོགས་བྱུང་ཡང་ཆུ་དང་རླབས་ལྟར་བཟང་ངན་མེད་པར་ལྟ་ཞིང་། མཉམ་པར་བཞག་པ་ནི་སྒོམ་གྱི་དངོས་གཞི་སྟེ། དེ་ལྟར་གསོལ་འདེབས་དང་། ཉམས་ལེན་སྐབས་ཅིག་ཏུ་དྲིལ་བས་བྱིན་རླབས་ཆེ་ཞིང་། བཀའ་བརྒྱུད་སྤྱི་ཡི་གསོལ་འདེབས་འབུམ་ཀྱང་ཆེ་བས་དམིགས་པ་གསལ་ཞིང་། གསོལ་འདེབས་ལ་རྒྱུན་དུ་འབད་པར་བྱའོ། །

གཉིས་པ་ཁྲིད་ཡིག་ལྟར་སྒོམ་རིམ་བཤད་པ་ལ། གདམས་ངག་གི་བརྒྱུད་པའི་ཆེ་བ་བཤད་པ། ཆེ་བ་དེ་ལྡན་གྱི་ཁྲིད་རྐང་དངོས་བཤད་པ། སྤྱོད་པ་དང་ས་ལམ་བསྟན་པའི་སྒོ་ནས་སྒོམ་ལམ་གྱི་རྒྱས་གདབ་པ་དང་གསུམ་ལས། དང་པོ་ནི།

རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཏཻ་ལོ་ནཱ་རོ་དང་། །མར་པ་མི་ལ་ཆོས་རྗེ་སྒམ་པོ་པ།།
དུས་གསུམ་མཁྱེན་པ་ཀུན་མཁྱེན་ཀརྨ་པ། །ཆེ་བཞི་ཆུང་བརྒྱད་བརྒྱུད་པ་འཛིན་རྣམས་དང་།།
འབྲི་སྟག་ཚལ་གསུམ་དཔལ་ལྡན་འབྲུག་པ་སོགས། །ཟབ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྙེས་པའི།།
མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དྭགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱུད་བླ་མ་རྣམས།།
བརྒྱུད་པ་འཛིན་ནོ་རྣམ་ཐར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

ཞེས་པའི་བར་གྱིས་བསྟན་ཏེ། ཐབས་ཤེས་གཉིས་སུ་མེད་པའི་གསང་ཆེན་རིགས་དྲུག་པ་རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་པོ་དང་། བཀའ་བབ་བཞི་ལྡན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོ་ཏཻ་ལོ་ཤེས་རབ་བཟང་པོ། དཀའ་ཆེན་ཉེར་བཞི་སྤྱད་དེ་ཟབ་མོ་བརྡ་ཡི་དབང་ལ་བརྟེན་ནས་ཟུང་འཇུག་གི་གོ་སར་གཤེགས་པ་པཎ་ཆེན་ནཱ་རོ་པ་དང་། དཔལ་དགྱེས་པ་རྡོ་རྗེ་མི་ཡི་གཟུགས་སུ་བྱོན་པ་སྐད་གཉིས་སྨྲ་བའི་མཆོག་མར་པ་ཆོས་ཀྱི་བློ་གྲོས། གངས་ལྗོངས་གྲུབ་པའི་དབང་པོ་མི་ལ་བཞད་པ་རྡོ་རྗེ། རྒྱལ་བས་ལུང་བསྟན་པ་མཉམ་མེད་ཆོས་རྗེ་སྒམ་པོ་པ་ཆེན་པོ་སྟེ། བཀའ་བརྒྱུད་ཡོངས་ཀྱི་སྤྱི་མེས་རྣམས་དང་། དེའི་སློབ་མར་བྱོན་པ། དུས་གསུམ་མཁྱེན་པ་ཀུན་མཁྱེན་པ་དཔལ་ཀརྨ་པ་སོགས་སྐུ་ཕྲེང་ནུ་རིམ་དུ་བྱོན་པ་རྣམས་ལས་གཏི་ཚང་བཀའ་བརྒྱུད། རྗེ་སྒམ་པོ་ཚུལ་ཁྲིམས་སྙིང་པོ་ལས་དྭགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད། འབའ་རོམ་དར་མ་དབང་ཕྱུག་ལས་འབའ་རོམ་བཀའ་བརྒྱུད། ཕག་གྲུ་རྡོ་རྗེ་རྒྱལ་པོ་ལས་ཕག་གྲུ་བཀའ་བརྒྱུད་དུ་གྱེས་པ་སྟེ་བཀའ་བརྒྱུད་ཆེ་བཞི་དང་། འགྲོ་མགོན་ཕག་གྲུ་ལས་གྱེས་པ་འབྲི་སྟག་གཉིས། གཡའ་ཤུག་གཉིས། སྨར་ཡེལ་གཉིས། ཁྲོ་གླིང་གཉིས་ཏེ་ཆུང་བརྒྱད་དུ་གྲགས་པ་བཅས་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་འཛིན་པའི་མཁས་གྲུབ་ནམ་མཁའི་སྐར་ཚོགས་ལྟར་བྱོན་པ་རྣམས་དང་། ཁྱད་པར་སྐྱོབ་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་གྱི་བརྒྱུད་འཛིན་འབྲི་གུང་བཀའ་བརྒྱུད་དང་། ཐང་པ་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་བརྒྱུད་འཛིན་སྟག་ལུང་བཀའ་བརྒྱུད། ཞང་ཚལ་པ་བརྩོན་འགྲུས་གྲགས་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་ཚལ་པ་བཀའ་བརྒྱུད་གསུམ་དང་། གྲུབ་ཆེན་གླིང་རྗེ་རས་པའི་སློབ་མ་གཙང་པ་རྒྱ་རས་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་དཔལ་ལྡན་འབྲུག་པ་བཀའ་བརྒྱུད་ལ་སོགས་པ་ཕྲིན་ལས་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཟབ་མོ་རྡོ་རྗེ་ཐེག་པའི་ཇོགས་རིམ་གྱི་མཐར་ཐུག །ཉེ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་རྟོགས་པ་མངོན་དུ་གྱུར་ཅིང་། གདུལ་བྱ་གཞན་ལ་མན་ངག་གི་སྒོ་ནས་བསྟན་པའང་། ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་སྐུ་གསུམ་ངོ་སྤྲོད་དང་། ལྷ་ལྷན། རོ་སྙོམས་སོགས་ཁྲིད་ཚུལ་གྱི་ཐབས་རྣམ་པ་དུ་མ་ལ་བརྟེན་ནས། བརྒྱུད་འཛིན་གྱི་སློབ་མ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ལ་མངའ་བརྙེས་པ་རྒྱ་ཆེ་ལ། རྒྱུན་མི་ཆད་པར་བྱོན་པའི་མཉམ་མེད་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་དྭགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་པ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྙེགས་ཏེ། རྒྱུད་མན་ངག་དང་བཅས་པ་ཇི་ལྟར་གསན་པ་དང་། གཡོ་མེད་ཀྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་ཉམས་སུ་བཞེས་པའི་སྒོ་ནས་མཐར་ཐུག་སྒོམ་མེད་ཆོས་སྐུའི་རྒྱལ་སར་ཇི་ལྟར་གཤེགས་པ་བཞིན་དུ་བདག་གིས་ཀྱང་བརྒྱུད་པ་རིན་པོ་ཆེ་འཛིན་ནོ། །བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ཇི་ལྟ་བར་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་ཐོབ་ཅིང་། སྐལ་པ་དང་ལྡན་པ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ལམ་དང་འབྲས་བུ་བཟང་པོ་དེ་ཉིད་ལ་འགོད་ནུས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིག་ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་སྟེ།

འདི་སྐབས་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་རྣམས་ལ་མོས་གུས་འཕེལ་ཞིང་ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར་རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་རྣམ་

ཐར་རྗེ་ཞྭ་དམར་མཁའ་སྤྱོད་པས་མཛད་པ་དང་། ཏཻ་ལོ། ནཱ་རོ། མར་པ། མི་ལ། དྭགས་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་དང་། མགུར་འབུམ་བཀའ་བབ་བཞི་ཡི་བརྒྱུད་པའི་ལོ་རྒྱུས་དང་། ཆེ་བཞི་ཆུང་བརྒྱད་ཀྱི་ཆོས་འབྱུང་དང་། ལོ་རྒྱུས་འགོས་ལོ་གཞོན་ནུ་དཔལ་གྱི་དེབ་ཐེར་སྔོན་པོ། དཔའ་བོ་གཙུག་ལག་ཕྲེང་བའི་མཁས་པའི་དགའ་སྟོན། ཀུན་མཁྱེན་པདྨ་དཀར་པོའི་ཆོས་འབྱུང་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་ཉིན་བྱེད། སི་ཏུ་ཆོས་ཀྱི་འབྱུང་གནས་ཀྱི་གསེར་ཕྲེང་རྣམ་ཐར་ཟླ་བ་ཆུ་ཤེལ་ལ་སོགས་པའི་ཆོས་འབྱུང་དང་། རྣམ་ཐར། ལོ་རྒྱུས། གདན་རབས་སོགས་མཛལ་ཞིང་ཡིད་ཆེས་པའི་མོས་གུས་སྐྱེ་ངེས་ཀྱི་ཐབས་ལ་འབད་པ་དང་། གཞན་ལ་ཁྲིད་སྟོན་པའི་སྐབས་སུ་ཡང་རྣམ་ཐར་དང་། ཆོས་འབྱུང་དེ་རྣམས་ལ་བརྟེན་ནས། དང་པོ་ཆོས་ཕྱིར་དཀའ་སྤྱད་དུ་མའི་སྒོ་ནས་བླ་མ་བསྟེན་པའི་ཚུལ། བར་དུ་འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་གཞག་བློས་བཏང་གིས་སྒྲུབ་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་པ། མཐར་བྱུང་འདུག་རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐུ་ཚེ་གཅིག་ལ་བརྙེས་ནས་ཕྲིན་ལས་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་ཚུལ་སོགས་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྐུ་ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་རྣམས་བརྗོད་དེ། ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་དད་པ་བརྟན་པོ་ལ་སྦྱར་བར་བྱའོ།།

གཉིས་པ་ཆེ་བ་དེ་ལྡན་གྱི་ཁྲིད་ཀང་དངོས་བཤད་པ་ལ་བཞི། ཐུན་མོང་གི་སྔོན་འགྲོ། ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྔོན་འགྲོ། ཞི་གནས་སྒོམ་པའི་ཚུལ། ལྷག་མཐོང་ངོ་སྤྲོད་ཐབས་སོ། །དང་པོ་ནི།

ཞེན་ལོག་སྒོམ་གྱི་ཀང་པར་གསུངས་པ་བཞིན། །ཟས་ནོར་ཀུན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང་། །
ཚེ་འདིའི་གདོས་ཐག་ཆོད་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །རྙེད་བཀུར་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

ཞེས་པའི་བར་གྱིས་བསྟན་ཏེ། དེ་ཡང་འཁོར་བ་ལ་ཞེན་པ་ལོག་པ་འདི་སྒོམ་གྱི་ཀང་པ་ལྟ་བུར་གསུངས་པ་བཞིན། ཚེ་འདི་ཡི་སྣང་བ་འཇིག་རྟེན་ཆོས་བརྒྱད་དང་། ཟས་ནོར་ལོངས་སྤྱོད། གཏམ་སྙན་གྲགས་ལ་སོགས་པ་ཀུན་ལ་ཆགས་པ་དང་། ཞེན་པ་མེད་པར་རི་ཡི་བུ་བྱས། ན་བུན་གྱི་གོས་གྱོན། གྱོང་ལྟོ་གོས་གཏམ་གསུམ་ལ་བསྐྱུར་ཏེ། དམ་པའི་ཆོས་ཁོ་ན་ལས་གཞན་ལ་ཡིད་སྨོན་སྤུ་ཙམ་མེད་པ་དང་། ཚེ་འདིའི་གདོས་ཐག་ལིང་གིས་ཆོད་དེ་འཁོར་བ་ལས་བློ་ལྡོག་པའི་ཐབས། དལ་འབྱོར་བཅོ་བརྒྱད་དང་ལྡན་པའི་མི་ལུས་རིན་པོ་ཆེ་ཤིན་ཏུ་རྙེད་པར་དཀའ་བ་ལ་བསམ་པ་དང་། དེ་ཡང་མི་རྟག་པ་ནམ་འཆི་ཆ་མེད་པ་དང་། འཆི་བའི་རང་བཞིན་ལས་མ་འདས་ཤིང་མྱུར་དུ་འཆི་བའི་ཆོས་ཅན་ཡིན་པར་བསམ་པ་དང་། འཆི་བའི་སྐབས་སུ་ལས་དགེ་སྡིག་གི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་ལས་བདེ་སྡུག་རང་གི་འདོད་པ་བཞིན་མི་འབྱུང་བའི་ཚུལ་ལ་བསམ་པ་དང་། ལས་དེའི་རྗེས་སུ་འབྲང་ནས་འཁོར་བའི་གནས་རིས་གསུམ་གང་དུ་སྐྱེས་ཀྱང་སྡུག་བསྔལ་རྣམ་པ་གསུམ་ལས་མ་འདས་པར་བསམ་པ་སྟེ། ཐུན་མོང་གི་སྔོན་འགྲོ་བློ་ལྡོག་རྣམ་པ་བཞི་བསྒོམས་ནས། ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་གནས་འདིར་ཞེན་པ་གཏིང་ནས་ལོག་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་ལྟར་སྒོམ་གྱི་ཀང་པ་ལྟ་བུའི་འཁོར་བ་ལ་ཞེན་ཐག་ཆད་པའི་སྒོམ་ཆེན་དེ་ཉིད་ལ་འཕྲལ་རྐྱེན་བདུད་ཀྱི་བར་ཆད། འདུ་འཛི་དང་སྙན་གྲགས། རྙེད་པ་བཀུར་སྟི་སོགས་མི་འབྱུང་བ་དང་། གལ་ཏེ་བྱུང་ནའང་དེ་ལ་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིག །ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་སྒོ་ནས་ཐུན་མོང་གི་སྔོན་འགྲོའི་ཁྲིད་ཀང་བསྟན་པ་སྟེ།

འདི་སྐབས་སློབ་དཔོན་ཀླུ་སྒྲུབ་ཀྱིས་མཛད་པའི་བཤེས་པའི་སྤྲིང་ཡིག །ཐེག་དམན་དང་ཐུན་མོང་ལྟར་གྱི་འཁོར་བའི་མཚན་ཉིད་བསྟན་པ་མངོན་པ་མཛོད་ཀྱི་གནས་ལྔ་པའི་བར། མཉམ་མེད་དྭགས་པོའི་གསུང་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་རིམ་ཐར་པ་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་ལས། སྔོན་འགྲོའི་སྐོར་རྣམས་དང་། རྒྱལ་སྲས་ཞི་བ་ལྷས་མཛད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་ལ་འཇུག་པ་ལེའུ་བཞི་པ་ནས་བཅུམ་ལེའུ་བདུན་པའི་བར་དང་། དཔལ་སྤྲུལ་འཇིགས་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབང་པོའི་གསུང་ཀུན་བཟང་བླ་མའི་ཞལ་ལུང་དང་། གོང་སྤྲུལ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གསུང་སྔོན་འགྲོའི་ཁྲིད་གཙོ་བོར་སྟོན་པ་ཕྱག་ཆེན་ངེས་དོན་སྒྲོན་མེ་གཉིས་ཀྱི་བློ་ལྡོག་རྣམ་བཞིའི་ཁྲིད་སྐོར་སོགས་མཐལ་ཞིང་འཁོར་བ་ལས་བློ་ལྡོག་ངེས་སུ་བྱ་བ་དང་། གཞན་ལ་ཁྲིད་སྟོན་པའི་སྐབས་སུའང་། གཞུང་དེ་རྣམས་ཞིབ་ཁྲིད་དམ། དེ་རྣམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ལྟར་སྐྱུར་འཁོར་བ་དང་། སློས་ཚེ་འདིའི་འདུན་མ། དགྲ་འདུལ་གཉེན་སྐྱོང་འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་གཞག་སོགས་ལ་སྙིང་པོ་ཅི་ཡང་མེད་པར་གོ་ཞིང་ཤེས་ནས། གཏན་གྱི་འདུན་མ་ནི་དམ་པའི་ཆོས་ཁོ་ན་ཡིན་པར་ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་ཐུབ་ངེས་བྱའོ། །

གཉིས་པ་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྔོན་འགྲོ་ནི།

མོས་གུས་སྒོམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུངས་པ་བཞིན། །མན་ངག་གཏེར་སྒོ་འབྱེད་པའི་བླ་མ་ལ། །
རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །བཅོས་མིན་མོས་གུས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

ཞེས་པའི་བར་གྱིས་བསྟན་ཏེ། བཅོས་མ་མིན་པའི་མོས་གུས་ནི། ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་སྒོམ་གྱི་ཐུན་མིན་གྱི་སྔོན་འགྲོ་སྟེ། མགོ་བོ་ལྟ་བུར་གསུངས་པ་བཞིན། མོས་གུས་བསྐྱེད་པ་གལ་ཆེ་ཞིང་། དེ་ཡི་ཡན་ལག་ཏུ་ཐོག་མར་གཞི་རྟེན་སྐྱབས་འགྲོ་དང་། སེམས་བསྐྱེད་ཀྱིས་གཞི་བཟུང་། རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྒོམ་བཟླས་ཀྱིས་རང་རྒྱུད་ཀྱི་སྡིག་སྒྲིབ་སྦྱངས་ཏེ། ཉམས་རྟོགས་སྐྱེ་བའི་སྣོད་རུང་དུ་བྱང་བ་དང་། མཎྜལ་འབུལ་བ་སོགས་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་གཉིས་བསགས་པ་དང་། ཁྱད་པར་དུ་རང་ཉིད་ལ་ཆོས་ཟབ་མོ་འདི་ལྟ་བུའི་མན་ངག་གི་གཏེར་སྒོ་འབྱེད་པའི་རྩ་བའི་བླ་མ་དང་། བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་རྣམས་ལ་རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་བླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ལ་བརྩོན་པ་དང་། གཞན་ཡང་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྔོན་འགྲོ། སྒོམ་གྱི་དམིགས་རྐྱེན་དང་། བདག་རྐྱེན། རྒྱུ་རྐྱེན། དེ་མ་ཐག་རྐྱེན་ཏེ་རྐྱེན་བཞི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེད་པ་སོགས་ཉམས་ལེན་ཡང་དག་ལ་བརྩོན་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། བཅོས་མིན་མོས་གུས་ཁྱད་པར་དུ་འཕགས་པ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིག །ཅེས་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྔོན་འགྲོ་སྤྱི་དང་། བྱེ་བྲག་རྣམས་སྟོན་པར་མཛད་པ་སྟེ།

འདི་སྐབས་གོང་དུ་བསྟན་པའི་ངེས་དོན་སྒྲོན་མེ་དང་། ཞལ་ལུང་གི་ཐུན་མིན་སྔོན་འགྲོའི་སྐོར་རྣམས། སྤྱོད་འཇུག་ལས་སེམས་བསྐྱེད་སྟོན་པའི་ལེའུ་བཞི། དངུལ་ཆུ་ཐོགས་མེད་ཀྱི་གསུང་རྒྱལ་སྲས་ལག་ལེན་སོ་བདུན་མ། ཐར་རྒྱན་གྱི་སྐྱབས་སེམས་སྐོར་གྱི་ལེའུ་རྣམས་དང་། དཀོན་མཆོག་རྗེས་དྲན་གྱི་མདོ། གོང་སྤྲུལ་བློ་གྲོས་མཐའ་

ཡས་ཀྱིས་མཛད་པའི་བློ་སྦྱོང་དོན་བདུན་མའི་འགྲེལ་པ་སོགས་བློ་སྦྱོང་གི་རིགས་ལ་སོགས་པར་ཞིབ་ཏུ་མཛལ་ཞིང་ཚིག་དོན་ཡ་མ་བྲལ་བའི་སྒོ་ནས་སྔོན་འགྲོ་འབུམ་བཞི་སོགས་ལ་བརྩོན་པ་གནད་ཐོག་ཏུ་འཁེལ་བར་བྱ་ཞིང་། ཐུགས་ཀྱིས་བསྟན་པ་སྐྱབས་གསུམ་འཛིན་པའི་དགེ་བསྙེན་ནས་བཅམ་དགེ་སློང་གི་བར་སོ་ཐར་གྱི་སྡོམ་པ་གང་རུང་དང་། སེམས་བསྐྱེད་སྐབས་སྲོལ་གཉིས་ཀྱི་བྱང་སྡོམ་ཞུ་ཞིང་། ཀཱ་རི་ཀཱ། འདུལ་བ། སྡོམ་གསུམ་སོགས་མཛལ་ནས་བསྲུང་བྱ་དང་སྲུང་ཚུལ་ངོ་ཤེས་པར་བྱ་ཞིང་། སྲུང་སྡོམ་ལ་བརྩོན་པ་དང་། སྐབས་སུ་གསོ་སྦྱོང་སོགས་བསླབ་པ་ཡོངས་སྦྱོང་གི་གཞི་གསུམ་ལའང་བརྩོན་ཞིང་། རང་ལུགས་ཐུན་མིན་མར་མི་དྭགས་གསུམ་སོགས་བླ་སྒྲུབ་རྣམས་ལའང་ཉམས་ལེན་བྱ།

གཞན་ལ་ཁྲིད་སྟོན་པའི་སྐབས་སུའང་། གོང་དུ་བསྟན་པའི་གཞུང་དེ་རྣམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ལྟར། སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བའི་ཡུལ། སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བའི་ཚུལ། སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བའི་ཕན་ཡོན། དེ་བཞིན་སྡིག་སྒྲིབ་མ་སྦྱང་བའི་ཉེས་དམིགས། སྦྱོང་བྱེད་ལ་ཐུན་མོང་སྟོབས་བཞིའི་སྒོ་ནས་བཤགས་ཚུལ། ཐུན་མིན་རྡོར་སེམས་སྒོམ་བཟླས་ཇི་ལྟར་བྱ་བའི་ཚུལ། དེ་བཞིན་མཎྜལ་འབུལ་བ་ལའང་། སྤྱིར་ཚོགས་གཉིས་བསགས་ཐབས། བྱེ་བྲག་ཏུ་མཎྜལ་འབུལ་བའི་ཚུལ། ཀུ་སཱ་ལི་ཡི་ལུས་མཆོད་སྦྱིན་གྱི་སྒོ་ནས་ཚོགས་བསགས་ཐབས་སོགས་དང་། བླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་སྐབས། ཉམས་ལེན་གྱི་རྩ་བ་མོས་གུས་ཡིན་པ་དང་། དེ་ཡང་བླ་མ་ལ་རག་ལས་པས། བླ་མའི་སྐུ་ལས་དབང་བཞི་ལེན་པ་སོགས་གོ་བརྡ་འཕྲོད་ངེས་སུ་བྱ་ཞིང་། སོ་ཐར་གྱི་སྡོམ་པ་རིས་བདུན་དང་། སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་བསླབ་པ་བཅས་གང་ལ་གང་འོས་སྦྱིན་ཞིང་སྤང་བླང་གི་གནས་རྣམས་ཀུན་ཞིབ་པར་བསླབ་ནས་ལག་ཏུ་ལེན་ཤེས་པར་བྱའོ། །

གསུམ་པ་དངོས་གཞི་ཞི་གནས་ཀྱི་ངོ་སྤྲོད་ནི།

ཡེངས་མེད་སྒོམ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན། །གང་ཤར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ། །
མ་བཅོས་དེ་ཀར་འཇོག་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །བསྒོམ་བྱ་བློ་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

ཞེས་པའི་བར་གྱིས་བསྟན་ཏེ། དེ་ལྟར་སྔོན་འགྲོ་ཉམས་སུ་བླངས་ཟིན་ནས། ཕྱི་རྣམ་གཡེང་དང་། ནང་མཚན་མའི་རྣམ་རྟོག་ལ་གཡེང་བ་མེད་པར་རྩེ་གཅིག་ཏུ་སྒོམ་པ་ནི། སྒོམ་གྱི་དངོས་གཞི་ཡིན་པར་གཞུང་མན་ངག་དང་བཅས་པ་རྣམས་སུ་གསུངས་པ་བཞིན། ཐད་ཀར་གང་ཤར་རྣམ་པར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་བཅོས་བསླུར་མ་བྱས་པའི་སོ་མ་དེ། ཐ་མལ་མ་བཅོས་པའི་ཤེས་པ་དེ་ཀར་འདས་པའི་རྗེས་མི་གཅོད། མ་འོངས་པའི་མདུན་མི་བསུ། ད་ལྟར་གྱི་ཤེས་པ་རྩིས་གདབ་མི་བྱ་བར། མཉམ་པར་འཇོག་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ་སྒོམ་ལེགས་སུ་རེ་བ་དང་། ཉེས་ཀྱི་དོགས་པ། སྒོམ་ཡོད་སྙམ་པ་དང་། མེད་སྙམ་པ། བསྒོམ་བྱ་དང་སྒོམ་བྱེད། འཕྲོ་རྒོད། བྱིང་རྨུགས་སོགས་འཛིན་པའི་བློ་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིག །ཅེས་པས་ཞི་གནས་ཇི་ལྟར་སྒོམ་པའི་ཚུལ་གྱི་ཁྲིད་ཀང་བསྟན་པ་སྟེ།

འདི་སྐབས་ཐེག་དམན་གྱི་དབང་དུ་བྱས་པ་མངོན་པ་མཛོད་ཀྱི་ལམ་དང་གང་ཟག་བསྟན་པ་སོགས་གནས་རྗེས་མ་གསུམ་གྱིས་བསྟན་དོན་དང་། ཐེག་ཆེན་པའི་ལུགས། སྤྱོད་འཇུག་དང་། ཐར་རྒྱན་གྱི་བསམ་གཏན་ལེའུ་དང་། ཕྱག་ཆེན་ཐུན་མིན་གྱི་སྒོམ་རིམ་དྭགས་པོ་བཀྲ་ཤིས་རྣམ་རྒྱལ་གྱི་གསུང་ཟླ་བའི་འོད་ཟེར་དང་། རྗེ་ཀརྨ་པ་དགུ་པ་དབང་ཕྱུག་རྡོ་རྗེའི་གསུང་ངེས་དོན་རྒྱ་མཚོ་དང་། མ་རིག་མུན་སེལ། ཆོས་སྐུ་མཛུབ་ཚུགས་སོགས་ཀྱི་ཞི་གནས་སྒོམ་རིམ་རྣམས་ཞིབ་པར་མདལ་ཞིང་། བསམ་གཏན་འགོལ་ཚུང་དང་། ཚུགས་ཤིང་རྣམས་བཅངས། ལུས་གནད་བཅས་ཏེ་ཐེག་དམན་དང་ཐུན་མོང་ལྟར། འདོད་ཆགས་ཤས་ཆེ་ན་མི་སྡུག་པ། ཞེ་སྡང་ཤས་ཆེ་ན་བྱམས་པ། གཏི་མུག་ཤས་ཆེ་ན་རྟེན་འབྲེལ། རྣམ་རྟོག་ཤས་ཆེ་ན་དབུགས་འབྱུང་རྔུབ་སྒོམ་པ་སོགས་སྤྱོད་པ་རྣམ་བྱང་གི་ཏིང་ངེ་འཛིན་དང་། ཐེག་ཆེན་ཐུན་མོང་གི་ལུགས་ལྟར། ཕྱི་རྟེན་སོགས་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་སྤངས་པ་དང་། ནང་ཆགས་སོགས་ཀྱི་རྣམ་རྟོག་དོར་བ་སོགས་ལ་བརྟེན་ནས་ཞི་གནས་ཀྱི་རྩལ་སྦྱོང་བ་དང་། ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ་མན་ངག་གི་ལུགས་ལྟར། མ་དག་པ་ཤིང་བུ་རྡེའུ་ལ་བརྟེན་ནས་སེམས་འཛིན་པ་དང་། དག་པ་ལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྐུ་ལ་སོགས་ལ་བརྟེན་ནས་སེམས་འཛིན་པ་དང་། དེ་བཞིན་རླུང་ལ་བརྟེན་ནས་སེམས་འཛིན་པ་དང་། བརྟེན་མེད་དུ་སེམས་འཛིན་པ་སོགས་ལ་བརྟེན་ནས་ཞི་གནས་མཐར་ཕྱིན་པ་ལྷག་མཐོང་གི་རྟེན་གཞིར་ནུས་ངེས་སུ་སྒོམ།

སྔགས་ལ་བསྟན་པ་ཡི་དམ་གྱི་བསྐྱེད་རིམ་སྒོམ་པའང་། ཀཾ་ཚང་རང་ལུགས་ཀྱི་བདེ་རྒྱལ་ཕག་གསུམ་སོགས་ཀྱི་དབང་དང་ཁྲིད་ཞུ། གཞན་ཡང་བརྟག་གཉིས་དང་། ཕག་མོའི་རྣམ་བཤད་སོགས་ཀྱི་བཤད་པ་དང་ཟབ་ཁྲིད་ཞུས་ནས། ཕྱི་ནང་གསང་སྒྲུབ་ལ་བརྩོན་པའམ། ཡང་ན་དུས་དཀྱིལ་གསང་གསུམ་སོགས་རང་གི་ལྷག་པའི་ལྷ་གང་ཡིན་གྱི་བསྙེན་སྒྲུབ་མཐར་ཕྱིན་ཞིང་། དྲོད་རྟགས་ཐོན་ངེས་སུ་འབད་པར་བྱ།

གཞན་ལ་ཁྲིད་སྟོན་པའི་སྐབས་སུའང་། གོང་དུ་བསྟན་པའི་གཞུང་དང་། ཁྲིད་ཡིག་རྣམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ལྟར། རིམ་བཞིན་སྦྱངས་པ་ཐོན་ངེས་སུ་བྱེད་པ་ལས། ལྷག་མཐོང་ལ་རྩོལ་རྒྱུགས་མི་བྱེད་པར་ཞི་གནས་འབྱོང་བའི་རྟགས་རྣམས་སྔོན་ཐོག་ཏུ་ཐོན་ངེས་པར་བསླབ་ཅིང་། ཡི་དམ་གྱི་བསྐྱེད་བཟླས་སོགས་ལའང་། སྨིན་བྱེད་ཀྱི་དབང་། གྲོལ་བྱེད་ཀྱི་ཁྲིད་རྣམས་ཉམས་ལེན་གྱི་རིམ་པ་དང་མཐུན་པར་རིམ་བཞིན་སྨིན་པར་བྱའོ།།

བཞི་པ་ལྷག་མཐོང་གི་ངོ་སྤྲོད་ནི།

རྣམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཆོས་སྐུར་གསུངས་པ་བཞིན། །ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ། །
མ་འགགས་རོལ་པར་འཆར་བའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

ཞེས་པའི་བར་གྱིས་བསྟན་ཏེ། དེ་ལྟར་ཞི་གནས་མཐར་ཕྱིན་ནས། གང་ཤར་རྣམ་རྟོག་གི་ངོ་བོ་ཇི་ལྟ་བར་རྟོགས་པ་ནི་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ཡིན་པར་གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱུག་རྣམས་ཀྱིས་གསུངས་པ་བཞིན། སེམས་ཀྱི་ངོ་བོ་ལ་ཧྲིག་གེར་བལྟས་པས། ངོས་བཟུང་མཐའ་དག་དང་བྲལ་བ་ངོ་བོ་ཅི་ཡང་མ་ཡིན་པའམ། མ་གྲུབ་པའི་སྟོང་ཉིད་ཡིན་བཞིན་དུ།

གསལ་ཆ་མ་འགག་པ་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ། ངོ་བོ་སྟོང་པ། རང་བཞིན་གསལ་བ། རྣམ་པ་མ་འགག་པའི་རོལ་པར་སྐུ་གསུམ་ནང་ནས་འཆར་བའི་སྒོམ་ཆེན་ལ་འཁོར་བ་ཞེས་སྐྱོན་དང་། མྱང་འདས་ཞེས་ཡོན་ཏན་དུ་མི་ལྟ་བར་དབྱེར་མེད་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིག །ཅེས་པས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་གྱི་སྙིང་དུ་ངོ་སྤྲོད་པ་ལྷག་མཐོང་གི་ཁྲིད་ཀང་སྟེ།

འདི་སྐབས་བཀའ་བར་པ་མཚན་ཉིད་མེད་པའི་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་དངོས་བསྟན་སྟོང་ཉིད་ཀྱི་རིམ་པ་བསྟན་པ། རྩ་ཤེས། འཇུག་པ་སོགས་དང་། བཀའ་ཐ་མའི་དགོངས་པ་འོད་གསལ་བདེ་གཤེགས་སྙིང་པོ་རྩལ་དུ་བཏོན་པ། བསྟན་བཅོས་ཆེན་པོ་རྒྱུད་བླ་མ། ཀུན་མཁྱེན་རང་བྱུང་བའི་གསུང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྙིང་པོ་བསྟན་པ་དང་། རྣམ་ཤེས་ཡེ་ཤེས་འབྱེད་པ། གཞན་ཡང་སྤྱོད་འཇུག་དང་། ཐར་རྒྱན་གྱི་ཤེར་ལེ་སོགས་མཇལ་ནས་སྟོང་པ་དབྱིངས་དང་། གསལ་ཆ་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་ཟུང་དུ་འཇུག་པ་ཉིད་ཡིད་དཔྱོད་ཀྱིས་གཏན་ལ་ཕབ་སྟེ་ངེས་ཤེས་འདྲོངས་པར་བྱ་བ་དང་། ཕྱག་ཆེན་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་ཟབ་ཁྲིད་ངེས་དོན་རྒྱ་མཚོ་སོགས་གསུམ་དང་། སྒོམ་རིམ་ཟླ་བའི་འོད་ཟེར་བཅས་ཀྱི་ལྷག་མཐོང་གི་ཁྲིད་སྐོར་དང་། ཕྱག་ཆེན་བཤད་སྦྱར་རྒྱལ་བའི་གན་མཛོད་སོགས་ཞིབ་པར་མཇལ་ཞིང་སེམས་ཀྱི་ངོ་བོ་རྗེན་པ་ཡིད་དཔྱོད་དང་གོ་བས་མ་སྦགས་པར་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་གནས་ལུགས་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་རྟོགས་པར་བྱ་ཞིང་། ཤུགས་བསྟན་དུ་ཐབས་ལམ་ལ་བརྟེན་པའི་ཚུལ་ནི། རྒྱུད་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་བསྙེན་སྒྲུབ་གོང་དུ་སོང་བ་ཞིག་ཡིན་ན། ཕ་རྒྱུད་ཀྱི་རྫོགས་རིམ་དབེན་པ་གསུམ་དང་། གཉིས་མེད་ཀྱི་རྫོགས་རིམ་སྦྱོར་བ་ཡན་ལག་དྲུག་ལྟ་བུའམ། ལྷག་པར་རང་ལུགས་ཐུན་མིན་གྱི་དགོངས་པ་རྒྱུད་སྡེ་སྤྱི་དང་། ཁྱད་པར་མ་རྒྱུད་ཀྱི་རྫོགས་རིམ་སྟོན་པ་ཀུན་མཁྱེན་རང་བྱུང་བའི་གསུང་ཟབ་མོ་ནང་དོན་སོགས་ཞུ་ཞིང་། ཟབ་མོ་ནཱ་རོ་ཆོས་དྲུག་གི་ཉམས་ལེན་ལ་བརྩོན་ནས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་མྱོང་བ་ནང་ནས་ཐོན་པར་བྱའོ། །

གཞན་ལ་ཁྲིད་སྟོན་པའི་སྐབས་སུའང་། གྲོལ་ལམ་ཕྱག་ཆེན་ལ་གཞུང་ཆེན་དང་། ཁྲིད་ཡིག་དེ་རྣམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ལྟར་ལྟ་བས་ངེས་ཤེས་འདྲོངས་པ་དང་། ལྷག་པར་གནས་ཐོག་ནས་ངོ་སྤྲོད་པ། འགྱུ་ཐོག་ནས་ངོ་སྤྲོད་པ། སྣང་ཐོག་ནས་ངོ་སྤྲོད་པ་སོགས་ཀྱི་ཐབས་ལ་བརྟེན་ནས། སྣང་བ་སེམས། སེམས་སྟོང་པ། སྟོང་པ་ལྷུན་གྲུབ། ལྷུན་གྲུབ་རང་གྲོལ་དུ་ངོ་སྤྲོད་པར་བྱ་བ་སྟེ། དེའང་པཎྜི་ཏའི་ཚིག་ཁྲིད་དང་། སྒོམ་ཆེན་གྱི་དམར་ཁྲིད་དང་མཐུན་པར་མྱོང་བ་ནང་ནས་ཐོན་ཅིང་ངོ་འཕྲོད་པ་ལས། ལྟ་བ་ཁ་ཕྱིར་དང་། སླུན་སྒོམ་ཚོངས་ཞེན་གྱི་དབང་དུ་མ་སོང་བར་བྱ་བ་དང་། ཐབས་ལམ་རྣམས་ཀྱང་། ཐར་པ་དོན་གཉེར་གྱི་ཉམས་ལེན་ལ་བརྩོན་པ་རྣམས་ལ་སྦྱིན་ཞིང་། ཉམས་ལེན་ཁ་ལ་ཕྱིར་བའི་གང་ཟག་རྣམས་ལ་གསང་སྒྲོགས་ཀྱི་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་བྱའོ། །

གསུམ་པ་སྤྱོད་པ་དང་ས་ལམ་བསྟན་པའི་སྒོ་ནས་བསྔོ་བས་རྒྱས་བཏབ་པ་ནི།

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་བླ་མ་དང་། །འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །
ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་མྱུར་ཐོབ་ཤོག །

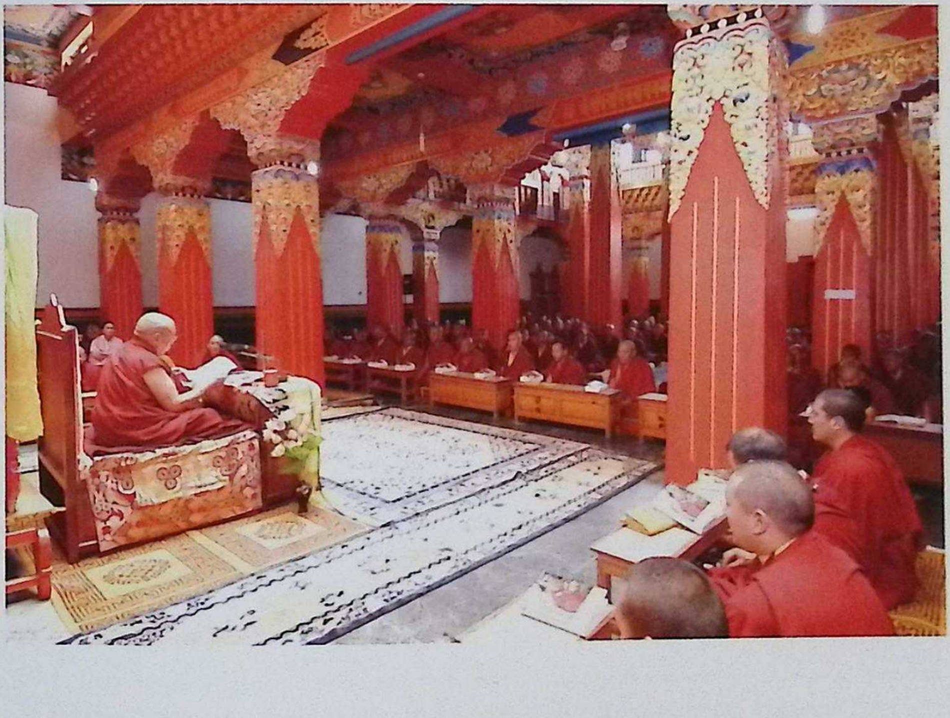
ཅེས་པའི་བར་གྱིས་བསྟན་ཏོ། སྐྱེ་བ་དང་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་པའི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་བླ་མ་མཚན་ཉིད་དང་ལྡན་པ་ལ་བརྟེན་ནས། དུས་ནམ་དུའང་འབྲལ་བ་མེད་པར་ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ཡོན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལ། ཐོས་བསམ་སྒོམ་པའི་སྒོ་ནས་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། ས་བཅུ་པོ་དང་། ལམ་ལྔ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཏུ་རྫོགས་ནས། ས་ལམ་རིམ་གྱིས་བགྲོད་དེ་མཐར་ཐུག་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་མྱུར་དུ་འཐོབ་པར་ཤོག །ཅེས་སྨོན་ལམ་བཏབ་པའི་སྒོ་ནས་ཐོག་མར་བླ་མ་བསྟེན་པ་ནས་བཟུང་། མཐར་སངས་རྒྱས་མ་ཐོབ་པའི་བར་གྱི་སྤྱོད་པ་དང་། ས་ལམ་ཡོངས་རྫོགས་བསྟན་པར་མཛད་པ་སྟེ།

འདི་སྐབས་ཐར་པ་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་ལས། དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་བསྟེན་པའི་ལེའུ། ས་བཅུ་ལམ་ལྔ་འབྲས་བུ་ཕྲིན་ལས་བསྟན་པའི་ལེའུ་རྣམས་དང་། བསྟན་བཅོས་ཆེན་པོ་རྒྱུད་བླ་མ་ལས་བྱང་ཆུབ། ཡོན་ཏན། ཕྲིན་ལས་ཀྱི་ལེའུ་གསུམ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྦས་དོན་ས་ལམ་གྱི་རིམ་པ་བསྟན་པ་མངོན་པར་རྟོགས་པའི་རྒྱན་སོགས་ཐུན་མོང་ས་བཅུ་ལམ་ལྔའི་སྐོར་དང་། ཕྱག་ཆེན་ཐུན་མིན་སྒོམ་རིམ་རྣམས་ནས་བསྟན་པའི་རྩེ་གཅིག་ནས་སྒོམ་མེད་བར་རྣལ་འབྱོར་བཞི་གསུམ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་རྣམ་གཞག་གསལ་བར་བསྟན་པ་རྣམས་མཇལ་ཞིང་། ལས་དང་པོ་པ་ནས་བཟུང་། ཟུང་འཇུག་རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་བར་གྱི་ས་ལམ་འབྲས་བུ་དང་བཅས་པའི་རྟགས་རྣམས་ཤེས་པར་བྱ་ཞིང་། དེ་ལྟ་བུ་ཡོན་ཏན་ཡང་རང་རེ་སྐལ་བ་དམན་པས་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་མཇལ་བར་མི་ནུས་པ་རྣམས་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ་བ་ནི། དཔལ་ལྡན་བླ་མ་དམ་པ་ཁོ་ན་ཡིན་པས་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་ལས་བཀའ་དྲིན་ཆེ་བའི་བླ་མ་ནི། སྐུ་དགེ་འདུན། གསུང་དམ་ཆོས། ཐུགས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ངོ་བོར་ཤེས་ནས་འབྲལ་མེད་དུ་འགྲོགས་ཤིང་དམ་པའི་ཆོས་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པར་བྱ་བ་དང་།

གཞན་ལ་ཁྲིད་སྟོན་པའི་སྐབས་སུའང་། གཞུང་དང་། ཁྲིད་ཡིག་དེ་རྣམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ལྟར་ས་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་གོང་མ་རྣམས་རིམ་གྱིས་ངོ་སྤྲོད་ཅིང་། དཔལ་ལྡན་བླ་མ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་ཆོས་ལ་ལོངས་སྤྱོད་དགོས་པ་དང་། ལྟ་བ་ནམ་མཁའ་ལྟར་མཐོ་ནའང་། ལས་རྒྱུ་འབྲས་ཕྲ་ཞིང་ཕྲ་བ་ནས་བརྩི་སྲུང་བྱ་དགོས་པ་དང་། ཆོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པར་རྟོགས་ནའང་། བསགས་སྦྱང་གཉིས་པོ་གལ་ཆེར་འཛིན་པ་སོགས་བསྟན་པར་བྱའོ། །

ཡང་གང་ཟག་དེ་ལྟར་གཞུང་ཆེན་པོ་རྣམས་བལྟ་བར་མི་ནུས་ཤིང་། ཉམས་ལེན་ཡང་དེ་ཙམ་བརྩོན་པར་མི་ནུས་པའི་རིགས་ལ་ཡང་། དྭགས་པོ་རིན་པོ་ཆེའི་གསུང་ལམ་མཆོག་རིན་ཆེན་ཕྲེང་བ་དང་། ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་མན་ངག་དོ་ཧ་མཛོད་བརྒྱད། ཀུན་མཁྱེན་རང་བྱུང་རྡོ་རྗེའི་སྙིང་གཏམ་ཚིག་གཅིག་མ་སོགས་ལ་བརྟེན་ནས་ཁྲིད་བཤད་དེ། ཉམས་ལེན་ལ་བརྩོན་ནས་ཐོས་རྟགས་ཞི་ཞིང་དུལ་བ་དང་། སྒོམ་རྟགས་ཉོན་མོངས་མེད་པ་ཞིག་འོང་ངེས་ལ་བརྩོན་ཞིང་འབད་པར་བྱའོ། །

དེ་ལྟར་རྡོ་རྗེ་འཆང་ཐུང་མའི་ཁྲིད་ཤུང་དུ་འདིའང་། ༈རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་དཔལ་ཀརྨ་པ་བཅུ་དྲུག་པ་ཆེན་པོས། འཛམ་གླིང་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་སུ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་སྤེལ་བའི་ཕྲིན་ལས་ཀྱི་སྒོ་འཕར་རྣམ་པར་དབྱེ་བའི་སྐབས། དགེ་འདུན་རྒྱ་མཚོས་གསུང་བསྐུལ་གནང་བ་ལྟར། རང་ལ་སྐྱེས་སྦྱངས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་དམན་ཞིང་། སྒོམ་པའི་ཉམས་རྟོགས་ཀྱང་དབེན་པས་རང་སྟོབས་ཀྱིས་རྩོམ་པར་མི་ནུས་ནའང་། མཁས་གྲུབ་གོང་མའི་གསུང་རྣམས་དཔང་པོར་བཀོད་ནས། བསྡུས་པ་ལ་དགའ་བ་རྣམས་ཚིག་དོན་ཙམ་གྱིས་ཚིམ་པར་བྱེད་པ་དང་། རྒྱས་པར་དགའ་བ་དག་ཟབ་པ་དང་། རྒྱ་ཆེ་བའི་ཤེས་རབ་དང་བརྩོན་འགྲུས་མངའ་བ་རྣམས་ཀྱིས་གཞུང་ཆེན་པོ་རྣམས་ལ་ཐོས་བསམ་བྱ་བ་དང་། ཟབ་དོན་གྱི་མན་ངག་རྣམས་ཇི་ལྟར་ཉམས་སུ་ལེན་པའི་ཚུལ་སྐབས་ཅིག་ཏུ་བསྟན་པར་བྱས་པ་འདི་ཉིད། ༈རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་མཆོག་གི་ཞབས་འབངས་ཐ་ཤལ་དུ་གཏོགས་པ་ཤཱཀྱའི་དགེ་སློང་ཀརྨ་བློ་གྲོས་རིན་ལུགས་ཟླ་བའི་སེན྄ྡེའམ། ཉེ་བར་གནས་པ་ཀུན་གྱིས་མཁན་མིང་ཁྲ་འགུ་སྤྲུལ་སྐུར་འབོད་པའི་སྒོམ་ལས་མཁན་དེས། ཡུལ་འབྲས་མོ་ལྗོངས་ཀྱི་ས་ཡི་ཡ་ཀྱུལ་དཔལ་རུམ་བཏེག་བཤད་སྒྲུབ་ཆོས་འཁོར་གླིང་གི་གཙུག་ལག་ཁང་དུ་དགེ་འདུན་རྣམས་དབྱར་གནས་པའི་ཆོས་གྲྭར་བྲིས་པའི་དགེ་བས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དར་ཞིང་རྒྱས་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག ། ༎



Showing the Path to Liberation
A Commentarial Explanation on the Supplication that is Known as *The Short Supplication to Vajradhara* and Teaches the Instruction on the Heart of the Matter of Mahamudra, the Definitive Meaning, in Four Verses

I pay homage to glorious Vajradhara.

As for explaining the meaning of this *Short Supplication to Vajradhara* composed by the lord of dharma Pengar Jampel Sangpo, there are two ways:
1) Explaining the stages of visualization according to the approach of reciting it;
2) Explaining the stages of meditation according to using it as an instruction manual.

1. Explaining the stages of visualization

In general, Mahamudra relies on the path of blessings. There is no other means for blessings to enter our mind than devotion. And since devotion depends on supplicating, we take the gurus of the lineage of the heart of the matter as our objects to be supplicated—supplicating them will suffice. The early Kagyu masters, such as Gampopa, Düsum Khyenpa, and Götsangpa, promised that in the future, for those who make efforts in the practice of Mahamudra, experiences and realizations will arise through supplicating with a one-pointed mind. Therefore, without any faintheartedness, but through giving rise to joy and enthusiasm for striving for the state of liberation and omniscience, we meditate on the following visualization and supplicate.

In your visualization, you clearly appear as the yidam deity, or clearly bring to mind that this ordinary body is a deity. In the space about one cubit above the crown of your head, on a seat made of a multicolored lotus (symbolizing being unstained by the flaws of cyclic existence) and the discs of a sun and a moon (symbolizing the union of prajñā and means), clearly visualize the Mighty Victor, Karmapa Düsum Khyenpa, inseparable from your root guru, from whom you have received the great kindness of being taught the instructions on Mahamudra. His

complexion is light blue and he has the look of an elderly man with white hair. He wears the threefold dharma robes of a fully ordained monk and, on his head, the black crown, shining with a golden hue. On top of the crown of his head dwells the incomparable physician from Dakpo, appearing elderly with white hair, wearing the hat of Dakpo. Above him is Lord Milarepa, with a light blue-green complexion and flowing hair, wearing a robe of white silk. On top sits the translator Marpa Lotsāwa, dark red in color, with long hair and a chin-beard, wearing a dark-brown upper garment and a red brocade cloak. Above him dwells the supreme scholar Nāropa, his complexion being a dark black. On top of him is the great siddha Tilopa, dark blue in color. Both have the attire of the lineage of siddhas, wearing a top knot and bone ornaments. Above them resides Vajradhara, blue in color, his two hands holding a vajra and a bell at his heart. He is embellished with the jewel ornaments and variegated silken garments of the sambhogakāya. Düsum Khyenpa is surrounded everywhere, similar to a crowd in a market place, by all the Kagyu gurus who have mastered Mahamudra's luminosity, such as Phagmodrupa, Dakpo Gomtsül, Barompa Darma Wangchuk, Kyobpa Jigten Sumgön, Taklung Tangpa Tashi Pal, Lingje Repa Pema Dorje, Shang Tsalpa Tsöndrü Drakpa, and the lord of dharma Yamsangpa. Invite those masters from all the countless buddha fields, in just the forms you have visualized them, and let them melt inseparably with the visualization above your head, directing your focus one-pointedly to it.

With ardent devotion and longing, you should supplicate them in the manner of calling the guru from afar and chant the words of the supplication in a beautiful melody. It is said that even if you do not know any beautiful tune, then just supplicate like a howling dog. Therefore, through supplicating in a way that is embellished by any kind of tune of chanting that accords with the yogins' own experiences, they supplicate while being in a state of devotion that makes the hairs on their bodies rise, their eyes overflow with tears, and experiences well up intensely. Thus, the beginning of meditation is devotion.

Then, all the lineage gurus dissolve into light and melt into the principal figure, Düsum Khyenpa. He also dissolves into light and melts into you. Thus, think that the body, speech, and mind of the Kagyu gurus, from dharmakāya Vajradhara to your root guru, fuse inseparably with your own body, speech, and mind, just like water being poured into water, and that their blessings without exception have entered your mind stream. Whatever arises is mind's nature—without altering it, neither hoping for it to improve nor fearing it to become flawed, directly relax within its uncontrived, natural state. Even if scattered, discursive thoughts and such come up, regard them just like water and waves, being neither good nor bad, and rest in meditative equipoise—this is the actual practice of meditation. Through combining supplicating and practicing like that, the blessings will be great. Since the supplications of the Kagyu lineage in general are very powerful, you should make continuous efforts to bring the visualization clearly to mind and supplicate.

2. Explaining the stages of meditation according to using this supplication as an instruction manual

This has three parts:

1) Explaining the greatness of the lineage of such instructions
2) Explaining the actual verses of guidance endowed with that greatness
3) Sealing that with an aspiration prayer by way of teaching conduct, paths, and bhūmis

2.1. Explaining the greatness of the lineage of such instructions

Great Vajradhara, Tilo, Nāro,
Marpa, Mila, lord of dharma Gampopa,
Karmapa, knower of all to be known in the three times,
Holders of the four greater and eight lesser lineages,
The three of Dri, Tak, Tsal, glorious Drukpa and the others,
Who have mastered the profound path of Mahamudra,
Unequalled protectors of beings, the Dakpo Kagyu,
I supplicate you. Kagyu gurus, I hold your lineage.
Grant the blessings of your liberating examples.

Great Vajradhara is the great secret of means and prajñā not being two, the sixth Buddha family. Tilopa Prajñābhadra is the great yogin who possesses the four transmissions. The great paṇḍita **Nāropa** underwent the twenty-four hardships and reached the state of union based on profound symbolic empowerments. **Marpa** Chökyi Lodrö, the supreme translator, is Hevajra arrived in human form. **Milarepa** Shepa Dorje is the mighty lord of siddhas in the Land of Snows. The great incomparable **lord of dharma Gampopa** was prophesied by the Victor Buddha Shakyamuni. Those are the common ancestors of the entire Kagyu lineage.

Through the appearance of the main disciples of Gampopa, this lineage divided into **the four greater** Kagyu schools. From the successive incarnations of the glorious **Karmapa** Düsum Khyenpa, **the knower of all to be known in the three times**, came the Kamtsang Kagyu; from Lord Gampo Tsültrim Nyingpo, the Dakpo Kagyu; from Barom Darma Wangchuk, the Barom Kagyu; and from Phagmodrupa Dorje Gyaltsen, the Phagdru Kagyu. From the protector of beings, Phagmodrupa, a further division into what are known as the **eight lesser** lineages occurred: the two of Drikung and Taklung, the two of Yamsang and Shuksep, the two of Martsang and Yelpa, and the two of Trophu and Lingje. Thus, there were as many scholars and siddhas who were the **holders of** those **lineages** as the hosts of stars in the sky.

In particular, there are **the three** lesser schools **of** the **Dri**kung Kagyu (which holds the lineage of Kyobpa Jigten Sumgön), the **Tak**lung Kagyu (which holds the lineage of Tangpa Tashi Pal), and the **Tsal**pa Kagyu (which holds the lineage of Shang Tsalpa Tsöndrü Drakpa). The **glorious Drukpa** Kagyu holds the lineage of Tsangpa Gyare, the disciple of the great siddha Lingje Repa. All those **and the other** schools, their enlightened activities being equal to the sky, have manifested the realization of **the profound** final completion stage of the vajrayāna, the short **path of Mahamudra**. They teach others to be guided through their pith instructions, the Mahamudra approaches such as the Second Karmapa's *Pointing out the Three Kāyas*, "the fivefold," and "the six or eight factors of equal taste." Based on such numerous methods in their ways to give instructions, the disciples who hold those lineages **have mastered** Mahamudra in a vast way. **"Unequalled protectors of beings**, appearing in an incessant flow, **the Dakpo Kagyu** lineages, **I supplicate you. Kagyu gurus**, I will follow you." That means, "Just as you have listened to the tantras and pith instructions and practiced unwavering meditative concentration, thus finally reaching 'nonmeditation,' the kingdom of dharmakāya, **I** too will **hold your** precious **lineage**. **Grant your blessings** so that I, just as in the **liberating examples** of the gurus of this lineage, will be able to attain the siddhi of Mahamudra in this very lifetime and establish other fortunate ones too in this excellent path and fruition." This is how to supplicate.

Here, in order to increase devotion for the gurus of this lineage and give rise to trust in them, you should read the *Life Story of Vajradhara* composed by lord Shamarpa Kachö Wangpo; the life stories and collections of dohās of Tilopa, Nāropa, Marpa, Milarepa, and Gampopa from Dagpo; the stories about the lineages of the four transmissions; the dharma history and the stories on the four greater and eight lesser lineages; Gö Lotsāwa Shönu Pal's *Blue Annals*; Pawo Tsuklak Trengwa's *Feast for the Learned*; Künkyen Padma Karpo's *History of the Dharma, The Illuminating Sun That Unfolds the Lotus of the Teachings*; and Situ Chökyi Jungne's *Life Stories of the Golden Rosary, Called Moon Crystal.* Consult those and other histories of the dharma, life stories, stories, chronicles of monastic seats, and so on, and make efforts in the methods that ensure that trusting devotion is born in you.

When instructing others, by relying on those life stories and histories of the dharma, those others should be connected with firm and irreversible confidence through relating the qualities of the extraordinary greatness of those masters. This includes the manner in which they first relied on the guru by way of many hardships for the sake of the dharma, how they in the middle upheld the victory banner of practicing with a mind of letting go of all worldly affairs, and the manner in which they finally attained the state of union of Vajradhara in a single lifetime, their enlightened activity thus being equal to the sky.

2.2. Explaining the actual verses of guidance endowed with that greatness

This has four parts:

1) Common preliminaries
2) Uncommon preliminaries
3) The manner of cultivating calm abiding
4) The methods for the pointing out of superior insight

2.2.1. Common preliminaries

Just as it is taught that revulsion is the foot of meditation,
This meditator is not attached to any food or wealth
And the ties to this life are severed—
Grant your blessings so that I do not crave for honor and gain.

Just as it is taught that this **revulsion** for cyclic existence **is** like **the foot of meditation**, do **not be attached to any** of the appearances of this life, such as the eight worldly dharmas, **food**, **wealth**, any possessions, sweet talk, or words of fame. Rather, by being a child of the mountains, wearing the mist as your clothes, and entrusting yourself to the plainest of food, clothing, and speech, do not have even a hair's worth of interest in anything other than just the genuine dharma. **The ties to this life are** thus completely **severed** and you should engage in the methods to turn the mind away from cyclic existence. Reflect on the precious human body, endowed with the eighteen freedoms and riches, which is so very difficult to find. Also, contemplate that you are subject to impermanence: it is uncertain when you will die, you are not beyond the nature of being mortal, and you will die soon. Think about the manner in which, at the time of death, you will simply follow your virtuous or unvirtuous karma. But you will not happen upon happiness and be able to escape from suffering just as you please. Contemplate that, by following your karma, no matter where you will be reborn in the three realms of cyclic existence, you will not get beyond the three kinds of suffering. Through meditating on those common preliminaries, the four reminders that turn the mind away from cyclic existence, from the bottom of your heart, uproot any clinging to this place of cyclic existence with its three realms. **Grant your blessings so that this meditator**, whose attachment to cyclic existence is severed in that way (which is like the foot of meditation), does not encounter any temporary adverse circumstances, such as demonic obstacles, being busy, fame, **honor, and gain**, and, if they are encountered, **does not crave for** them. Through supplicating in this way, the verse of guidance on the common preliminaries is taught.

Here, you should read the *Letter to a Friend* composed by master Nāgārjuna; the first five chapters of Vasubandhu's *Treasury of Abhidharma*, which teach the characteristics of cyclic existence in a way that is in common with the hīnayāna; the sections on the preliminaries in *The Ornament of Precious Liberation*. which represent the stages of the path of the mahāyāna

as taught by the incomparable Gampopa from Dakpo; the fourth through seventh chapters from *The Entrance to the Bodhisattva's Way of Life* composed by the bodhisattva Śāntideva; and the sections of the instructions on the four reminders that turn the mind away in both Patrul Jigme Chökyi Wangpo's work *The Oral Instructions of My Ever-Excellent Guru* and Kongtrul Yönten Gyatso's *Lamp of the Definitive Meaning of Mahamudra*, which mainly teaches the instructions on the preliminaries. Consult those and other works and make sure that your mind turns away from cyclic existence.

When instructing others, no matter whether those texts are taught in detail or just in their intended meaning, it is to be made sure that they understand that cyclic existence in general and the goals of this life in particular—subduing your enemies, protecting your friends, and other worldly affairs—have no essence whatsoever and that they are able to develop the trust that their sole lasting goal is just the genuine dharma.

2.2.2. Uncommon preliminaries

Just as it is taught that devotion is the head of meditation,
This meditator continually supplicates the guru,
Who opens the gates to the treasury of pith instructions—
Grant your blessings so that uncontrived devotion dawns in me.

Just as it is taught that uncontrived **devotion** is the uncommon preliminary **of** Mahamudra **meditation**, which is like **the head**, it is essential to give rise to devotion. As for the branches of that, first, you establish the foundation through taking refuge and giving rise to the mind of enlightenment. Then, through the meditation and recitation of Vajrasattva, you should purify negative actions and obscurations in your mind stream, thus making yourself into a suitable vessel for the arising of experience and realization. Through offering mandalas and so forth, you gather the two accumulations of merit and wisdom. In particular, you **continually supplicate the** root **guru** and the lineage gurus, **who open the gates to the treasury of** the **pith instructions** on this kind of profound dharma for you, and make efforts in guru yoga. Furthermore, you correctly practice the special uncommon preliminaries of Mahamudra, that is, giving rise in your mind stream to the four conditions—the object condition, the dominant condition, the causal condition, and the immediate condition—for Mahamudra meditation. To **this meditator** who makes efforts like that, **grant your blessings so that uncontrived** extraordinary **devotion dawns in my** mind stream. Through supplicating in this way, the general and particular uncommon preliminaries are taught.

Here, you should read the sections on the uncommon preliminaries in the above-mentioned *Lamp of Definitive Meaning and Oral Instructions*; the four chapters that teach the generation of the mind of enlightenment in *The Entrance to the Bodhisattva's Way of Life*; Ngülchu Tokme's work *The Thirty-seven Practices of the Children of the Victors*; the chapters on refuge and

the mind of enlightenment in *The Ornament of Liberation*; *The Sutra of Recollecting the Three Jewels*; texts of the mind-training type, such as the commentary on the seven points of mind training composed by Kongtrul Lodrö Taye. Through consulting those and other texts in detail and not separating the words from the meaning, you should make efforts in the four hundred thousand preliminaries and so on through really striking their essential points.

What this teaches implicitly is to request any suitable pratimokṣa vows—from the vows of a lay practitioner who just embraces the three refuges up to the vows of a fully ordained monk—and the bodhisattva vows according to the two traditions of generating the mind of enlightenment. Also, by consulting the kārikās of the *Pratimokṣasūtra*, the vinaya, texts on the three vows, and so forth, you should identify what is to be kept in those vows and the way of keeping them, making efforts in your precepts. At certain times, monastics should also exert themselves in the three foundations of fully refining the monastic training, such as the poṣadha, while everybody should practice the guru-sādhanas of our own special tradition, such as those of Marpa, Milarepa, and Gampopa.

When instructing others, in accordance with the intended meaning of the texts mentioned above, it is to be made sure that a proper understanding of all the following is communicated: the objects in which one takes refuge, the manner of taking refuge, and the benefits of taking refuge; likewise, the shortcomings of not having purified negative actions and obscurations and, as for the means to purify those, the common one (the manner of confessing negative actions by way of the four powers) and the uncommon one (the manner of performing the meditation and recitation of Vajrasattva); also, as for the mandala offering, the general means to gather the two accumulations and the particular means to gather those accumulations through the way in which to offer mandalas, a kusuli's offering of the body, and so forth; in the context of guru yoga, one should know that, since the root of practice is devotion, which in turn depends on the guru, the four empowerments are taken from the body of the guru. Also, as it is suitable for certain people, the appropriate ones among the seven types of pratimokṣa vows and the precepts of generating the mind of enlightenment should be given. Through learning in detail the points to be adopted and to be rejected in terms of their respective vows, they should know how to put them into practice.

2.2.3. The manner of cultivating calm abiding

Just as it is taught that nondistraction is the actual meditation,
This meditator rests in just this uncontrived state,
The fresh nature of whatever thought that arises—
Grant your blessings so that I am free from a mind with something to meditate on.

After having finished practicing the preliminaries in that way, to meditate one-pointedly, while **not** being **distracted** by outer diversions or inner thoughts about characteristics, **is the actual meditation. Just as that is taught** in the scriptures and pith instructions, **this meditator rests** directly and evenly **in the fresh**, uncontrived, and unaltered **nature of whatever thought that arises—just this** ordinary **uncontrived** mind—without pursuing the past, anticipating the future, or assessing the present consciousness. **Grant your blessings so that I am free from a mind with** clinging to hopes for my meditation to be good, fears of it being flawed, thoughts of "being in meditation" or "not being in meditation," **something to meditate on**, a meditator, being scattered and agitated, or dull and drowsy, and so on. This teaches the verse of guidance on the way to cultivate calm abiding.

Here, in terms of the hīnayāna, you should study in detail the meaning taught in the last three chapters (six through eight) of *The Treasury of Abhidharma* on the persons and the paths and so on; in terms of the approach of the mahāyāna, the chapters on meditative composure in *The Entrance to the Bodhisattva's Way of Life* and *The Ornament of Liberation*; and in terms of the uncommon progressive stages of Mahamudra meditation, the stages of cultivating calm abiding in Dakpo Tashi Namgyal's work *Moonbeams of Mahamudra*, the Ninth Karmapa Wangchuk Dorje's three Mahamudra texts—*The Ocean of Definitive Meaning*, *Eliminating the Darkness of Ignorance*, and *A Fingerpoint to the Dharmakāya*—and others.

On a small and comfortable meditation cushion, be firmly resolved and assume the essential points of the body posture. According to what is in common with the hīnayāna, practice the "meditative concentrations of pure conduct:" if desire is predominant, meditate on repulsiveness; if hatred is predominant, on loving-kindness; if ignorance is predominant, on dependent origination; if discursive thoughts are predominant, on the coming and going of your breath and so forth. According to the common approach of the mahāyāna, by relying on outwardly abandoning worldly concerns, such as gain, and inwardly letting go of thoughts of desire and so on, train your dexterity in calm abiding. According to the uncommon approach of pith instructions, first, hold your mind through the support of something impure, such as a wooden stick or a pebble. Next, hold the mind through the support of something pure, such as a physical representation of the Tathagata. Likewise, hold your mind through the support of prāṇa. Finally, hold the mind without any support. By relying on such and other methods, cultivate the consummate calm abiding that definitely has the capacity to serve as the foundation for superior insight.

What this implicitly teaches is to cultivate the generation stage of the yidam. As for that, request the empowerments and instructions for the three specific yidam deities—Cakrasaṃvara, Jinasāgara, and Vajravārāhī—of our own Kamtsang tradition and others. Furthermore, request explanations and profound guiding instructions on the *Two-Part Hevajratantra*, Pawo Rinpoche Tsuklak Trengwa's *Vajravārāhī Commentary*, and others. Then, make efforts in the outer,

inner, and secret practices of those, or bring the stages of approach and accomplishment of whichever your own supreme deity is (such as Kālacakra, Hevajra, or Guhyasamāja) to completion. In any case, make efforts until there is certainty that the signs of the warmth of realization have come forth.

When instructing others, in accordance with the intended meaning of the texts and instruction manuals mentioned above, it needs to be ensured that the training in calm abiding evolves step-by-step, while they should not be rushed into practicing superior insight. Rather, they should train in such a way that it is certain that the signs of being sufficiently trained in calm abiding emerge right within their own experience. Also, as for the generation stage and the mantra recitations of the yidam, the ripening empowerments and the liberating instructions should only be given step-by-step in accordance with the order of those practices.

2.2.4. The methods for the pointing out of superior insight

Just as it is taught that the nature of thoughts is dharmakāya,
It is nothing whatsoever, yet appears as everything possible.
To this meditator, in whom it dawns as unceasing play,
Grant your blessings so that I realize the inseparability of samsara and nirvana.

After having brought calm abiding to its culmination in that way, **just as it is taught** by the mighty lords of siddhas **that the nature of** whatever **thoughts** that arise, realized just as it is, **is dharmakāya**, look widely awake at the nature of your mind. Through that, you will see that it is completely free from anything to be identified—its essence is the emptiness of **being nothing whatsoever** (or of not being established as any-thing)—while its unceasing aspect of lucidity **appears as everything possible. To this meditator, in whom** the three kāyas **dawn** from within **as** the **play** of the mind's empty essence, its lucid nature, and its **unceasing** expression, **grant your blessings so that I** neither regard "**samsara**" as a flaw nor "**nirvana**" as a good quality, but **realize their inseparability** and equality. This is the verse of guidance on superior insight, the pointing out right within practicing Mahamudra.

Here, you should consult the texts that instruct on the stages of emptiness (the explicit teaching of the middle cycle of the Buddha's words, the dharma wheel of the lack of characteristics), such as Nāgārjuna's *Fundamental Verses* and Candrakīrti's *Entrance into Madhyamaka*; the texts that highlight luminosity, the heart of the Sugata (the intention of the final cycle of the Buddha's words), such as Maitreya's great treatise *The Sublime Continuum* and the Omniscient Rangjung Dorje's works *Showing the Heart of the Tathagata* and *Distinguishing Consciousness and Wisdom*; furthermore, the chapters on prajñā in *The Entrance to the Bodhisattva's Way of Life* and *The Ornament of Liberation*. In this way, you should gain certainty through determining the inseparable union of emptiness (the expanse) and the aspect of lucidity (wisdom) by way

of the correct assumptions derived from studying those texts and thus gain certainty about that union. Furthermore, you should consult in detail the profound uncommon instructions of Mahamudra, such as the sections of the instruction on superior insight in the three texts by the Ninth Karmapa (*The Ocean of Definitive Meaning* and so on) and in the progressive stages of meditation in *Moonbeams of Mahamudra* as well as Padma Karpo's *Exposition of Mahamudra, The Treasure Vault of the Victors*. Thus, you should realize the naked nature of your mind, unstained by assumptions or mere intellectual understanding, the basic nature of Mahamudra just as it is.

What this teaches implicitly is the manner of relying on the path of means. If you are a person who has already gone through the stages of approach and accomplishment of the respective classes of tantra, you should accordingly request teachings on either the completion stage of the father tantras (the three isolations), the completion stage of the non-dual tantras (such as the six-branch yoga), or, especially, on the Omniscient Rangjung Dorje's work *The Profound Inner Reality*, which teaches the uncommon intention of our own tradition, the completion stages of all tantra classes in general, and the mother tantras in particular. Through making efforts in practicing the profound *Six Yogas of Nāropa*, the experience of Mahamudra should dawn from within.

When instructing others, as for the Mahamudra of the path of liberation, in accordance with the intended meaning of the great texts and the instruction manuals mentioned above, certainty is to be induced by means of the view. In particular, by relying on the methods for pointing out mind's nature based on stillness, pointing it out based on movement, pointing it out based on appearance, and so on, one should point out appearances to be mind, mind to be empty, emptiness to be spontaneously present, and spontaneous presence to be self-liberated. In accordance with the word instructions of paṇḍitas and the experiential instructions of great meditators, the students' experiences should come forth and be recognized by them from within, whereas they should be prevented from falling under the sway of just paying lip service to the view and stupidly clinging to the meditation of fools. As for the various methods of the path of means, they should only be given to those who are diligent in their practice of striving for liberation, while the flaw of proclaiming secrets to those persons who just pay lip service to practicing should be avoided.

2.3. Sealing that with an aspiration prayer by way of teaching conduct, paths, and bhūmis

In all my births, may I not be separated from the perfect guru,
Relish the splendor of the dharma,
Complete the qualities of the paths and bhūmis,
And swiftly attain the state of Vajradhara.

inner, and secret practices of those, or bring the stages of approach and accomplishment of whichever your own supreme deity is (such as Kālacakra, Hevajra, or Guhyasamāja) to completion. In any case, make efforts until there is certainty that the signs of the warmth of realization have come forth.

When instructing others, in accordance with the intended meaning of the texts and instruction manuals mentioned above, it needs to be ensured that the training in calm abiding evolves step-by-step, while they should not be rushed into practicing superior insight. Rather, they should train in such a way that it is certain that the signs of being sufficiently trained in calm abiding emerge right within their own experience. Also, as for the generation stage and the mantra recitations of the yidam, the ripening empowerments and the liberating instructions should only be given step-by-step in accordance with the order of those practices.

2.2.4. The methods for the pointing out of superior insight

Just as it is taught that the nature of thoughts is dharmakāya,
It is nothing whatsoever, yet appears as everything possible.
To this meditator, in whom it dawns as unceasing play,
Grant your blessings so that I realize the inseparability of samsara and nirvana.

After having brought calm abiding to its culmination in that way, **just as it is taught** by the mighty lords of siddhas **that the nature of** whatever **thoughts** that arise, realized just as it is, **is dharmakāya**, look widely awake at the nature of your mind. Through that, you will see that it is completely free from anything to be identified—its essence is the emptiness of **being nothing whatsoever** (or of not being established as any-thing)—while its unceasing aspect of lucidity **appears as everything possible. To this meditator, in whom** the three kāyas **dawn** from within **as** the **play** of the mind's empty essence, its lucid nature, and its **unceasing** expression, **grant your blessings so that I** neither regard "**samsara**" as a flaw nor "**nirvana**" as a good quality, but **realize their inseparability** and equality. This is the verse of guidance on superior insight, the pointing out right within practicing Mahamudra.

Here, you should consult the texts that instruct on the stages of emptiness (the explicit teaching of the middle cycle of the Buddha's words, the dharma wheel of the lack of characteristics), such as Nāgārjuna's *Fundamental Verses* and Candrakīrti's *Entrance into Madhyamaka*; the texts that highlight luminosity, the heart of the Sugata (the intention of the final cycle of the Buddha's words), such as Maitreya's great treatise *The Sublime Continuum* and the Omniscient Rangjung Dorje's works *Showing the Heart of the Tathagata* and *Distinguishing Consciousness and Wisdom*; furthermore, the chapters on prajñā in *The Entrance to the Bodhisattva's Way of Life* and *The Ornament of Liberation*. In this way, you should gain certainty through determining the inseparable union of emptiness (the expanse) and the aspect of lucidity (wisdom) by way

of the correct assumptions derived from studying those texts and thus gain certainty about that union. Furthermore, you should consult in detail the profound uncommon instructions of Mahamudra, such as the sections of the instruction on superior insight in the three texts by the Ninth Karmapa (*The Ocean of Definitive Meaning* and so on) and in the progressive stages of meditation in *Moonbeams of Mahamudra* as well as Padma Karpo's *Exposition of Mahamudra, The Treasure Vault of the Victors*. Thus, you should realize the naked nature of your mind, unstained by assumptions or mere intellectual understanding, the basic nature of Mahamudra just as it is.

What this teaches implicitly is the manner of relying on the path of means. If you are a person who has already gone through the stages of approach and accomplishment of the respective classes of tantra, you should accordingly request teachings on either the completion stage of the father tantras (the three isolations), the completion stage of the non-dual tantras (such as the six-branch yoga), or, especially, on the Omniscient Rangjung Dorje's work *The Profound Inner Reality*, which teaches the uncommon intention of our own tradition, the completion stages of all tantra classes in general, and the mother tantras in particular. Through making efforts in practicing the profound *Six Yogas of Nāropa*, the experience of Mahamudra should dawn from within.

When instructing others, as for the Mahamudra of the path of liberation, in accordance with the intended meaning of the great texts and the instruction manuals mentioned above, certainty is to be induced by means of the view. In particular, by relying on the methods for pointing out mind's nature based on stillness, pointing it out based on movement, pointing it out based on appearance, and so on, one should point out appearances to be mind, mind to be empty, emptiness to be spontaneously present, and spontaneous presence to be self-liberated. In accordance with the word instructions of paṇḍitas and the experiential instructions of great meditators, the students' experiences should come forth and be recognized by them from within, whereas they should be prevented from falling under the sway of just paying lip service to the view and stupidly clinging to the meditation of fools. As for the various methods of the path of means, they should only be given to those who are diligent in their practice of striving for liberation, while the flaw of proclaiming secrets to those persons who just pay lip service to practicing should be avoided.

2.3. Sealing that with an aspiration prayer by way of teaching conduct, paths, and bhūmis

In all my births, may I not be separated from the perfect guru,
Relish the splendor of the dharma,
Complete the qualities of the paths and bhūmis,
And swiftly attain the state of Vajradhara.

In all my births and lifetimes, by relying on **the** perfect spiritual friend, a fully qualified **guru, may I not be separated from** such a person throughout the three times and thus **relish** the consummate qualities of **the splendor of the** profound and vast genuine **dharma** through study, reflection, and meditation, **complete the qualities of the** five **paths and** the ten **bhūmis, and,** having gradually progressed through the paths and bhūmis, **swiftly attain the state of Vajradhara**, ultimate perfect buddhahood. By way of making such an aspiration prayer, one's conduct from first relying on the guru up through finally attaining buddhahood as well as the paths and bhūmis are taught in a fully complete manner.

Here, you should consult readings on the common ten bhūmis and five paths, such as the chapter in *The Ornament of Precious Liberation* that teaches on the spiritual friend as well as its chapters that deal with the ten bhūmis, the five paths, the fruition, and enlightened activity; the three chapters on enlightenment, qualities, and enlightened activity in Maitreya's great treatise *The Sublime Continuum*; and his *Ornament of Clear Realization*, which teaches the hidden meaning of the *Prajñāpāramitāsūtras*, the stages of the paths and bhūmis. You should also study the presentations of the twelve—three times four—yogas of Mahamudra, from one-pointedness to nonmeditation, which are clearly taught in the uncommon progressive stages of Mahamudra meditation. From a beginner up through the state of union of Vajradhara, you should know all the signs of paths, bhūmis, and fruition.

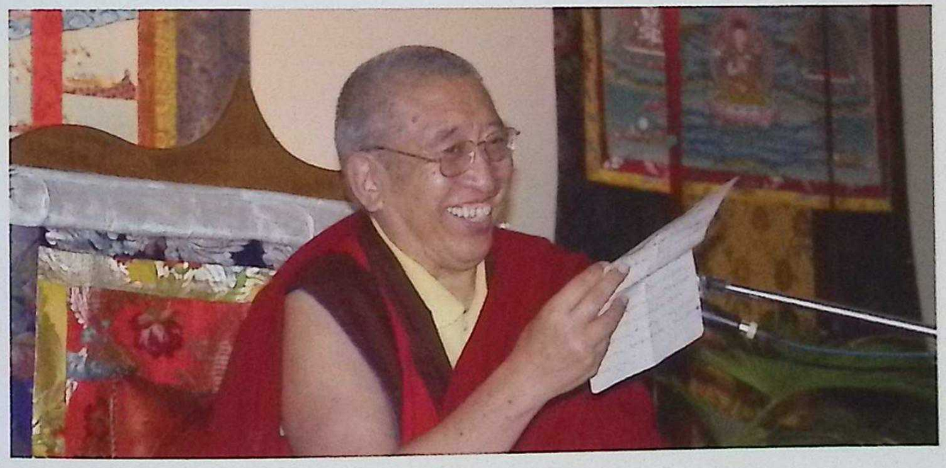
As for such qualities, since we are of inferior fortune, we are not able to meet a perfect buddha in person. So the kindest one for us is nobody but the glorious genuine guru. Therefore, as for such gurus, whose kindness is greater than those of a thousand perfect buddhas, through understanding that the nature of their body is the sangha, the nature of their speech is the genuine dharma, and the nature of their mind is the Buddha, you should constantly associate with them and assimilate the genuine dharma.

When instructing others, in accordance with the intended meaning of the texts and instruction manuals mentioned, the higher qualities of paths and bhūmis should be pointed out step-by-step. One should teach on the need to assimilate the dharma without separating from the glorious genuine guru; the need to pay close attention to the finest details of karmic causes and results, even if one's view is as high as the sky; and the need to consider gathering the two accumulations and purifying the two obscurations to be essential, even if one realizes all phenomena to be empty. As for the type of persons who cannot study the great texts in such a way and are unable to make that great effort in their practice, they should be given explanations and be guided through relying on Dakpo Rinpoche's work *The Precious Garland for the Supreme Path*, the pith instructions on Mahamudra in the eight *Treasuries of Dohā*, the Omniscient Rangjung Dorje's *Heart-Advice in A Single Word*, and so forth.

Making efforts in your practice, be diligent until there is certainty that the sign of having studied—your mind being peaceful and tamed—and the sign of meditation—being without afflictions—have arrived.

At this time of the great and glorious Sixteenth Gyalwang Karmapa widely opening the gates of enlightened activity to spread the precious teachings of the Buddha in the western continents of the world, according to being requested by Gendün Gyatso, this brief instruction on The Short Supplication to Vajradhara *was written by the Shakya monk Karma Lodrö Lungrig Mawe Senge—or the lazy one who is addressed by everybody around him by the name Khenpo Thrangu Tulku—during the dharma-gathering of the monastic rainy season retreat in the main temple of Shedrup Chökor Ling at Rumtek, a part of the country of Sikkim. Since the qualities I was born with and those acquired through training are inferior and I am devoid of meditative experiences and realization, I was not able to compose this commentary through my own power. However, by taking the previous scholars and siddhas as my witnesses, I have combined the three approaches of satisfying those who like brevity with the mere meaning of the words; of presenting the great texts for people with profound and vast prajñā and vigor that are to be studied and contemplated by those who prefer details; and of how to practice the pith instructions of the profound meaning. May the virtue of having written this be a cause for the spreading and flourishing of the precious teachings of the Victor!*

Translation © 2007 by Karl Brunnholzl. Excerpted from *Straight from the Heart: Buddhist Pith Instructions* and reprinted by arrangement with Snow Lion Publications, Ithaca, NY, USA. www.snowlionpub.com



明示解脫道

〈金剛總持簡短祈請文〉釋論
以四偈講解了義大手印之義

禮敬勝德金剛總持。

對於本噶蔣巴桑波大師所著〈金剛總持祈請文〉的義理，可以用兩種方式來講解：念誦方式的觀修次第，和以祈請文為教本的禪修次第。

一、念誦方式的觀想次第

一般而言，大手印的修持需要依靠加持之道，而得到加持的唯一方法，就是具備虔敬心。虔敬心的生起要仰賴祈請，而祈請的對象就是實義傳承的祖師們，向他們祈請也就足夠了。包括岡波巴大師、第一世大寶法王杜松虔巴和戈倉巴大師都曾允諾：「未來精勤實修大手印的行者們，透過專一地祈請，將能生起覺受和證悟。」因此，想要求得解脫和遍知佛果的我們，應該不要畏懼，要生起歡喜和意樂之心，來做如下的觀想和祈請：

清晰觀想自身為本尊，或者清晰觀想自己的凡夫身即是本尊。在自身的頭頂上一個手肘高處的虛空中，有一朵象徵不染輪迴過患的多彩蓮花，以及象徵方便和智慧雙運的日輪和月輪。在其上方，端坐著大寶法王噶瑪巴杜松虔巴，他和大恩傳授我們大手印口訣教授的根本上師無二無別。

法王的膚色淺藍，示現年長者的樣貌，滿頭銀髮，現比丘相，著三法衣，頭戴配著金翎的黑寶冠。在法王的頭頂上，端坐著岡波巴大師[中譯註1]，年老白髮，頭戴岡波巴法帽。在大師頭頂上有密勒日巴尊者，膚色淺藍，頭髮飄散，身披白色布衣。尊者之上是馬爾巴大譯師，有著紅褐色的皮膚，長髮披散，蓄山羊鬍，身披紫黑大氅、紅色披風。其上是大智者那洛巴，膚色紫黑；其上是大成就者帝洛巴，膚色是深藍色；他們二位都束著頂髻，以骨飾莊嚴，身著成就者傳承的裝束。再上面端坐著金剛總持，膚色是藍色，兩手分別持有金剛杵和鈴，置於心間，穿戴圓滿報身佛的莊嚴，和多種殊妙絹帛的服飾。

中譯註1　藏文原文作「無比達波醫生」，岡波巴大師的別名。

杜松虔巴的周圍，清晰聚集著於明光大手印得自在的噶舉上師眾：帕莫竹巴、達波貢初、帕榮巴、吉天頌恭、湯巴札西巴、嶺惹巴貝瑪多傑、祥采巴尊珠札巴、雅桑巴等等。接著觀想從無量佛淨土，迎請如前所觀的上師眾們來到前方，並且融入頭頂自己所觀想的上師眾，合一無別。心專注一意在此所緣境上。

接著，以熱切的信心和虔敬，如遙呼上師一般地作祈請，以美妙的曲調唱頌祈請文。就算不會唱優美的曲調，因為經典說：「如狗嚎叫般地祈請。」瑜伽行者可以依照自己的覺受而隨興地唱頌曲調，這樣的曲調就是最好的莊嚴。透過如此祈請唱頌，行者們因為敬信感戴而全身寒毛直豎，淚如泉湧，覺受燦然增長。因此，禪修的開端，即是敬信仰慕之心。

接下來，所有傳承祖師皆化成光，融入到主尊杜松虔巴。然後杜松虔巴也化光，融入到自己。這時心中要想：「從金剛總持到根本上師，所有噶舉祖師們的身口意和我的身口意，如水融入水一般合一無分別，因而得到全然的加持。」這時，心中無論生起任何念頭，於心性當中都無所修整，遠離想要變得更好的期待，也沒有害怕變得糟糕的疑慮，只是直接在無造作、自然的自心本性中放鬆。這時如果妄念紛飛，也視其為大海的波濤一般，無有善惡的分別，如此而修定。這即是禪修的正行。

以上結合祈請和觀修的方式，具有極大的加持，這也可以說是噶舉派共同的祈請方式，而且非常有力量，因此應持續致力於清晰觀想和祈請。

二、以祈請文為教本的禪修次第

分為：講說口訣傳承的殊勝，講說具此殊勝的主頌，以講說行持和道地而作的發願迴向等三部分。

1. 講說口訣傳承的殊勝

金剛總持帝洛那洛巴，
馬巴密勒法王岡波巴，
普明三世遍知噶瑪巴，
四大八小傳承持有者，
直達釆派具德竹巴等，
於甚深道大印得自在，
達波噶舉無比眾生怙，
於諸噶舉上師作祈請，
持有傳承記述祈加持。

這部分談到了：方便智慧無二的大密、第六佛部的**金剛總持**[中譯註2]，具備四種教傳的大瑜伽士帝洛謝饒桑波，行持二十四種苦行、依靠象徵的灌頂而趨入雙運位的大班智達**那洛巴**，吉祥喜金剛化身人形，精通兩種語言的**馬爾巴**確吉羅卓，雪域成就之王**密勒**薛巴多傑，以及由佛陀所授記的無比醫生**法王岡波巴**。以上是所有噶舉派別共同的祖師，接著是他們的弟子：從**普明三世遍知**的歷代尊勝**噶瑪巴**所分出的岡倉噶舉，殊勝岡波竹清寧波大師的達波噶舉，跋絨達瑪旺秋大師的跋絨噶舉，帕竹多傑嘉波大師的帕竹噶舉，以上是噶舉的**四大**教派；從眾生怙主帕莫竹巴大師所分出的直貢、達隆、竹巴、雅桑、綽普、修賽、也巴、瑪倉噶舉，是噶舉的**八小**教派；**持有**這些**傳承**的大師和成就**者**們，如天空的繁星般降臨。

尤其是傳自怙主吉天頌恭的**直貢**噶舉、傳自塘巴札西巴的**達隆**噶舉、傳自祥采巴尊珠札的**采巴**噶舉等**三派**，傳自大成就者林傑惹巴的弟子藏巴嘉惹的**具德竹巴**噶舉**等**，佛行事業如虛空般無盡。他們對**於甚深**金剛乘圓滿次第的究竟法門——近**道**大手印，得到了圓滿證悟，並以口訣的方式指引，如以指引三身、五具和一味等不同的教授方式開示弟子，使得眾多傳承的弟子們，因此而於**大手印得自在**。

向以上的上師們如此祈請：「不斷降臨的**無比眾生怙**主——**達波噶舉**等，我**作祈請**。我願追隨**諸位噶舉上師**的腳步，如同您們一般聽聞密續口訣，修持不動搖的禪定，最終證得無修法身的佛位；我願如是**持有**珍貴的**傳承**！祈願我能如同傳承祖師們的傳記**記述**的行持一般，此生即證得大手印殊勝的成就。**祈**求您們的**加持**，讓我有力量帶領有緣的眾生，步入這條善妙的法道並且證得果位。」

此時，為了強烈生起對傳承祖師的虔誠和信心，應該閱讀由夏瑪卡覺巴大師所寫的《金剛總持傳》，同時讀誦帝洛巴、那洛巴、馬爾巴、密勒日巴和岡波巴大師的傳記，《噶舉道歌集》中馬爾巴四大弟子的傳承歷史、四大八小的法源、郭譯師旋努巴所撰寫的《青史》、巴沃祖拉成瓦大師所寫的《賢者喜宴》、遍知貝瑪噶波大師所寫的佛教歷史書《弘教大日》、司徒確吉炯內大師所寫的噶舉金鬘祖師的傳記《月水晶》等法源、傳記、歷史和法嗣源流。總而言之，應該盡力地透過閱讀這些書籍和其他各種方式，讓自己生起信心和虔誠。

在教導他人的時候，也要仰賴傳記和法源歷史，向學生解說祖師們一開始是如何為了求法，歷經千辛萬苦地依止上師，之後又如何捨棄世間俗務，樹立起實修的幢幡，最後如何在一生當中證得雙運金剛總持的果位，進而行持如虛空一般廣大的佛行事業等等不共的殊勝功德，讓學生能生起不退轉的堅固信心。

2.講說具此殊勝的主頌

此段分為四個部分：共加行、不共加行、止的修持方法、觀的指引方式。

中譯註2　文中標示超黑體字處，即為偈頌本文。

2.1 共加行

教云離欲即為修行足，
於諸飲食財寶無緊念，
斷離此世貪網之行者，
無著名聞利養祈加持，

就如**教云**：「**斷離**輪迴貪**欲，即為修行之足。**」對**於**今生**諸**種世間八法、**飲食**、**財寶**等受用、名聲等等一切現象，應該**無**有**緊念**和貪愛，要如同山林之子一般，身披薄霧清煙之衣，捨棄飲食、衣著和名聲。除了正法之外，絲毫沒有其他的想望，徹底**斷離**對**此世**的**貪網**，修持將心轉離輪迴的四種方法：思維具備十八暇滿的人身寶是極為難得的；思維無常，隨時都可能會死，任何人最終都會死亡，並且很快即將死亡；思維死時將隨善惡業而行，無法自主地選擇苦樂；思維無論隨業飄蕩而生於三界輪迴的任何一處，都無法脫離三種痛苦。修持這轉心的四共加行，由衷斷捨對三界輪迴的貪執。對修持如是斷離輪迴貪執的禪修足**之行者**，祈請祖師們加持：「祈願不要遇到各種**名聞利養**的暫時魔障，就算無法避免地遇到，也能**無**有**執著**。**祈**求您賜予**加持**！」這即是教導共加行的偈言。

此時，應該多閱讀龍樹菩薩撰寫的《親友書》、《俱舍論》前五品中提及的小乘和共法的輪迴定義、岡波巴大師所著的《解脫莊嚴寶論》中的前行法、寂天菩薩所寫的《入菩薩行論》第四品到第七品，以及巴楚吉美確吉汪波大師所寫的《普賢上師言教》，和康楚雲滇嘉措的《大手印了義炬》（此著作主要在教導前行）中關於「轉心四思維」的部分等。應拜讀這些相關著作，真正將心轉離輪迴。

為他人講授時，可以詳細解說以上的典籍，或是講解其主要涵義，讓學生了解總體的輪迴，特別是自己今生的目標，明瞭征服怨敵、護守親友等等世俗的事務，完全沒有任何意義。如此，他們就能確信：只有修持佛法才是唯一的長遠之計。

2.2 不共加行

教云虔敬即為修行首，
上師開啟教誡寶藏門，
於諸恆常祈請之行者，
加持生起無偽之虔敬。

就如**教云**：「無偽（無造作）的**虔敬心**，**即為**大手印**修行**的不共加行，它猶如人**首**（頭部）一樣。」因此，生起虔敬心是非常重要的，而其支分，首先是依憑著基礎：
一、以皈依和發心建立修持的基礎；

二、藉由金剛薩埵修誦法，清淨自心的罪障，使自己成為堪能生起覺受和證悟的法器；
三、藉由獻供曼達而積聚福慧兩種資糧；
四、尤其是向**上師們**——為自己**開啟**如此甚深**教誡寶藏之門**的根本上師和傳承祖師們，**恆常祈請**而精進地修持上師相應法。

此外，還有大手印不共的加行：禪修的所緣緣、增上緣、因緣和等無間緣等，讓此四緣能在心中生起等的修持。對於正確精進作上述修持**之行者**，祈請上師們賜予加持：「**請加持**讓我心中**生起**殊勝的**無偽之虔敬**。」如此，即是不共前行的總體及其分支。

此時，應該仔細研讀先前提到的《了義炬》、《普賢上師言教》中不共加行的部分、《入菩薩行論》的發心四品、戊初多美大師所著的《佛子行三十七頌》、《解脫莊嚴寶論》中皈依發心相關的章節、《隨念三寶經》、蔣貢羅卓泰耶所撰寫的《修心七要》的相關釋論等修心方面的典籍，並且心中憶念其義理，精進修持四十萬次的四加行，對其要點產生確信。同時，應該附帶地領受從皈依三寶開始的居士戒，一直到比丘戒的任何一個別解脫戒，和發菩提心的兩種菩提心戒，並且多閱讀《沙彌五十誦》、律典、三戒律等典籍，了解戒律內容和持戒方式，進而能夠精進地持守戒律。有時，出家眾也應該精進於布薩等清淨學處的三事儀軌。同時，應該修持自宗不共的馬爾巴、密勒日巴和岡波巴大師的上師相應法。

教導他人時，應該按照上述典籍的內容而教授，講解何謂皈依的對境、方式和利益；不懺悔罪障的過患，淨罪方面共同的懺罪四力的懺悔方式，不共的金剛薩埵修誦法的修持；獻供曼達方面，有總體積聚福慧二資糧的方法，個別的獻供曼達的方式，修「斷行」者施供身體而積聚資糧的法門；上師相應法方面，修持的根本即是虔誠心，此心依靠上師而生起，從上師身得受四種灌頂等，對這些涵義要清楚了解。七種別解脫戒和菩提發心的學處，要適宜地給予適當的對象，同時清晰講解相對應的所取所捨，讓學生們清楚明白實際修持的方法。

2.3 止的修持方法

教云毋逸即是修正行，
隨顯即悟體性自如如，
住於任運無整之行者，
遠離所修妄心祈加持。

在如此做完加行的修持之後，就如經典和口訣的**教**導所**云**：「**毋逸**於外境、亦不散於內相妄念，如此專一修持，**即是**禪**修**的**正行**。」直觀**隨顯**妄念**體性**——不去做修整改變的**自如如**，此無造作的平常心，不追憶過去、不計畫未來、亦不揀擇現在的心，對於**住於**如此**任運**自然、**無整**無作**之行者**，祈請上師加持：「願我能**遠離**一切『希望修得更好』、『擔心修得不好』、『我正在禪修』、『我不在禪修』、『有**所修**和能修者』、『掉舉昏沉』等等的執著**妄心**。祈求您們賜予**加**

持。」以上這個偈文指出了如何修持止的禪修。

此時，應該仔細地閱讀小乘典籍如《俱舍論》後三品提及的道與補特伽羅的內容，大乘典籍中的《入菩薩行論》和《解脫莊嚴寶論》的〈禪定品〉，大手印不共的禪修次第——達波札西南傑的著作《月光大手印》，第九世法王噶瑪巴旺秋多傑的教言《了義海》、《除無明黯》、《直指法身》等著作中有關止禪的禪修次第內容。

禪修時，要準備好禪修墊，保持穩定，掌握住身體的要點。按照小乘的共法而言，如果貪欲強烈，應修不淨觀；瞋心強烈，應修慈悲觀；愚癡強烈，應修因緣觀；妄念強烈，應修數息等，應修持這些「淨行禪定法」。若以大乘的共法而言，依靠斷捨外取等俗世法，和內在貪心等妄念，來嫻熟止禪的修習。按照不共的口訣教法而言，可以依靠不淨物如小木條、小石子等而修止，或者依靠淨物，如佛像等而定心安住；或者依靠氣息來持心、無所依而持心等法門。要令止禪臻至圓滿，使其堪能成為修持觀禪的基礎。

此處也間接地教導了本尊生起次第的觀修方法。要修持本尊法，應該領受自宗岡倉噶舉的勝樂金剛、紅觀音，和金剛亥母等三位本尊的灌頂和教授。同時應該領受喜金剛《二品續》和金剛亥母的注疏等的教導和更深入的觀修指導，進而精進於外、內、密的修持。或者也可以熟習時輪金剛、喜金剛、密集金剛三者等各自主要本尊的念修法門，精進修持直到生起暖兆。

在教導他人時，需要按照前述典籍和教本的內容，逐步地引導學生直到完全熟悉止禪的修持，不應該魯莽地直接給予觀禪的教授。應該要等到學生實際經驗到了止禪的徵兆生起後，才開始觀禪的教學。至於本尊的生起次第觀修和咒語持誦等法門，令成熟的灌頂、能解脫的教授等，也需依修持的次第而漸次地給予教導。

2.4 觀的指引方式

> 教云妄念體性即法身，
> 所顯非真宛然而顯現，
> 不滅幻有顯現之行者，
> 證悟輪涅不二祈加持。

在止的禪修圓滿之後，如同自在的成就者們**教云**：「如實了悟到任起**妄念**的**體性**，**即**是**法身**。」直觀心之體性時，心的體性（**所顯**）即是遠離一切認知分別，體性是**非真**、也不實存的空性。但是同時，其明分卻無礙地**宛然而顯現**：體性為空，自性為明，相狀無礙（**不滅**）之神妙變現（**幻有**），從三身中**顯現**。對於如是修持**之行者**，祈請上師們：「願能**證悟**『輪迴非過患、涅槃非功德』**輪涅不二**的平等性；祈求您們的**加持**。」這一段觀的禪修的偈文，即是在大手印禪修之上所給予的指引。

此時，應該多閱讀佛陀二轉法輪（無相法輪）所開示的空性次第的相關典籍，如《中論》、《入中論》等典籍；佛陀三轉法輪時所強調的明光如來藏的相關典籍，如《寶性論》、第三世法王噶瑪巴讓炯多傑的教言《明示如來藏》、《辨識智論》。另外，應該閱讀《入菩薩行論》和《解脫莊嚴寶論》當中的〈智慧品〉。透過理性地學習而對「空性法界和明性本智的無別雙運」有所肯定，進而生起確信。

同時，應該多學習《了義海》等三部大手印不共的甚深導引典籍，和《月光大手印》禪修次第當中觀禪的相關教授，還有大手印本文和註釋合編的《勝王寶庫》等實修教本。重點是：切勿讓如此赤裸的心性，被自己理智的假設和理解所染污，要能如實地證悟大手印的實相。

此處也附帶提到方便道的修持法：在圓滿了續典當中的唸修法之後，應該學習父續的圓滿次第法門「三寂靜」，和無二續的圓滿次第法「六和合」。尤其應該學習闡述自宗不共密意，由第三世法王噶瑪巴讓炯多傑的所撰寫的教言《甚深內義》，其中包含整體續典，特別是母續圓滿次第的內容。透過精進於「那洛六法」的修持，真正從內心展現大手印的覺受。

教導他人時，有關解脫道大手印的部分，應該依照前述的經典和禪修教本，透過見解的引薦，讓學生們生起確信，尤其是透過止靜時的指引、動念時的指引和顯現時的指引等方式，讓學員了解：相為心、心為空、空任運、任運自解。此時，應該按照班智達的「文字指引」和瑜伽士的「直接傳授」的方式，讓弟子由內心生起覺受並且體認出來，不要讓學生成為空唱高調和盲修瞎練的偏執行者。至於方便道的法門，只能傳授給那些精進志求解脫的弟子，切勿犯下「向有口無心之人揭示密意」的過失。

3. 以講說行持和地道而作的發願迴向

世世不離清淨上師尊，
受用正法圓滿勝功德，
五道十地功德悉圓滿，
願速證得金剛持果位。

我們祈請：「在一切生生**世世**中，都能夠依止並且**不離清淨**具德的善知識和**上師尊**；透過聽聞、思維和實修，而得以**受用**甚深廣大**正法**的**圓滿**殊**勝功德**；祈**願五道十地**的**功德**皆**悉圓滿**，次第步上道地的位階，究竟能夠迅**速證得金剛持**圓滿佛的**果位**。」此處，圓滿地說明了從最初的依止上師，一直到究竟成佛前的行持和五道十地的階次。

此時，應該多去閱讀《解脫莊嚴寶論》的〈依止善知識品〉和〈五道十地果位事業品〉，《寶性論》的〈菩提〉、〈功德〉、〈事業〉三品，開示智度密意之道地次第的《現觀莊嚴論》等論典。另外，可多閱讀五道十地的相關論著，和清楚教導大手印不共修次第中的專一、離戲、一味、無

修等四瑜伽，和每個瑜伽的上、中、下三次第，共十二次第內容的著作。應該要了解從初學者開始，一直到金剛總持果位之間的道、地、果的徵兆。

對於福薄而無法親見圓滿佛陀的我們而言，具有極大恩德的，就是具德的真正上師。恩德勝於千佛的上師，他的身體就是僧寶、言語就是法寶、心意就是佛陀的體性，應明瞭這一點，並且常隨上師，受用正法。

為他人講解時，要次第地為學生介紹上述諸多經典、教本中的道地功德；並且提醒學生要能常隨具德的上師而受用正法；見解雖然如同天空般高廣，卻要從最細微處去謹慎地重視業力因果；雖然證悟萬法皆空，仍要重視累積資糧、淨除罪障的功課。

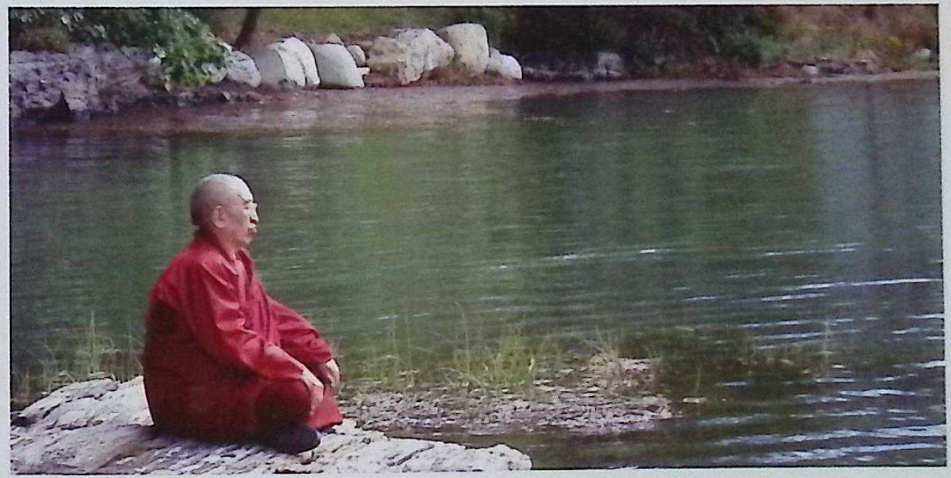
對於那些無法學習大經大論，也無法精進於實修的法友，應該多為他們講說岡波巴大師的《聖道寶鬘論》、大手印口訣《八部道歌寶庫》，和遍知讓炯多傑的《一句心要語》等典籍。

要盡力地精進實修，生起寂靜調柔的學習徵兆，和無有煩惱的實修徵兆。

這篇〈金剛總持簡短祈請文〉的簡短釋論，是第十六世噶瑪巴開啟前往西方各國弘傳佛陀珍貴教法門扉之際，在眾多僧眾的請求之下寫成。然而，由於我先天、後天的功德淺薄，也不具備任何實修的覺受和證悟，無法以自身的力量來撰寫，因此內容都是引據昔日智者和成就者們的教言。如此，在文字的意義上能滿足那些喜歡略義的人們，同時也讓喜歡廣義、具備大智慧和精進的人們，了解如何去聞思大經大論和如實修持深義口訣的方法。

這篇釋論，是由法王噶瑪巴的末座弟子、釋迦比丘噶瑪羅卓仁露瑪威僧格，或者大眾慣稱堪布創古祖古的這位懶惰者，寫於錫金隆德講修法輪林的寺院中，僧眾結夏安居之處。

祈願撰寫此文的善妙功德，成為佛教珍寶廣弘開展的善因。



༄༅། །རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་དཔལ་ཀརྨ་པ་རིག་པའི་རྡོ་རྗེ་མཆོག་ལ་
རྒྱང་འབོད་གདུང་དབྱངས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།། །

བླ་མ་མཁྱེན་ནོ། །
རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཕྲིན་ལས་རང་གཟུགས་ཉིད། །འཇིག་རྟེན་མགོན་གཅིག་ཕྱག་ན་པད་དཀར་འཆང་། །
བདག་ཅག་གདུལ་བྱའི་མགོན་དུ་མི་ཡི་ཟློལ། །རང་བྱུང་ཁྱབ་བདག་རིག་པའི་རྡོ་རྗེའི་ཞབས། །
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ། །གདུང་བས་འབོད་དོ་རིག་གྲོལ་ཡེ་ཤེས་མཆོག །
ཐུགས་རྒྱུད་བྱིན་རླབས་འཕོ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

སྙིགས་ལྔའི་རྒྱུད་པས་གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བའི་བསྟན། །ཉམས་པར་གྱུར་ཚེ་མི་རྗེ་གསོ་བའི་སྨད། །
ཐུགས་བསྐྱེད་བཙན་པོས་གོ་ཆ་ཆེར་བགོས་ཏེ། །རྒྱལ་བསྟན་འཛམ་གླིང་ཐ་གྲུར་སྤེལ་མཛད་པོ། །
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ། །གདུང་བས་འབོད་དོ་རིག་པའི་རྡོ་རྗེ་མཆོག །
གཏན་བདེའི་གོ་འཕང་འཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་དག་ཡོན་ཏན་གཞི་ཡིན་ཕྱིར། །དམ་ཆོས་འདུལ་བར་གཅེས་སྤྲས་དགོས་སོ་ཞེས། །
བརྩེ་བའི་གདམས་ཟབ་ཡང་ནས་ཡང་བསྐུལ་མཛད། །དེ་བཞིན་ཉམས་ལེན་མི་ནུས་བདག་སོགས་ལ། །
ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ། །གདུང་བས་འབོད་དོ་རིག་པའི་རྡོ་རྗེ་མཆོག །
ཉམས་མེད་ཚུལ་ཁྲིམས་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

ཐོས་པའི་ཤེས་རབ་མུན་སེལ་སྒྲོན་མེ་སྟེ། །མདོ་སྔགས་རིག་པའི་གནས་བཅས་འཆད་ཉན་གྱིས། །
བསྟན་པ་སྐྱོང་ཞེས་བརྩེ་བའི་བཀས་བསྐུལ་མཛད། །དེ་བཞིན་ལག་ལེན་མི་ནུས་བདག་སོགས་ལ། །
ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ། །གདུང་བས་འབོད་དོ་རིག་པའི་རྡོ་རྗེ་མཆོག །
ཐོས་བསམ་ཤེས་རབ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

འཁོར་ལོ་ཐ་མའི་ངེས་དོན་མདོ་སྡེ་ཡི། །དགོངས་པ་ཐུན་མིན་གཞན་སྟོང་དབུ་མའི་སྲོལ། །
རང་ལུགས་བཟུང་ཞེས་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་བསྐུལ་མཛད། །ད་དུང་གཞན་ཟེར་རྗེས་ཟློས་བདག་སོགས་ལ། །
ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ། །གདུང་བས་འབོད་དོ་རིག་པའི་རྡོ་རྗེ་མཆོག །
ངེས་དོན་ལྟ་བ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

མར་རྔོག་ནས་བརྒྱུད་རྒྱུད་སྡེའི་བསྐྱེད་རྫོགས་དང་། །ཐུན་མིན་ཕྱག་ཆེན་ཆོས་དྲུག་གདམས་ངག་གི །
སྒོ་འཕར་ཡངས་པོར་ཕྱེ་སྟེ་བསྟལ་མོད་ཀྱང་། །སྐྱར་ཡང་མཆིང་བུ་འཚོལ་བ་བདག་སོགས་ལ། །
ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ། །གདུང་བས་འབོད་དོ་རིག་པའི་རྡོ་རྗེ་མཆོག །
མན་ངག་ཉམས་ལེན་ནུས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

སྒྲུབ་བརྒྱུད་ཀརྨ་ཀཾ་ཚང་མན་ངག་གནད། །ཉམས་ལེན་ནུས་ན་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པའི་ས། །
ཚེ་རབས་གཞན་ལ་རེ་ལྟོས་མི་དགོས་ཞེས། །དབུགས་དབྱུང་བསྟལ་མོད་ལེ་ལོའི་དབང་ཤོར་བདག །
ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ། །གདུང་བས་འབོད་དོ་རིག་པའི་རྡོ་རྗེ་མཆོག །
ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

གདན་ས་གསར་བཞེངས་བཀའ་བསྟན་གསར་སྤེལ་གྱིས། །བསྟན་པའི་མེ་རོ་རླང་ནས་གསོ་བ་ཡི། །
ཐུགས་བསྐྱེད་བདག་གིར་བཞེས་པའི་ཕྲིན་ལས་རྒྱུན། །མི་སྐྱོང་ཡལ་བར་འདོར་བ་བདག་སོགས་ལ། །
ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ། །གདུང་བས་འབོད་དོ་རིག་པའི་རྡོ་རྗེ་མཆོག །
བསྟན་འགྲོའི་དོན་ཆེན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

བདག་སོགས་བག་མེད་འཁྲུལ་པས་ནོངས་གྱུར་ཚེ། །བྱམས་དང་ཐུགས་རྗེས་ཡལ་བར་མ་དོར་བར། །
ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཞི་ལྷག་ཟུང་འབྲེལ་གྱིས། །སྐྱོན་རྣམས་སྤངས་ཤིང་ཡོན་ཏན་སྤེལ་བའི་སླད། །
ཉིན་མཚན་ལྟོས་མེད་སྐུ་ངལ་ཁྱད་བསད་ནས། །རྗེས་སུ་སྐྱོང་བའི་བཀའ་དྲིན་དེང་འདིར་དྲན། །
ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ། །གདུང་བས་འབོད་དོ་རིག་པའི་རྡོ་རྗེ་མཆོག །
ཐུགས་ཡིད་དབྱེར་མེད་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

དེ་ལྟར་གདུང་བའི་ཤུགས་ཀྱིས་གསོལ་བཏབ་པས། །སེང་གེ་ཁྱུང་གི་ཕྲུག་གུ་ཇི་བཞིན་དུ། །
སློབ་མ་ལས་ཀྱང་ཡང་སློབ་བཟང་ངོ་ཞེས། །གྲུབ་ཐོབ་གོང་མའི་རྡོ་རྗེའི་ལུང་གི་དོན། །
ཇི་བཞིན་བདག་རྒྱུད་སྨིན་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

ཞེས་པ་འདི་དིལ་ཡག་སྒྲུབ་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་ནས་གནང་སྐྱེས་དང་བཅས། ༈རྒྱལ་མཆོག་བཅུ་དྲུག་པ་ཆེན་པོར་བླ་མ་རྒྱང་འབོད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ཤིག་ཕྲིས་ཞེས་ནན་ཏན་ཆེན་པོས་བསྐུལ་མ་གནང་བ་བཞིན། ཁྲ་འགུ་སྤྲུལ་མིང་འཛིན་པས་གནས་མཆོག་སྟག་མོ་ལུང་ཕྱིན་དུ་མངོན་པ་མཛོད་ཀྱི་བཤད་ཁྲིད་ཞིག་དབུ་འཛུགས་སྐབས་མགོན་པོ་གང་གིས་བསྟན་འགྲོའི་དོན་ཆེན་ལ་དགོངས་ནས་བསྐུལ་བའི་རྡོ་རྗེའི་གསུང་རྣམས་རྗེས་སུ་དྲན་བཞིན་གསོལ་བ་བཏབ་པའོ། །སརྦ་མངྒ་ལཾ།། །།

Calling the Glorious Karmapa Rigpe Dorje Longingly From Afar

Know me, guru.

You embody the activity of all who have triumphed:
The world's sole protector, the white lotus holder.
Protect us disciples from human deceit.
Universal and self-risen lord, Rigpe Dorje,
    I ask you, I beg you, Gyalwang Karmapa;
    With longing I call you, great Rigdröl Yeshe,
    Please bless us by granting the power of your mind.

When Dharma, corrupted in five ways, had waned in
The Land of Snows, then to rekindle its embers,
With strong bodhichitta you donned the great armor
And spread Buddha's teachings all over this earth.
    I ask you, I beg you, Gyalwang Karmapa;
    With longing I call you, great Rigpe Dorje.
    Please bless us to reach the state of lasting joy.

"Since qualities all come from truly pure discipline,
Revere the Vinaya of genuine Dharma."
You lovingly repeat this profound advice,
Yet we are unable to practice like that.
    Please look with compassion, Gyalwang Karmapa.
    With longing I call you, great Rigpe Dorje.
    Please bless us with stainless, unwavering discipline.

"The torch that clears darkness is wisdom from listening.
By teaching and listening to scripture and science,
Sustain all the teachings," you tell us with love,
But we are unable to study like that.
    Please look with compassion, Gyalwang Karmapa,
    With longing I call you, great Rigpe Dorje.
    Please bless us with wisdom from study and thinking.

"The uncommon middle way empty of other
Is the third wheel's true and definitive meaning,
So hold this position," you tell us with love.
And yet all we do is repeat others' words.
    Please look with compassion, Gyalwang Karmapa.
    With longing I call you, great Rigpe Dorje.
    Please bless us to realize the definitive view.

"Lord Marpa and Ngokpa's instructions—the lineage
Of tantras, creation, completion, six yogas—
Are doors that are swung open wide," you exhort us,
But still we go looking for rhinestones, not diamonds.
    Please look with compassion, Gyalwang Karmapa.
    With longing I call you, great Rigpe Dorje.
    Please bless us with power to practice these teachings.

"If you can practice the main points of the instructions
Of the Kamtsang lineage of practice, there's no need
To hope to be a Vajra Holder next lifetime,"
You inspire us, and yet we still wallow in laziness.
    Please look with compassion, Gyalwang Karmapa,
    With longing I call you, great Rigpe Dorje.
    Please bless us to achieve buddhahood in one lifetime.

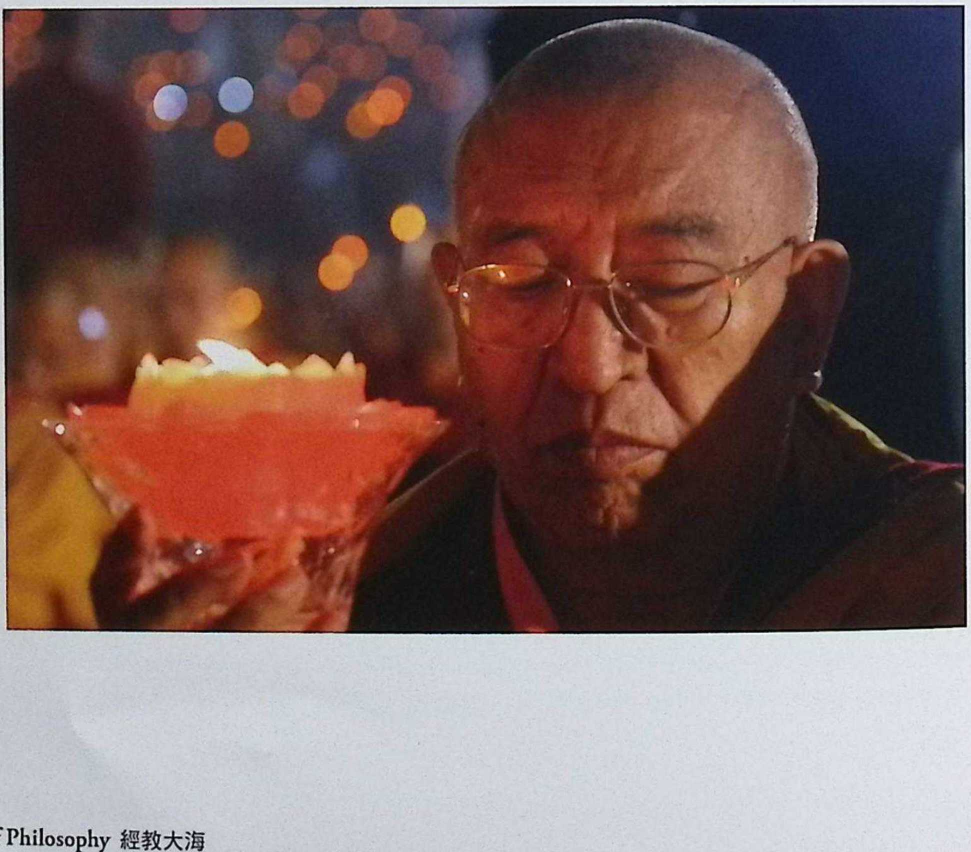
You built a new seat and by spreading the Dharma
Anew, you raised out of their ashes the teachings.
You had this resolve and took up this activity,
And yet we have failed to continue your work.
    Please look with compassion, Gyalwang Karmapa,
    With longing I call you, great Rigpe Dorje.
    Please bless us to benefit beings and the teachings.

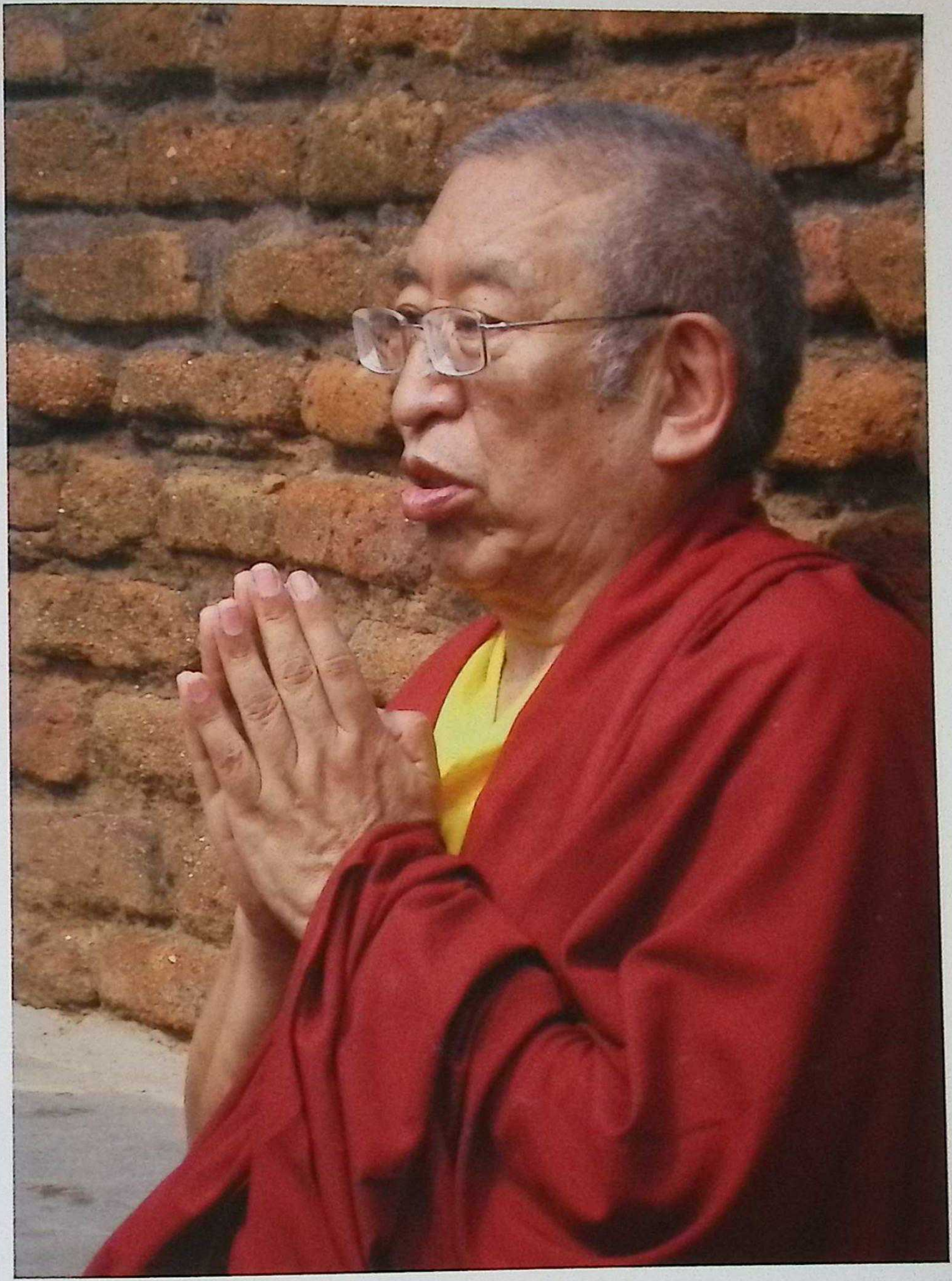
At times when we strayed out of careless confusion,
With love and compassion you never forsook us.
To drive out our faults and develop our good traits
You strove with inseparable insight and peace,
With wisdom and means, both by day and by night,
No matter how difficult, you were so kind as
To care for us lovingly; now I recall this.

Please look with compassion, Gyalwang Karmapa.
With longing I call you, great Rigpe Dorje.
Please bless us to mix minds with you, indivisibly.

Now that I have prayed with the power of great longing,
Like lion cubs, or the Garuda's new hatchling,
"The students of students will surpass their teachers"—
Bless us that the meaning of the vajra transmissions
Our siddha ancestors gave ripens our beings.

After Drupön Dilyak Rinpoche earnestly asked me to write a Calling the Lama from Afar prayer for the Great Sixteenth Karmapa and accompanied his request with gifts, I who bear the name Thrangu, while beginning to teach The Treasury of Abhidharma *at the holy site of Namo Buddha, remembered the Vajra Speech the Protector gave out of consideration of the great purposes for both beings and the teachings, and then wrote this supplication. Sarva mangalaṃ.*





悲切遙呼尊勝法王噶瑪巴日佩多傑祈請文

上師鑒知我！
一切諸佛事業之自性，手持白蓮世間唯一怙，
守護我等徒眾離虛偽，自生遍主日佩多傑尊，
祈請大寶法王噶瑪巴，悲切呼喚覺解本智尊，
傳賜心續聖化祈加持。

濁世衰損雪域佛聖教，壞時為使餘燼得復燃，
堅毅菩提發心披甲冑，廣弘佛陀聖教於世間；
祈請大寶法王噶瑪巴，悲切呼喚日佩多傑尊，
得證常樂果位祈加持。

「清淨戒律功德基之故，汝應善加珍護正律法。」
慈憫再再賜予深教誡，我等卻未如是而修持；
憐憫我等法王噶瑪巴，悲切呼喚日佩多傑尊，
具備無損淨戒祈加持。

「聞所成慧實為除黯炬，說聞經續諸學而護教。」
雖以慈愛如此常勸勉，我等卻未如是而行持；
憐憫我等法王噶瑪巴，悲切呼喚日佩多傑尊，
增長聞思智慧祈加持。

「三轉法輪了義經意趣，不共中觀他空持自宗。」
尊雖如是屢屢賜教示，我等仍舊人云而亦云；
憐憫我等法王噶瑪巴，悲切呼喚日佩多傑尊，
證悟了義見地祈加持。

「馬俄傳承續典生圓法，不共那洛六法大手印，
教訣寶藏門扉廣開啟。」雖如是教仍舊覓凡石；
憐憫我等法王噶瑪巴，悲切呼喚日佩多傑尊，
得能修持口訣祈加持。

「修傳噶瑪岡倉口訣要，若能實修於金剛總持地，
即生得證不需依他生。」如是勸慰我等仍懈怠；
憐憫我等法王噶瑪巴，悲切呼喚日佩多傑尊，
一生即能成佛祈加持。

興建祖寺再弘經與論，為使教法餘燼能復燃，
發心以為己任事業績，我等卻不護守善珍視；
憐憫我等法王噶瑪巴，悲切呼喚日佩多傑尊，
得成教眾大利祈加持。

我因放逸迷惑犯錯時，尊以慈心大悲未離棄：
為除我等過患增功德，方便智慧止觀雙運力，
無分晝夜不辭勞頓苦，眷顧我等大恩今憶持；
憐憫我等法王噶瑪巴，悲切呼喚日佩多傑尊，
師心我心合一祈加持。

以此悲切呼喚力祈請：「如彼獅王大鵬之幼子，
再傳弟子將較弟子勝。」成就祖師金剛語密意，
如實自續成熟祈加持。

由於迪雅竹奔仁波切殷重地請我寫一篇感念第十六世法王噶瑪巴的「遙呼上師祈請文」，名為創古祖古者，於聖地南無布達開始教授《俱舍論》的課程時，憶念起過去怙主為法為眾的利益而慈悲開示的許多金剛語，因此寫下了此篇祈請文。
吉祥圓滿！

གཞུང་ལུགས་ཀྱི་རོལ་མཚོ།

●སྤྱི་ཁྱབ་རྩོམ་སྒྲིག་པ། རྒྱལ་དབང་མཆོག
●རྩོམ་པ་པོ། 〈གཟེངས་བསྟོད་ཡི་གེ〉 རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ།
〈ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས〉 སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ། འཇམ་མགོན་རིན་པོ་ཆེ། རྒྱལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེ། དཔའ་བོ་རིན་པོ་ཆེ། 〈མཛད་རྣམ〉 བསྟན་འཛིན་རྣམ་རྒྱལ། 〈ཞལ་གདམས〉 མཁན་ཆེན་ཁྲ་འགུ་རིན་པོ་ཆེ།

●གཅིག་སྒྲུར་འཆར་འགོད་པ། མཁན་པོ་བསྟན་རྒྱས། ●རྩོམ་སྒྲིག་པ་གཙོ་བོ། ཀུན་བཟང་སྒྲོལ་མ། ●མཛེས་འགོད། དངོས་པོ་རང་འབབ་ལས་ཁུངས། ●ཡིག་བསྒྱུར། དབྱིན་ཡིག 〈གཟེངས་བསྟོད་ཡི་གེ〉〈ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས〉〈མཛད་རྣམ〉 ཀརྨ་ཆོས་འཕེལ། 〈ཞལ་གདམས〉 ཀར་ལི་སེ་རུན་ཧོལ་སིལ། ཀརྨ་ཆོས་འཕེལ། རྒྱ་ཡིག 〈གཟེངས་བསྟོད་ཡི་གེ〉 མའོ་ནེ་ཞུད་རུང་། 〈ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས〉〈མཛད་རྣམ〉〈ཞལ་གདམས〉 མཁན་པོ་བསྟན་རྒྱས། ●ལྷ་ཞིབ་པ། དབྱིན་ཡིག ལྷུན་གྲུབ་དམ་ཆོས། རྒྱ་ཡིག བདེ་སྐྱོང་བཟང་མོ། ●ཞུ་དག་པ། བོད་ཡིག མཁན་པོ་དགའ་དབང་། ངག་དབང་ཕྲིན་ལས། བསྟན་འཛིན་རྣམ་རྒྱལ། སློབ་དཔོན་ཀརྨ་ལྷག་པ། དབྱིན་ཡིག ལྷུན་གྲུབ་དམ་ཆོས། རྒྱ་ཡིག ཀུན་བཟང་སྒྲོལ་མ། ●པར་རིས་ནམ་བཤད། དབྱིན་ཡིག་ནས་བོད་ཡིག ཀརྨ་ཆོས་འཕེལ། དབྱིན་ཡིག་ནས་རྒྱ་ཡིག ཁྲན་པི་ཙུན། ●དམིགས་བསལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ་ཡུལ། Suncolor Printing Co., Ltd. ●དཔེ་སྐྲུན། རྒྱལ་སྤྱིའི་བཀའ་བརྒྱུད་སྨོན་ལམ་ཆེན་མོ།

Ocean of Philosophy

●Published under the Editorial Guidance of the 17th Gyalwa Karmapa Ogyen Trinley Dorje
●Authors: 〈Encomium〉 His Holiness the 17th Karmapa
〈Prayers for Long Life〉 Tai Situ Rinpoche, Jamgön Rinpoche, Gyaltsap Rinpoche, Pawo Rinpoche
〈Life and Liberation〉 Tendzin Namgyal 〈Words of Dharma〉 Thrangu Rinpoche

●Coordinator: Khenpo Tengye ●Editor: Huang Ching Ya ●Art Editor: FREEiMAGE DESIGN CO., LTD. ●Translators: **English**: 〈Encomium〉 〈Prayers for Long Life〉 〈Life and Liberation〉 David Karma Choephel, Lhundup Damchö 〈 Words of Dharma〉 Karl Brunnholzl, David Karma Choephel **Chinese**: 〈Encomium〉 Miao Rong 〈Prayers for Long Life〉 〈Life and Liberation〉 〈Words of Dharma〉 Khenpo Tengye ●Translation Proofreaders: **English**: Lhundup Damchö **Chinese**: Rachel Shih ●Proofreaders: **Tibetan**: Khenpo Gawang, Ngawang Trinley, Tenzing Namgyal, Acharya Karma Lhakpa **English**: Lhundup Damchö **Chinese**: Huang Ching Ya ●Photo credits: Don Farber(cover) Bryan Miller (p.36, middle and bottom) Robert Hansen-Sturm (p.54, right) Steve Chisholm (p.68) Bema Orser Dorje ●Captions: **English to Tibetan**: David Karma Choephel **English to Chinese**: Pi-Chun Chen ●Special thanks to Suncolor Printing Co., Ltd. ●Published by the International Kagyu Monlam Organization

經教大海

●總編輯 第十七世法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑
●作者〈法王祈壽讚〉第十七世法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑
〈長壽祈請文〉大司徒仁波切、蔣貢康楚仁波切、嘉察仁波切、巴沃仁波切〈行誼〉丹增南嘉〈教言〉創古仁波切

●統籌 堪布丹傑 ●主編 黃靖雅 ●美術設計 自由落體設計 ●譯者 英文〈法王祈壽讚〉〈長壽祈請文〉〈行誼〉大衛・噶瑪確佩〈教言〉卡爾・布讓侯、大衛・噶瑪確佩 / 中文〈法王祈壽讚〉妙融法師〈長壽祈請文〉〈行誼〉〈教言〉堪布丹傑 ●審譯 英文 倫竹丹確 / 中文 施心慧 ●校對 藏文 堪布噶旺、阿旺欽列、丹增南嘉、阿闍黎噶瑪拉巴 / 英文 倫竹丹確 / 中文 黃靖雅 ●圖片提供 唐・法伯（封面）布萊恩・米勒（p.36中、下）羅伯特・漢森・斯特姆（p.54右）史提夫・契瑟姆（p.68）班瑪歐色多傑 ●圖說 藏文、英文撰寫 大衛・噶瑪確佩 / 英譯中 陳碧君 ●特別感謝 Suncolor Printing Co., Ltd. ●出版 國際噶舉大祈願法會

བཀའ་བརྒྱུད་སྨོན་ལམ་ཆེན་མོ་ཐེངས་ཉེར་བརྒྱད་པའི་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་གསུམ་གྱི་བརྟན་བཞུགས་ཆེད་དེབ།
སྤྱི་ལོ་༢༠༡༠ ཟླ་༡༡ ཚེས་༡༥ ཉིན་པར་ཐེངས་དང་པོ། འདེབས་ཐེངས་དང་པོ། ཚད་ཡོད་དེབ་གྲངས། ༩༠༠ བཀའ་བརྒྱུད་སྨོན་ལམ་དྲ་གནས། www.kagyumonlam.org

---

This limited edition was published for a long life puja in honor of Thrangu Rinpoche, Tsültrim Gyamtso Rinpoche, and Tenga Rinpoche to be held at the 28th Kagyu Monlam in Bodhgaya, December, 2010.
First printing of 900 copies, November 2010. Kagyu Monlam Chenmo: www.kagyumonlam.org

---

第28屆「噶舉大祈願法會」三大仁波切祈壽專刊
2010年11月15日第一版 第一刷 限量900冊 噶舉大祈願法會官網 www.kagyumonlam.org